叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000001

2. 《实用知识传播协会便士杂志(the Penny Magazine Of The Society For The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第1/2页

-
145
-

145

[ðə; ði] ['peni] ['mægəziːn]
THE **PENNY** **MAGAZINE**
这 一分钱 杂志

《便士杂志》

[ʌv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[səˈsaɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .
Society **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **.**
社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 .

实用知识传播协会。

[[dʒʊˈlaɪ] - , - .]
[July 14 , 183218 .]
[七月 - , - .]

[1832年7月14日]

['pʌblɪʃt] ['evri] ['sætərdeɪ] .
PUBLISHED **EVERY** **SATURDAY** **.**
已发布 每一个 周六 .

每周六出版。

[ðə; ði] [ˌkɑːləˈsiːəm] .
THE **COLOSSEUM** **.**
这 罗马斗兽场 .

罗马斗兽场。

[[ˌkɑːləˈsiːəm] [ɔːr][ˌkɑːləˈsiːəm][ʌv; əv] [roʊm] .]
[Colosseum or Coliseum of Rome .]
[罗马斗兽场 或者 罗马斗兽场 的 罗马 .]

[罗马斗兽场或罗马竞技场。]

[wen] [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['paʊər] [wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪˈstæblɪʃt] [æt; ət] [roʊm] ,
When the imperial power was firmly established at Rome ,
什么时候 这 帝国 力量 曾是 牢牢 已确立的 在 罗马 ,

当罗马的帝国政权稳固确立后，

[ðə; ði][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['æmfɪθiːətər] [wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [skeɪl] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]
the sports of the amphitheatre were conducted upon a scale to which the
这 运动的 的 这 圆形剧场 是 实施 之上 一个 规模 到 哪个 这
['kɔnsəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [hæd; həd] ['skersli] [derd] [tuː; tə][əˈspaɪər] .
Consuls of the republic had scarcely dared to aspire .
领事 的 这 共和国 有 几乎 敢于 到 渴望 .

圆形剧场的运动规模之大，连共和国的执政官们都几乎不敢企及。

[kə'ligjulə] , [ɑːn][hɪz; ɪz][bɜːrθ] - [deɪ] , [geɪv] [fɔːr] ['hʌndrəd] [berz] , [ænd; ənd][æz; əz] ['meni] ['ʌðər] [waɪld]

Caligula	**,**	**on**	**his**	**birth**	**-**	**day**	**,**	**gave**	**four**	**hundred**	**bears**	**,**	**and**	**as**	**many**	**other**	**wild**
卡利古拉	,	在	他的	出生	-	天	,	给予	四	百	熊	,	和	作为	许多	其他	荒野

[biːsts] [tuː; tə][biː; bi][sleɪn] ;

beasts	**to**	**be**	**slain**	**;**
野兽	到	是	被杀	;

卡利古拉在生日当天，下令宰杀四百头熊和同样数量的其他野兽;

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv] [druː'silə] , [hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðiːz] ['bruːt(ə)l] ['spektəklz] ,

and	**on**	**the**	**birth**	**-**	**day**	**of**	**Drusilla**	**,**	**he**	**exhibited**	**these**	**brutal**	**spectacles**	**,**
和	在	这	出生	-	天	的	德鲁西拉	,	他	展出	这些	野蛮	眼镜	,

在德鲁西拉的生日那天，他上演了这些残暴的闹剧。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [deɪ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪmələr] [skeɪl] [[wʌn]] .

continued	**to**	**the**	**succeeding**	**day**	**on**	**a**	**similar**	**scale**	**[**	**1**	**]**	**.**
持续	到	这	成功	天	在	一个	相似的	规模	[	1	]	.

第二天，这种情况以类似的规模继续发生[1]。

['kɔːldiəs] [institjuːtid]['kɒmbæts] [bɪ'twiːn] [ˌθeisə'liən; θə'seil-] ['hɔːsmən] [ænd; ənd][waɪld] ['bʊlz] ;

Claudius	**instituted**	**combats**	**between**	**Thessalian**	**horsemen**	**and**	**wild**	**bulls**	**;**
克劳狄乌斯	已设立	战斗	之间	帖撒利人	骑兵	和	荒野	公牛	;

克劳狄乌斯颁布法令，让色萨利骑兵与野牛搏斗;

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] ['kæməlz][tuː; tə] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] .

and	**he**	**also**	**caused**	**camels**	**to**	**fight**	**for**	**the**	**first**	**time**	**with**	**horses**	**.**
和	他	还	导致	骆驼	到	斗争	为了	这	第一的	时间	和	马匹	.

他还首次让骆驼与马匹打了起来。

[ɪn'venʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['rækt] [tuː; tə] [dɪ'vaɪz] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['kruːəlti] .

Invention	**was**	**racked**	**to**	**devise**	**new**	**combinations**	**of**	**cruelty**	**.**
发明	曾是	架子	到	设计	新的	组合	的	残酷	.

人们绞尽脑汁，发明创造，试图找到新的残忍组合。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərəz] [ə'bændənd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðiːz] [spɔːrts][wɪð; wɪθ][æz; əz]

Many	**of**	**the**	**emperors**	**abandoned**	**themselves**	**to**	**these**	**sports**	**with**	**as**
许多	的	这	皇帝们	弃	他们自己	到	这些	运动的	和	作为

['pæʃənət] [æn; ən] ['ɑːrdər] [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['mʌltɪtuːd] .

passionate	**an**	**ardour**	**as**	**the**	**uncultivated**	**multitude**	**.**
热情的	一个	热情	作为	这	未开垦的	民众	.

许多皇帝都像未开化的民众一样，对这些运动表现出极大的热情。

[ˌsenʃu'æləti] [dɪ'beɪsiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['ɪgnərəns] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪgnərəns] ['ʌndər]

Sensuality	**debases**	**as**	**much**	**as**	**ignorance**	**,**	**because**	**it**	**is**	**ignorance**	**under**
感官享受	贬值	作为	很多	作为	无知	,	因为	它	是	无知	在下面

[ə'nʌðər] [neɪm] .

another	**name**	**.**
其他	姓名	.

感官享乐和无知一样具有堕落性，因为它们本质上都是无知的另一种表现形式。

['kɔːldiəs] [roʊz][æt; ət] ['deɪlaɪt] [tuː; tə] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði]['sɜːrkəs] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [rɪ'meɪnd] ,

Claudius	**rose**	**at**	**daylight**	**to**	**repair**	**to**	**the**	**Circus**	**,**	**and**	**frequently**	**remained**	**,**
克劳狄乌斯	玫瑰	在	日光	到	维修	到	这	马戏团	,	和	频繁地	剩余	,

克劳狄乌斯天一亮就起身前往竞技场，并且经常在那里待上一段时间。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [luːz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pæŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] ,

that	**he**	**might**	**not**	**lose**	**a**	**single**	**pang**	**of**	**the**	**victims**	**,**
那	他	可能	不是	失去	一个	单身的	疼痛	的	这	受害者	,

他或许不会对受害者的痛苦感同身受。

[waɪl] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [went] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˌæftər'nuːn] [miːl] .

while	**the**	**people**	**went**	**to**	**their**	**afternoon**	**meal**	**.**
尽管	这	人们	去	到	他们的	下午	一顿饭	.

人们去享用下午茶的时候。

['sʌmtaɪmz] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['kɔːldiəs] [ænd; ənd]['nɪroʊ] , [æn; ən] ['elɪfənt] [wʌz; wəz]

Sometimes	**,**	**during**	**the**	**reigns**	**of**	**Claudius**	**and**	**Nero**	**,**	**an**	**elephant**	**was**
有时	,	期间	这	统治	的	克劳狄乌斯	和	尼禄	,	一个	大象	曾是

[ə'poʊzd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['fensər] ;

opposed	**to**	**a**	**single**	**fencer**	**;**
反对	到	一个	单身的	击剑手	;

在克劳狄乌斯和尼禄统治时期，有时一头大象能对抗一个击剑手；

[ænd; ənd][ðə; ði][spek'teitəs][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [skɪl] .

and	**the**	**spectators**	**were**	**delighted**	**by**	**the**	**display**	**of**	**individual**	**skill**	**.**
和	这	观众	是	高兴极了	经过	这	展示	的	个人	技能	.

观众们对选手们展现出的个人技能感到非常高兴。

['sʌmtaɪmz] , ['hʌndrədz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr] [fə'roʊʃəs] [biːsts]

Sometimes	**,**	**hundreds**	**and**	**even**	**thousands**	**of**	**the**	**more**	**ferocious**	**beasts**
有时	,	数百	和	甚至	数千	的	这	更多的	凶猛	野兽

[wɜːr; wər] ['slɔːtəd] [baɪ] [gɑːrdz] [ɑːn] ['hɔːrsbæk] ;

were	**slaughtered**	**by**	**guards**	**on**	**horseback**	**;**
是	屠杀	经过	守卫	在	马背	;

有时，骑马的卫兵会屠杀成百上千头凶猛的野兽；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [wʌz; wəz][ɪn][prə'pɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['læviʃnis]

and	**the**	**pleasure**	**of**	**the**	**multitude**	**was**	**in**	**proportion**	**to**	**the**	**lavishness**
和	这	乐趣	的	这	民众	曾是	在	部分	到	这	奢华

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə] [floʊ] .

with	**which**	**the**	**blood**	**of**	**man**	**and**	**beast**	**was**	**made**	**to**	**flow**	**.**
和	哪个	这	血	的	男人	和	兽	曾是	制成	到	流动	.

民众的享乐与人畜鲜血流淌的奢靡程度成正比。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðiːz] [spɔːrts][rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ɪts]

The	**passion**	**for**	**these**	**sports**	**required**	**a**	**more**	**convenient**	**theatre**	**for**	**its**
这	热情	为了	这些	运动的	必需的	一个	更多的	方便的	剧院	为了	它是

[ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][oʊld]['sɜːrkəs] .

gratification	**than**	**the**	**old**	**Circus**	**.**
满足感	比	这	老的	马戏团	.

人们对这些运动的热情需要一个比旧马戏团更方便的场所来满足这种热情。

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] [wʌz; wəz] [kə'menst] [baɪ][ves'peiʒiən] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtɪd] [baɪ]['taitəs] ([ə; eɪ] .

The	**Colosseum**	**was**	**commenced**	**by**	**Vespasian**	**,**	**and**	**completed**	**by**	**Titus**	**(**	**A**	**.**
这	罗马斗兽场	曾是	开始	经过	韦斯帕芗	,	和	完全的	经过	提图斯	(	一个	.

[diː] . -) .

D	**.**	**79**	**)**	**.**
D	.	-	)	.

罗马斗兽场由韦斯帕芗开始建造，由提图斯于公元 79 年完成。

[ðɪs] [ɪ'nɔːrməs] ['bɪldɪŋ] ['ɑːkjupaɪd]['oʊnli] [θriː] ['jɪrz] [ɪn][ɪts] [ɪ'rekʃn] .

This	**enormous**	**building**	**occupied**	**only**	**three**	**years**	**in**	**its**	**erection**	**.**
这	巨大的	建筑	占领	仅有的	三	年	在	它是	勃起	.

这座宏伟的建筑仅用了三年时间就建成。

[ˌkæsioʊ'dɔːrəs] [ə'fəːmz] [ðæt] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt]['mɑːnjumənt][ʌv; əv] ['fɑːli] [kɔːst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]

Cassiodorus	**affirms**	**that**	**this**	**magnificent**	**monument**	**of**	**folly**	**cost**	**as**	**much**	**as**
卡西奥多鲁斯	肯定	那	这	壮丽	纪念碑	的	蠢事	成本	作为	很多	作为

[wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l]['sɪti] .

would	**have**	**been**	**required**	**for**	**the**	**building**	**of**	**a**	**capital**	**city**	**.**
会	有	到过	必需的	为了	这	建筑	的	一个	首都	城市	.

卡西奥多鲁斯断言，这座宏伟的愚蠢纪念碑耗资相当于建造一座首都城市所需的费用。

[wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktli] [ˌæsə'teɪn] [ɪts][daɪ'menʃ(ə)nz][ænd; ənd][ɪts]

We	have	the	means	of	distinctly	ascertaining	its	dimensions	and	its
我们	有	这	方法	的	明显地	确定	它是	方面	和	它是

[əˌkɑ:mə'deɪʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] [wɔ:l] [ðæt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ɪn'taɪər] ;

accommodations	from	the	great	mass	of	wall	that	still	remains	entire	;
住宿	从	这	伟大的	大量的	的	墙	那	仍然	遗迹	全部的	;

我们可以通过仍然完好无损的巨大墙体来确定它的尺寸和内部结构;

[ænd; ənd] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['veri] [klæmps][ʌv; əv]['aɪərn][ænd; ənd] [bræs] [ðæt] [held] [tə'geðər] [ðə; ði]

and	although	the	very	clamps	of	iron	and	brass	that	held	together	the
和	虽然	这	非常	夹具	的	铁	和	黄铜	那	握住	一起	这

['pɑ:ndərəs] [stoʊnz] [ʌv; əv] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['edɪfɪs] [wɜ:r; wər] [rɪ'mu:vd] [baɪ] ['gɑ:θɪk] ['plʌndərərz] ;

ponderous	stones	of	that	wonderful	edifice	were	removed	by	Gothic	plunderers	;
沉重的	石头	的	那	精彩的	大厦	是	已移除	经过	哥特	掠夺者	;

尽管将这座宏伟建筑的沉重石块固定在一起的铁和黄铜夹具都被哥特式掠夺者拆除了;

[ænd; ənd] [sək'si:dɪŋ] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [hæv; həv] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][tu:; tə][ə; eɪ] ['kwɑ:ri] [fɔ:r; fər]

and	succeeding	generations	have	resorted	to	it	as	to	a	quarry	for
和	成功	几代人	有	复原	到	它	作为	到	一个	采石场	为了

[ðer; ðər] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['pæləs] ;

their	temples	and	their	palaces	;
他们的	寺庙	和	他们的	宫殿	;

后世子孙都将其视为采石场，用于建造寺庙和宫殿;

[jet] [ðə; ði] “ [ɪ'nɔ:rməs] ['skelɪt(ə)n] ” [stɪl] [stændz] ,

yet	the	“	enormous	skeleton	”	still	stands	,
然而	这	“	巨大的	骨骼	”	仍然	站立	,

然而，那“巨大的骨架”依然屹立不倒。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [prə'dɪdʒəs] [wɜ:rks] [meɪ] [bi:; bi] [reɪzd] [baɪ][ðə; ði] [skɪl] [ænd; ənd] [ˌpɜ:rsə'vɪrəns]

to	show	what	prodigious	works	may	be	raised	by	the	skill	and	perseverance
到	展示	什么	惊人	作品	可能	是	提高	经过	这	技能	和	毅力

[ʌv; əv][mæn] ,

of	man	,
的	男人	,

为了展现人类凭借其技能和毅力能够创造出多么惊人的成就，

[ænd; ənd] [haʊ] [veɪn] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['maɪti:əst] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]

and	how	vain	are	the	mightiest	displays	of	his	power	when	compared	with
和	如何	徒劳	是	这	最强大的	显示器	的	他的	力量	什么时候	比较的	和

[ðoʊz] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efərts] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði]['empaɪər][ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd][ʌv; əv]

those	intellectual	efforts	which	have	extended	the	empire	of	virtue	and	of
那些	知识分子	努力	哪个	有	扩展	这	帝国	的	美德	和	的

['saɪəns] .

science	.
科学	.

与那些拓展了美德和科学疆域的智力努力相比，他最强大的力量又是多么的虚妄啊。

[ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] , [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][æn; ən]['oʊv(ə)l][fɔ:rm] , ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv] ['nɪrli] [sɪks]

The	Colosseum	,	which	is	of	an	oval	form	,	occupies	the	space	of	nearly	six
这	罗马斗兽场	,	哪个	是	的	一个	椭圆形	形式	,	占据	这	空间	的	几乎	六

['eikəs] .

acres	.
英亩	.

罗马斗兽场呈椭圆形，占地近六英亩。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['dʒʌstli][biː; bi] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][moʊst][ɪm'poʊzɪŋ] ['bɪldɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts]
“ It may justly be said to have been the most imposing building , from its
” 它 可能 公正地 是 说 到 有 到过 这 最多 气势磅礴 建筑 , 从 它是
[ə'pærənt] ['mægnɪtuːd] ,
apparent magnitude ,
明显 震级 ,

“从其显而易见的规模来看，它可以说是最雄伟的建筑，这毫不夸张。”

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

在世界上;

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdz] [ʌv; əv]['iːdʒɪpt][kæn; kən]['oʊnli][biː; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]
the pyramids of Egypt can only be compared with it in the extent of
这 金字塔 的 埃及 能 仅有的 是 比较的 和 它 在 这 程度 的
[ðer; ðər][plæn] ,
their plan ,
他们的 计划 ,

埃及金字塔只有在其宏伟规模上才能与之媲美。

[æz; əz] [ðeɪ] ['kʌvər] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] ['sɜːrfɪs] [[ˌtuː'tuː]] .
as they cover nearly the same surface [2] .
作为 他们 覆盖 几乎 这 相同的 表面 [2] .

因为它们覆盖的表面积几乎相同[2]。

” [ðə; ði] ['gretɪst] [leŋkθ; leŋθ] , [ɔːr]['meɪdʒər]['æksɪs] , [ɪz] - [fiːt] ; [ðə; ði] ['gretɪst] [bredθ] , [ɔːr]
” The greatest length , or major axis , is 620 feet ; the greatest breadth , or
” 这 最 长度 , 或者 主要的 轴 , 是 - 脚 ; 这 最 宽度 , 或者
['maɪnər]['æksɪs] , - [fiːt] .
minor axis , 513 feet .
次要的 轴 , - 脚 .

“最大长度（或称长轴）为 620 英尺；最大宽度（或称短轴）为 513 英尺。

[ðə; ði]['aʊtər] [wɔːl] [ɪz] - [fiːt] [haɪ] [ɪn][ɪts] [hoʊl] [ɪk'stent] .
The outer wall is 157 feet high in its whole extent .
这 外 墙 是 - 脚 高的 在 它是 所有的 程度 .

外墙总高度为 157 英尺。

[ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [wɔːl] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [fɔːr] ['stɔːriz] , [iːtʃ] ['ɔːnəmentid] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
The exterior wall is divided into four stories , each ornamented with one of the
这 外部的 墙 是 分割 进入 四 故事 , 每个 装饰 和 一 的 这
['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['ɑːrkɪtektʃər] .
orders of architecture .
订单 的 建筑学 .

外墙分为四层，每一层都装饰着一种建筑风格。

[ðə; ði] ['kɔːrnɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] ['stɔːri][ɪz] ['pɜːrfəˌretɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ˌɪn'sɜːtɪŋ]
The cornice of the upper story is perforated for the purpose of inserting
这 檐口 的 这 上 故事 是 穿孔的 为了 这 目的 的 插入
['wʊd(ə)n] [mɑːsts] ,
wooden masts ,
木制的 桅杆 ,

上层楼的檐口设有穿孔，以便插入木制桅杆。

[wɪtʃ] [pæst] ['ɔːlsoʊ] [θruː] [ðə; ði] ['ɑːrkɪtreɪv] [ænd; ənd] [friːz] ,
which passed also through the architrave and frieze ,
哪个 通过了 还 通过 这 门楣 和 饰带 ,

它也穿过了额枋和檐壁，

[ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['kɔ:rbl] [ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌpər] [reɪndʒ][ʌv; əv]

and	descended	to	a	row	of	corbels	immediately	above	the	upper	range	of
和	下降	到	一个	排	的	托架	立即地	多于	这	上	范围	的

['wɪndoʊz] ,

windows	,
视窗	,

然后向下走到位于上层窗户正上方的一排托架前，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [hoʊlz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] [mɑ:sts] .

on	which	are	holes	to	receive	the	masts	.
在	哪个	是	孔	到	收到	这	桅杆	.

上面有用于安装桅杆的孔。

[ði:z] [mɑ:sts] [wɜ:r; wər] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [ə'tætʃɪŋ] [kɔ:rdz] [tu:; tə] ,

These	masts	were	for	the	purpose	of	attaching	cords	to	,
这些	桅杆	是	为了	这	目的	的	连接	绳索	到	,

这些桅杆是用来系缆的，

[fɔ:r; fər] [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['ɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [dɪ'fendɪd] [ðə; ði][spek'teitəs] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sʌn] [ɔ:r] [reɪn] .

for	sustaining	the	awning	which	defended	the	spectators	from	the	sun	or	rain	.
为了	维持	这	棚	哪个	辩护	这	观众	从	这	太阳	或者	雨	.

用于支撑遮阳篷，为观众遮挡阳光或雨水。

[tu:] ['kɒrɪdɔ:z] [ræn] [ɔ:l] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [s'teəkeɪsɪz] [wɪtʃ] [ə'sendɪd] [tu:; tə]

Two	corridors	ran	all	round	the	building	,	leading	to	staircases	which	ascended	to
二	走廊	跑	全部	圆形的	这	建筑	,	领导	到	楼梯	哪个	上升	到

[ðə; ði] ['sevrəl] ['stɔ:riz] ;

the	several	stories	;
这	一些	故事	;

两条走廊环绕整栋建筑，通往通往各个楼层的楼梯；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [si:ts] [wɪtʃ] [dɪ'sendɪd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ə'ri:nə] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [θru:'aʊt] [ə'pɑ:n]

and	the	seats	which	descended	towards	the	arena	,	supported	throughout	upon
和	这	座位	哪个	下降	向	这	竞技场	,	有	自始至终	之上

['eɪti] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,

eighty	arches	,
八十	拱门	,

而那些向下延伸至竞技场的座位，则完全由八十个拱形结构支撑。

['ɑ:kjupaɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [speɪs] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['ɪnər] [wɔ:l]

occupied	so	much	of	the	space	that	the	clear	opening	of	the	present	inner	wall
占领	所以	很多	的	这	空间	那	这	清除	开幕	的	这	展示	内	墙

[nekst] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [ɪz] ['oʊnli] - [fi:t] [baɪ] - [fi:t] .

next	the	arena	is	only	287	feet	by	180	feet	.
下一个	这	竞技场	是	仅有的	-	脚	经过	-	脚	.

由于占据了如此大的空间，现在竞技场旁边的内墙的净开口只有 287 英尺乘 180 英尺。

[ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'ri:nə] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['poʊdiəm] , ['elɪveɪtɪd] [ə'baʊt]

Immediately	above	and	around	the	arena	was	the	podium	,	elevated	about
立即地	多于	和	大约	这	竞技场	曾是	这	领奖台	,	升高	关于

[twelv] [ɔ:r] [ˌfɪf'ti:n] [fi:t] ,

twelve	or	fifteen	feet	,
十二	或者	十五	脚	,

竞技场上方和周围是讲台，高约十二到十五英尺。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ðə; ði] ['empərər] , ['senətəz] , [æm'bæsədərz] [ʌv; əv] ['fɔ:rən] [neiʃəns] ,

on	which	were	seated	the	emperor	,	senators	,	ambassadors	of	foreign	nations	,
在	哪个	是	坐着	这	皇帝	,	参议员	,	大使们	的	外国的	国家	,

皇帝、元老、外国使节都坐在上面。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['pɜːsənɪdʒz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋkʃənz] .

and	other	distinguished	personages	in	that	city	of	distinctions	.
和	其他	杰出的	人物	在	那	城市	的	区别	.

以及这座名城中的其他杰出人物。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊdiəm][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][wɜːr; wər] [siːts] [ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]

From	the	podium	to	the	top	of	the	second	story	were	seats	of	marble
从	这	领奖台	到	这	顶部	的	这	第二	故事	是	座位	的	大理石

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwestriən] ['ɔːrdər] ;

for	the	equestrian	order	;
为了	这	马术	命令	;

从讲台到二楼顶部，都设有供骑兵使用的白色大理石座椅；

[ə'bʌv] [ðə; ði]['sekənd]['stɔːri][ðə; ði] [siːts] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [ʌv; əv] [wʊd] .

above	the	second	story	the	seats	appear	to	have	been	constructed	of	wood	.
多于	这	第二	故事	这	座位	出现	到	有	到过	建造	的	木头	.

二楼以上的座椅似乎是用木头制成的。

[ɪn] [ðiːz] ['veriəs] [siːts] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] [spek'teitəs] [maɪt] [biː; bi] [ə'reɪndʒd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

In	these	various	seats	eighty	thousand	spectators	might	be	arranged	according	to
在	这些	各种各样的	座位	八十	千	观众	可能	是	安排	根据	到

[ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [ræŋks] ;

their	respective	ranks	;
他们的	各自	排名	;

在这些不同的座位上，可以按照各自的等级安排八万名观众；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ɪnsk'rɪpʃnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][frʌm; frəm] [ɪk'spreʃənz]

and	indeed	it	appears	from	inscriptions	,	as	well	as	from	expressions
和	的确	它	出现	从	铭文	,	作为	出色地	作为	从	表达式

[ɪn]['roʊmən] ['raɪtɚz] ,

in	Roman	writers	,
在	罗马	作家	,

事实上，从铭文以及罗马作家的言辞中也可以看出这一点。

[ðæt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [ðɪs] [ɪ'mens] ['θiːətər] [wɜːr; wər] [ə'saɪnd] [tuː; tə] particular146

that	many	of	the	places	in	this	immense	theatre	were	assigned	to	particular146
那	许多	的	这	地方	在	这	巨大	剧院	是	分配	到	particular146

这座巨大剧院里的许多位置都被分配给了特定的146人。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ænd; ənd] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [faɪnd][hɪz; ɪz] [siːt] [wɪ'ðaʊt] [kən'fjuːʒ(ə)n] .

individuals	,	and	that	each	might	find	his	seat	without	confusion	.
个人	,	和	那	每个	可能	寻找	他的	座位	没有	困惑	.

每个人都能顺利找到自己的座位。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ekskəˌveɪtid]['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'riːnə][ɪn] - ;

The	ground	was	excavated	over	the	surface	of	the	arena	in	1813	;
这	地面	曾是	挖掘	超过	这	表面	的	这	竞技场	在	-	;

1813年，竞技场地面被挖掘；

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sʌb,strʌʃən] [wɜːr; wər] [ðen] [dɪ'skʌvərd] ,

a	great	number	of	substructions	were	then	discovered	,
一个	伟大的	数字	的	子结构	是	然后	发现	,

随后发现了大量地下结构，

[wɪtʃ] [baɪ][sʌm; səm] ['æntɪkwərɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv]['mɑːdərn] [deɪt] ,

which	by	some	antiquaries	are	considered	to	be	of	modern	date	,
哪个	经过	一些	古董商	是	经过考虑的	到	是	的	现代的	日期	,

有些古董学家认为它们是近代的。

[ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [tuː; tə][hæv; həv] [fɔːrmd] [denz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['veriəs] [biːsts] [ðæt][wɜːr; wər]

and	by	others	to	have	formed	dens	for	the	various	beasts	that	were
和	经过	其他的	到	有	形成	巢穴	为了	这	各种各样的	野兽	那	是

[ɪg'zɪbɪtɪd] .

exhibited	.
展出	.

其他人则建造了洞穴，用来饲养展出的各种野兽。

[ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [left][baɪ][hɪs'tɔːrɪənz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['raɪtɚz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	descriptions	which	have	been	left	by	historians	and	other	writers	of	the
这	描述	哪个	有	到过	左边	经过	历史学家	和	其他	作家	的	这

[və'raɪəti][ænd; ənd][ɪk'stent][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊz] ,

variety	and	extent	of	the	shows	,
种类	和	程度	的	这	演出	,

历史学家和其他作家对这些演出种类和规模的描述，

[wʊd] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ə; eɪ][væst] [speɪs] [ænd; ənd]['æmp(ə)l] [kən'viːnjənsis] [wɜːr; wər][rɪ'kwaɪərd] [bɪ'niːθ]

would	indicate	that	a	vast	space	and	ample	conveniences	were	required	beneath
会	表明	那	一个	广阔的	空间	和	充足	便利设施	是	必需的	下面

[ðə; ði][steɪdʒ] ,

the	stage	,
这	阶段	,

这表明舞台下方需要广阔的空间和充足的便利设施。

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðə; ði] ['wʌndɚz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] , ['daʊtləs] , [ðer; ðər]['riːəlaɪzd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)ns]

to	accomplish	the	wonders	which	were	,	doubtless	,	there	realized	in	the	presence
到	完成	这	奇迹	哪个	是	,	毫无疑问	,	那里	已实现	在	这	在场

[ʌv; əv] [ə'sembld] [roʊm] .

of	assembled	Rome	.
的	组装	罗马	.

毫无疑问，那些奇迹在罗马众人的见证下得以实现。

[wiː; wi][səb'dʒɔɪn] , [frʌm; frəm]['mesərz] . [kriːzi] [ænd; ənd] ['teɪlɚz] [wɜːrk] , [æn; ən] [ɪn'tɪriər] [vjuː] ['lʊkɪŋ]

We	subjoin	,	from	Messrs	.	Cresy	and	Taylor's	work	,	an	interior	view	looking
我们	附加	,	从	先生们	.	克雷西	和	泰勒的	工作	,	一个	内部的	看法	寻找

[west] ,

west	,
西方	,

我们从克雷西先生和泰勒先生的作品中摘取了一幅向西望去的室内景象。

['teɪkən][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði][ə'riːnə][wʌz; wəz][soʊ]['ekskəˌveɪtid] .

taken	at	the	time	when	the	arena	was	so	excavated	.
已采取	在	这	时间	什么时候	这	竞技场	曾是	所以	挖掘	.

拍摄于竞技场被挖掘之时。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] [fɪld] [ʌp] .

It	has	since	been	filled	up	.
它	有	自从	到过	已填	向上	.

后来它被填满了。

[ðə; ði][ɪk'stɜːrn(ə)l] [vjuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪstɪd][ɪn][ðə; ði][taɪm]

The	external	view	of	this	remarkable	building	is	given	as	it	existed	in	the	time
这	外部的	看法	的	这	卓越	建筑	是	给定	作为	它	存在	在	这	时间

[ʌv; əv][dʒɔː 'vɑː nniː bɑː t'tiː stɑː] ,

of	Piranesi	,
的	皮拉内西	,

这是皮拉内西时代这座非凡建筑的外观图。

[ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .

in	the	last	century	.
在	这	最后的	世纪	.

上个世纪。

['gɪbən] , [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['splendɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [twelfθ] [bʊk] ,

Gibbon	**,**	**the**	**historian**	**,**	**has**	**given**	**a**	**splendid**	**description**	**,**	**in**	**his**	**twelfth**	**book**	**,**
长臂猿	,	这	历史学家	,	有	给定	一个	灿烂	描述	,	在	他的	第十二	书	,

历史学家吉本在他的第十二本书中对此进行了精彩的描述。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɛksə'bɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:lə'si:əm] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [ək'nɔlidʒz] [hɪz; ɪz] [ˌɑ:blɪ'geɪʃn]

of	**the**	**exhibitions**	**of**	**the**	**Colosseum**	**;**	**but**	**he**	**acknowledges**	**his**	**obligation**
的	这	展览	的	这	罗马斗兽场	;	但	他	承认	他的	义务

[tu:; tə] [man'tɛn] ,

to	**Montaigne**	**,**
到	蒙田	,

罗马斗兽场展览；但他承认自己对蒙田负有义务，

[hu:] , [sez] [ðə; ði][hɪ'stɔ:riən] , “ ['gɪvz] [ə; eɪ]['veri] [dʒʌst][ænd; ənd] ['laɪvli] [vju:] [ʌv; əv]['roʊmən]

who	**,**	**says**	**the**	**historian**	**,**	**“**	**gives**	**a**	**very**	**just**	**and**	**lively**	**view**	**of**	**Roman**
WHO	,	说道	这	历史学家	,	“	给予	一个	非常	只是	和	热闹	看法	的	罗马

[mæg'nɪfɪsns] [ɪn] [ði:z] ['spektəklz] .

magnificence	**in**	**these**	**spectacles**	**.**
壮丽	在	这些	眼镜	.

这位历史学家说，他“对这些景象展现了罗马的辉煌，给予了非常公正和生动的描述。

” ['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] , [wi:; wi] [daʊt] [nɑ:t] ,

”	**Our**	**readers**	**will**	**,**	**we**	**doubt**	**not**	**,**
”	我们的	读者	将要	,	我们	怀疑	不是	,

“我们毫不怀疑，我们的读者会……”

[bi:; bi]['grætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði][kweɪnt][bʌt; bət][moʊst] [ə'proʊpriət] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [fə'lɑ:səfər]

be	**gratified**	**by**	**the**	**quaint**	**but**	**most**	**appropriate**	**sketch**	**of**	**the**	**old**	**philosopher**
是	满意	经过	这	古雅	但	最多	合适的	草图	的	这	老的	哲学家

[ʌv; əv] [fræns] : —

of	**France**	**:**	**—**
的	法国	:	—

请欣赏这幅古朴却又十分贴切的法国古代哲学家素描：——

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['daʊtləs] [ə; eɪ][faɪn] [θɪŋ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ænd; ənd][plænt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['θi:ətər] [ə; eɪ]

“	**It**	**was**	**doubtless**	**a**	**fine**	**thing**	**to**	**bring**	**and**	**plant**	**within**	**the**	**theatre**	**a**
“	它	曾是	毫无疑问	一个	美好的	事物	到	带来	和	植物	之内	这	剧院	一个

[greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][væst] [tri:z] ,

great	**number**	**of**	**vast**	**trees**	**,**
伟大的	数字	的	广阔的	树木	,

“毫无疑问，在剧院内种植大量参天大树是一件好事。”

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðer; ðər] ['brɛntʃɪz] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['vɜ:rdʒər] , [ˌreprɪ'zentɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʃeɪdi] ['fɔ:rɪst] ,

with	**all**	**their**	**branches**	**in**	**their**	**full**	**verdure**	**,**	**representing**	**a**	**great**	**shady**	**forest**	**,**
和	全部	他们的	分支	在	他们的	满的	绿意盎然	,	代表	一个	伟大的	阴凉	森林	,

枝繁叶茂，绿意盎然，宛如一片茂密的森林。

[dɪ'spoʊzd][ɪn] ['eksələnt] ['ɔ:rdər] , [ænd; ənd][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] [tu:; tə] [θroʊ] ['ɪntu:][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]

disposed	**in**	**excellent**	**order**	**,**	**and**	**the**	**first**	**day**	**to**	**throw**	**into**	**it**	**a**	**thousand**
处置	在	出色的	命令	,	和	这	第一的	天	到	扔	进入	它	一个	千

['ɔstrɪtʃiz] ,

ostriches	**,**
鸵鸟	,

布置得井井有条，第一天就往里面扔了一千只鸵鸟。

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][stægz] , [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [bɔ:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['fæloʊ] [dɪr] ,

a	**thousand**	**stags**	**,**	**a**	**thousand**	**boars**	**,**	**and**	**a**	**thousand**	**fallow**	**deer**	**,**
一个	千	雄鹿	,	一个	千	野猪	,	和	一个	千	休耕	鹿	,

一千头雄鹿，一千头野猪，和一千头黇鹿，

[tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ænd; ənd][dɪ'spoʊzd][ʌv; əv][baɪ][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] :

to	be	killed	and	disposed	of	by	the	people	:
到	是	被杀	和	处置	的	经过	这	人们	:

被人民杀死并处置:

[ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] [tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] ['hʌndrəd] [greɪt] ['laɪənz] ,

the	next	day	to	cause	an	hundred	great	lions	,
这	下一个	天	到	原因	一个	百	伟大的	狮子	,

第二天，引发一百头雄狮。

[æn; ən] ['hʌndrəd] ['lepədz] [ænd; ənd] [θriː] ['hʌndrəd] [berz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] :

an	hundred	leopards	and	three	hundred	bears	to	be	killed	in	his	presence	:
一个	百	豹子	和	三	百	熊	到	是	被杀	在	他的	在场	:

在他面前杀死一百只豹子和三百头熊:

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][θɜːrd] [deɪ] ,

and	for	the	third	day	,
和	为了	这	第三	天	,

第三天，

[tuː; tə] [meɪk] [θriː] ['hʌndrəd] [per] [ʌv; əv] ['fɛnsərz] [tuː; tə] [faɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] ,

to	make	three	hundred	pair	of	fencers	to	fight	it	out	to	the	last	,
到	制作	三	百	一对	的	击剑运动员	到	斗争	它	出去	到	这	最后的	,

派出三百对击剑选手进行决斗，直到最后一刻。

— [æz; əz][ðə; ðɪ] ['empərər] ['proʊbɪs][dɪd] .

—	as	the	Emperor	Probus	did	.
—	作为	这	皇帝	普罗布斯	做过	.

就像普罗布斯皇帝那样。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [faɪn] [tuː; tə] [siː] [ðoʊz] [væst] ['æmfɪθiːətər] , [ɔːl] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['mɑːrb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ,

It	was	also	very	fine	to	see	those	vast	amphitheatres	,	all	faced	with	marble	without	,
它	曾是	还	非常	美好的	到	看	那些	广阔的	露天剧场	,	全部	面对	和	大理石	没有	,

看到那些巨大的圆形剧场也令人非常震撼，它们全部都用大理石砌成，没有其他装饰。

['kjʊriəsli] [rɔːt] [wɪð; wɪθ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd]['stætʃuːz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˌɪn'saɪd] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [rer] [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ɪn'rɪtʃmənt] ;

curiously	wrought	with	figures	and	statues	,	and	the	inside	sparkling	with	rare	decorations	and	enrichments	;
奇怪的是	锻	和	数据	和	雕像	,	和	这	里面	闪闪发光	和	稀有的	装饰	和	富集	;

外观设计精巧，布满了人物和雕像，内部装饰华丽，珍稀典雅;

[ɔːl][ðə; ðɪ][saɪdz][ʌv; əv] [ðɪs] [væst] [speɪs] [fɪld] [ænd; ənd][ɪn'vaɪərənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɑːtəm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ][tɑːp] ,

all	the	sides	of	this	vast	space	filled	and	environed	from	the	bottom	to	the	top	,
全部	这	侧面	的	这	广阔的	空间	已填	和	环境	从	这	底部	到	这	顶部	,

这片广阔空间的各个方向，从底部到顶部，都被填充和包围着。

[wɪð; wɪθ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [skɔːr] [ræŋks][ʌv; əv] [siːts] , [ɔːl][ʌv; əv]['mɑːrb(ə)l]['ɔːlsoʊ] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kuʃənz] ,

with	three	or	four	score	ranks	of	seats	,	all	of	marble	also	,	and	covered	with	cushions	,
和	三	或者	四	分数	排名	的	座位	,	全部	的	大理石	还	,	和	涵盖	和	靠垫	,

有三四排共八十个座位，全部都是大理石做的，上面铺着软垫。

[wer] [æn; ən] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [maɪt] [sɪt] [pleɪst] [æt; ət][ðer; ðər] [iːz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

where	an	hundred	thousand	men	might	sit	placed	at	their	ease	;	and	the
在哪里	一个	百	千	男人	可能	坐	放置	在	他们的	舒适	;	和	这

[pleɪs] [bɪ'loʊ] ,

place	below	,
地方	以下	,

十万人可以安然就座的地方；以及下面的地方，

[wer] [ðə; ði] [pleɪz] [wɜːr; wər] [pleɪd] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɑːrt][fɜːrst]['oʊpən][ænd; ənd] [kleft] ['ɪntuː]

where	the	plays	were	played	,	to	make	it	by	art	first	open	and	cleft	into
在哪里	这	演出	是	玩	,	到	制作	它	经过	艺术	第一的	打开	和	裂	进入

[tʃɪŋks] ,

chinks	,
裂缝	,

戏剧上演的地方，首先通过艺术将其打开并裂成缝隙，

[ˌreprɪ'zentɪŋ] [keivz] [ðæt] ['vɑːmɪtɪd] [aʊt] [ðə; ði] [biːsts] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]['spektək(ə)l] ; [ænd; ənd]

representing	caves	that	vomited	out	the	beasts	designed	for	the	spectacle	;	and
代表	洞穴	那	呕吐	出去	这	野兽	设计	为了	这	奇观	;	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

象征着那些吐出为这场奇观而设计的怪兽的洞穴；然后，

['sekəndli] , [tuː; tə][biː; bi] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'faʊnd] [siː] , [fʊl] [ʌv; əv] [siː] - ['mɒnstəz] ,

secondly	,	to	be	overflowed	with	a	profound	sea	,	full	of	sea	-	monsters	,
第二	,	到	是	溢出	和	一个	深刻的	海	,	满的	的	海	-	怪物	,

[ænd; ənd] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃɪps] [ʌv; əv][wɔːr] ,

and	loaded	with	ships	of	war	,
和	已加载	和	船舶	的	战争	,

其次，将被深邃的海洋淹没，海洋里充满了海怪，停泊着无数战舰。

[tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ]['neɪv(ə)l]['bæt(ə)l] : [ænd; ənd] ['θɜːrdli] ,

to	represent	a	naval	battle	:	and	thirdly	,
到	代表	一个	海军	战斗	:	和	第三	,

代表一场海战；第三，

[tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][draɪ][ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ə'gen] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɒmbæts][ʌv; əv][ðə; ði]['glædiːˌeɪtəz] ;

to	make	it	dry	and	even	again	for	the	combats	of	the	gladiators	;
到	制作	它	干燥	和	甚至	再次	为了	这	战斗	的	这	角斗士	;

使场地干燥平整，以便角斗士进行搏斗；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːrθ] [siːn] , [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [struːd] [wɪð; wɪθ] [vər'mɪliən] [ænd; ənd]

and	for	the	fourth	scene	,	to	have	it	strewed	with	vermilion	and
和	为了	这	第四	场景	,	到	有	它	散落的	和	朱红	和

['stɔːræks] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][sænd] ,

storax	,	instead	of	sand	,
苏合香	,	反而	的	沙	,

至于第四幕，要用朱砂和苏合香代替沙子来铺在上面。

[ðer; ðər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] — [ðə; ði]

there	to	make	a	solemn	feast	for	all	that	infinite	number	of	people	—	the
那里	到	制作	一个	庄严	盛宴	为了	全部	那	无限	数字	的	人们	—	这

[læst][ækt][ʌv; əv][wʌn]['oʊnli] [deɪ] .

last	act	of	one	only	day	.
最后的	行为	的	一	仅有的	天	.

在那里，为无数的人举行一场庄严的盛宴——这是唯一一天的最后表演。

[[ɪn'tɪriər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] .]

[	Interior	View	of	the	Colosseum	.	]
[	内部的	看法	的	这	罗马斗兽场	.	]

[罗马斗兽场内部景观。]

“ ['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [æd'væns] [ɪt'self] ,

“	**Sometimes**	**they**	**have**	**made**	**a**	**high**	**mountain**	**advance**	**itself**	**,**
“	有时	他们	有	制成	一个	高的	山	进步	本身	,

“有时他们自己就取得了高山般的进展，

[fʊl] [ʌv; əv] [fruːt] - [triːz] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['sɔrts] [ʌv; əv] [wʊdz] , ['sendɪŋ] [daʊn] [rɪvjʊ'lɪts]

full	**of**	**fruit**	**-**	**trees**	**and**	**other**	**flourishing**	**sorts**	**of**	**woods**	**,**	**sending**	**down**	**rivulets**
满的	的	水果	-	树木	和	其他	芊芊	排序	的	树林	,	发送	向下	小溪

[ʌv; əv]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp] ,

of	**water**	**from**	**the**	**top**	**,**
的	水	从	这	顶部	,

这里遍布果树和其他茂盛的树木，溪水从山顶潺潺流淌而下。

[æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] : ['ʌðər] [waɪlz] ,

as	**from**	**the**	**mouth**	**of**	**a**	**fountain**	**:**	**other**	**whiles**	**,**
作为	从	这	嘴	的	一个	喷泉	:	其他	当	,

如同从喷泉口涌出：其他时候，

[ə; eɪ] [greɪt] [ʃɪp] [wʌz; wəz] [siːn] [tuː; tə] [kʌm] ['roʊlɪŋ] [ɪn] , [wɪtʃ] ['oʊpənd][ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd][ʌv; əv]

a	**great**	**ship**	**was**	**seen**	**to**	**come**	**rolling**	**in**	**,**	**which**	**opened**	**and**	**divided**	**of**
一个	伟大的	船	曾是	已见	到	来	滚动	在	,	哪个	打开	和	分割	的

[ɪt'self] ;

itself	**;**
本身	;

人们看到一艘巨轮滚滚驶来，它打开并分裂开来；

[ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [dɪs'gɔːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][hoʊld] [fɔːr] [ɔːr][faɪv] ['hʌndrəd] [biːsts] [fɔːr; fər]

and	**after**	**having**	**disgorged**	**from**	**the**	**hold**	**four**	**or**	**five**	**hundred**	**beasts**	**for**
和	后	拥有	吐出	从	这	抓住	四	或者	五	百	野兽	为了

[faɪt] ,

fight	**,**
斗争	,

在从船舱里卸下四五百头牲畜用于战斗之后，

[kloʊzd] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['vænɪʃt] [wɪ'ðaʊt] [help] .

closed	**again**	**,**	**and**	**vanished**	**without**	**help**	**.**
关闭	再次	,	和	消失了	没有	帮助	.

再次关门，然后消失得无影无踪。

[æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] , [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [flɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [pleɪs] ,

At	**other**	**times**	**,**	**from**	**the**	**floor**	**of**	**this**	**place**	**,**
在	其他	时代	,	从	这	地面	的	这	地方	,

有时，从这个地方的地板上，

[ðeɪ] [meɪd] [spaʊts] [ʌv; əv]['pɜːrfjuːmd]['wɔːtərz][dɑːrt][ðer; ðər] [striːmz] ['ʌpwərd] ,

they	**made**	**spouts**	**of**	**perfumed**	**waters**	**dart**	**their**	**streams**	**upward**	**,**
他们	制成	喷嘴	的	香	水	镖	他们的	溪流	向上	,

他们使喷涌而出的香泉向上涌动，

[ænd; ənd][soʊ] [haɪ] [æz; əz][tuː; tə] [bɪ'sprɪŋkl] [ɔːl] [ðæt] ['ɪnfɪnət] ['mʌltɪtuːd] .

and	**so**	**high**	**as**	**to**	**besprinkle**	**all**	**that**	**infinite**	**multitude**	**.**
和	所以	高的	作为	到	喷	全部	那	无限	民众	.

如此之高，足以洒遍那无穷无尽的众生。

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['ɪndʒəriz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['weðər] ,

To	**defend**	**themselves**	**from**	**the**	**injuries**	**of**	**the**	**weather**	**,**
到	保卫	他们自己	从	这	受伤	的	这	天气	,

为了抵御恶劣天气的侵害，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ðæt] [væst] [pleɪs] [wʌn] [waɪl] ['kʌvərd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['niːd(ə)l] -
they **had** **that** **vast** **place** **one** **while** **covered** **over** **with** **purple** **curtains** **of** **needle** **-**
他们 有 那 广阔的 地方 一 尽管 涵盖 超过 和 紫色的 窗帘 的 针 -
[wɜːrk] ,
work **,**
工作 ,

他们曾拥有那片广阔的土地，其中一处被紫色刺绣帷幔覆盖。

[ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][wɪð; wɪθ][sɪlk][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['kʌlər] ,
and **by** **and** **by** **with** **silk** **of** **another** **colour** **,**
和 经过 和 经过 和 丝绸 的 其他 颜色 ,

渐渐地，换上了另一种颜色的丝绸，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [drɔː] [ɔːf][ɔːr][ɑːn][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] .
which **they** **could** **draw** **off** **or** **on** **in** **a** **moment** **,** **as** **they** **had** **a** **mind** **.**
哪个 他们 可以 画 离开 或者 在 在 一个 片刻 , 作为 他们 有 一个 头脑 .

他们只要有心，就能瞬间拔出或拔出。

[ðə; ði][net] - [wɜːrk]['ɔːlsoʊ] [ðæt] [wʌz; wəz][set] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðem; ðəm][frʌm; frəm]
The **net** **-** **work** **also** **that** **was** **set** **before** **the** **people** **to** **defend** **them** **from**
这 网 - 工作 还 那 曾是 放 前 这 人们 到 保卫 他们 从
[ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrnd] - [aʊt] [biːsts] ,
the **violence** **of** **these** **turned** **-** **out** **beasts** **,**
这 暴力 的 这些 转向 - 出去 野兽 ,

此外，人们还设置了防护网，保护他们免受这些被驱赶出来的野兽的暴力侵害。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['woʊv(ə)n][ʌv; əv][goʊld] . ”
was **also** **woven** **of** **gold** **.** **”**
曾是 还 编织 的 金子 . ”

它还是用金子织成的。

“ [ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɪk'skjuːzəb(ə)l][ɪn] [sʌtʃ] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz][æz; əz] [ðiːz] , ” [kən'tɪnjuːz]
“ **If** **there** **be** **anything** **excusable** **in** **such** **excesses** **as** **these** **,** **”** **continues**
“ 如果 那里 是 任何事物 情有可原 在 这样的 过剩 作为 这些 , ” 继续
[man'tɛn] ,
Montaigne **,**
蒙田 ,

蒙田继续说道：“如果说这些过激行为中有什么可以原谅的地方的话，那就是……”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wer] [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] [kri'eɪt] [mɔːr] ['wʌndər] [ðæn; ðən] [ɪk'spens] .
“ **it** **is** **where** **the** **novelty** **and** **invention** **create** **more** **wonder** **than** **expense** **.**
“ 它 是 在哪里 这 新奇 和 发明 创造 更多的 想知道 比 费用 .

“在这里，新颖性和发明创造带来的惊奇感远大于其带来的成本。”

” ['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['riːəl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , ['iːv(ə)n]['ʌndər][ðə; ði] [sweɪ] [ʌv; əv]
” **Fortunately** **for** **the** **real** **enjoyments** **of** **mankind** **,** **even** **under** **the** **sway** **of**
” 幸运的是 为了 这 真实的 享受 的 人类 , 甚至 在下面 这 摇摆 的
[ə; eɪ]['roʊmən]['despɑːt] ,
a **Roman** **despot** **,**
一个 罗马 暴君 ,

“幸运的是，即使在罗马暴君的统治下，人类依然能够享受到真正的快乐，

“ [ðə; ði]['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd][ɪn'venʃ(ə)n] ” [hæd; həd] ['veri] ['næroʊ] ['limits] [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['mætərz]
“ **the** **novelty** **and** **invention** **”** **had** **very** **narrow** **limits** **when** **applied** **to** **matters**
“ 这 新奇 和 发明 ” 有 非常 狭窄的 限制 什么时候 应用 到 事情
[soʊ] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'lɛktʃuəl] [æz; əz][ðə; ði]['kruːəl][spɔːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
so **utterly** **unworthy** **and** **unintellectual** **as** **the** **cruel** **sports** **of** **the**
所以 完全地 不配 和 缺乏智慧的 作为 这 残忍的 运动的 的 这
['æmfɪθiːətər] .
amphitheatre **.**
圆形剧场 .

当“新颖性和发明性”被应用于像圆形剧场残酷的运动这样毫无价值、缺乏智慧的事情时，其应用范围就非常狭窄了。

['proʊbɪs] , [ɪn'di:d] , [træn'splæntɪd] [tri:z] [tu:; tə][ðə; ði][ə'ri:nə] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][ðə; ði]

Probus	**,**	**indeed**	**,**	**transplanted**	**trees**	**to**	**the**	**arena**	**,**	**so**	**that**	**it**	**had**	**the**
普罗布斯	,	的确	,	移植	树木	到	这	竞技场	,	所以	那	它	有	这

[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜ:rd(ə)nt][groʊv] ;

appearance	**of**	**a**	**verdant**	**grove**	**;**
外貌	的	一个	葱茏	树林	;

普罗布斯确实将树木移植到竞技场，使竞技场看起来像一片郁郁葱葱的树林；

[ænd; ənd] ['sɛvərəs] [ˌɪntrə'du:st] [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fə'roʊʃəs] ['ænɪmlz] [ɪn][wʌn] [ʃɪp] ['seɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

and	**Severus**	**introduced**	**four**	**hundred**	**ferocious**	**animals**	**in**	**one**	**ship**	**sailing**	**in**	**the**	**little**
和	西弗勒斯	介绍	四	百	凶猛	动物	在	一	船	帆船	在	这	小的

[leɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'ri:nə] [fɔ:rmd] .

lake	**which**	**the**	**arena**	**formed**	**.**
湖	哪个	这	竞技场	形成	.

塞维鲁将四百头凶猛的动物装在一艘船上，驶入竞技场形成的小湖中。

[bʌt; bət][ɑ:n]['ɔ:rd(ə)neri] [ə'keiʒənz] , [prə'fju:ʒn] , — ['teɪstləs] , ['hɔ:ti] , [ænd; ənd] [ˌʌnin'ventiv]

But	**on**	**ordinary**	**occasions**	**,**	**profusion**	**,**	**—**	**tasteless**	**,**	**haughty**	**,**	**and**	**uninventive**
但	在	普通的	场合	,	丰富	,	—	无味	,	傲慢	,	和	缺乏创造力

[prə'fju:ʒn] , — [ðə; ði] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv] [bru:t] ['paʊər] ,

profusion	**,**	**—**	**the**	**gorgeousness**	**of**	**brute**	**power**	**,**
丰富	,	—	这	美极了	的	蛮力	力量	,

但在普通场合，奢华——庸俗、傲慢、缺乏创意的奢华——蛮力的炫耀，

[ðə; ði][pɑ:mp][ʌv; əv]['seɪʃieɪtɪd] ['lʌkʃəri] — [ði:z] ['kɔnstitju:tid] [ðə; ði]['oʊnli][kleɪm][tu:; tə][ðə; ði]['pɑ:pjələr]

the	**pomp**	**of**	**satiated**	**luxury**	**—**	**these**	**constituted**	**the**	**only**	**claim**	**to**	**the**	**popular**
这	盛大场面	的	饱足	奢华	—	这些	构成	这	仅有的	宣称	到	这	受欢迎的

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	**.**
钦佩	.

极尽奢华的排场——这是赢得大众赞赏的唯一理由。

[ɪf] ['taitəs] [ɪg'zɪbɪtɪd] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [waɪld] [bi:sts] [æt; ət][ðə; ði][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

If	**Titus**	**exhibited**	**five**	**thousand**	**wild**	**beasts**	**at**	**the**	**dedication**	**of**	**the**
如果	提图斯	展出	五	千	荒野	野兽	在	这	奉献	的	这

['æmfɪθi:ətər] ,

amphitheatre	**,**
圆形剧场	,

如果提图斯在圆形剧场落成典礼上展示了五千头野兽，

['treidʒən] [bi'stəu] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:n][ðə; ði]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪʃən]

Trajan	**bestowed**	**ten**	**thousand**	**on**	**the**	**people**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**the**	**Dacian**
图拉真	授予	十	千	在	这	人们	在	这	结论	的	这	达契亚人

[wɔ:r] .

war	**.**
战争	.

图拉真在达契亚战争结束后赏赐给人民一万块钱。

[ɪf] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['gɔ:rdiən] [kə'lektɪd] [tə'geðər] [berz] , [elks] , ['zibrəz] , ['ɔstrɪtʃiz] , [bɔ:z] ,

If	**the**	**younger**	**Gordian**	**collected**	**together**	**bears**	**,**	**elks**	**,**	**zebras**	**,**	**ostriches**	**,**	**boars**	**,**
如果	这	年轻	戈尔迪安	集	一起	熊	,	麋鹿	,	斑马	,	鸵鸟	,	野猪	,

[ænd; ənd][waɪld]['hɔ:rsɪz] ,

and	**wild**	**horses**	**,**
和	荒野	马匹	,

如果年轻的戈尔迪安收集了熊、麋鹿、斑马、鸵鸟、野猪和野马，

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪmɪteɪtər]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['spektəklz] [ʌv; əv][kɜ˞ri:nəs] ,

he	**was**	**an**	**imitator**	**only**	**of**	**the**	**spectacles**	**of**	**Carinus**	**,**
他	曾是	一个	模仿者	仅有的	的	这	眼镜	的	卡里努斯	,

他只不过是模仿卡里努斯的表演而已。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['rerəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [wʌz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [ðer; ðər]

in	which	the	rarity	of	the	animals	was	as	much	considered	as	their
在	哪个	这	稀有性	的	这	动物	曾是	作为	很多	经过考虑的	作为	他们的

['fɪrsnəs] .

fierceness	.
凶猛	.

其中，动物的稀有程度与它们的凶猛程度同样受到重视。

['gɪbən] [hæz; həz] [wel] [ri'mɑ:kt] , " [waɪl] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['stu:pɪd] ['wʌndər] [ɑ:n]

Gibbon	has	well	remarked	,	"	While	the	populace	gazed	with	stupid	wonder	on
长臂猿	有	出色地	评论	,	"	尽管	这	民众	凝视	和	愚蠢的	想知道	在

[ðə; ði] ['splendɪd] [ʃoʊ] ,

the	splendid	show	,
这	灿烂	展示	,

吉本曾精辟地指出："当民众愚钝地惊叹于这壮丽的景象时，

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] [maɪt] [ɪn'di:d] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['prɑ:pərtiz] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni]

the	naturalist	might	indeed	observe	the	figure	and	properties	of	so	many
这	博物学家	可能	的确	观察	这	数字	和	特性	的	所以	许多

['dɪfrənt] ['spi:ʃi:z] ,

different	species	,
不同的	物种	,

博物学家确实可以观察到许多不同物种的形态和特征。

[træns'pɔ:tid] [frʌm; frəm] ['evri] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜ:rld] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['æmfɪθi:ətər] [ʌv; əv]

transported	from	every	part	of	the	ancient	world	into	the	amphitheatre	of
运输	从	每一个	部分	的	这	古老的	世界	进入	这	圆形剧场	的

[roʊm] .

Rome	.
罗马	.

从古代世界各地运到罗马圆形剧场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌæksə'dent(ə)l] ['benɪfɪt] , [wɪtʃ] ['saɪəns] [maɪt] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['fɑ:li] , -

But	this	accidental	benefit	,	which	science	might	derive	from	folly	,	147
但	这	偶然	益处	,	哪个	科学	可能	派生	从	蠢事	,	-

但这种偶然的好处，科学或许可以从愚行中获得，147

[ɪz] ['ʃʊrli] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tu:; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑ:ntən] [ə'bju:s] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rɪtʃɪz] .

is	surely	insufficient	to	justify	such	a	wanton	abuse	of	the	public	riches	.
是	一定	不足的	到	证明合法	这样的	一个	放肆	虐待	的	这	民众	财富	.

这显然不足以成为如此肆意滥用公共财富的理由。

" [ðə; ði] ['prɑ:dɪg(ə)l] [weɪst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['rɪtʃɪz] , [haʊ'evər] ,

"	The	prodigal	waste	of	the	public	riches	,	however	,
"	这	浪子	浪费	的	这	民众	财富	,	然而	,

然而，对公共财富的挥霍无度，

[wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] ['weɪtɪɪst] ['i:v(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜ:rkəs] .

was	not	the	weightiest	evil	of	the	sports	of	the	Circus	.
曾是	不是	这	最重	邪恶的	的	这	运动的	的	这	马戏团	.

但这并非马戏团运动中最严重的罪恶。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [mə'rælətɪ] [wʌz; wəz] ['sækrifaist] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [seɪm] [ʃraɪn] [æz; əz] [ɪts] [welθ] .

The	public	morality	was	sacrificed	upon	the	same	shrine	as	its	wealth	.
这	民众	道德	曾是	牺牲	之上	这	相同的	神社	作为	它是	财富	.

为了追求财富，公共道德也被牺牲在了同一个神龛之上。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [biːsts] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [fɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [men]

The	destruction	of	beasts	became	a	fit	preparation	for	the	destruction	of	men
这	破坏	的	野兽	成为	一个	合身	准备	为了	这	破坏	的	男人

.

:

.

消灭野兽成为消灭人类的恰当准备。

[ə; eɪ] [smɔːl] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌn'hæpi] ['pɝːsənz] [huː] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [faɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [waɪld]

A	small	number	of	those	unhappy	persons	who	engaged	in	fight	with	the	wild
一个	小的	数字	的	那些	不开心	人	WHO	已订婚的	在	斗争	和	这	荒野

['ænɪmlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'riːnə] ,

animals	of	the	arena	,
动物	的	这	竞技场	,

少数不幸的人参与了与竞技场野兽搏斗的事件。

[wɜːr; wər] [treɪnd] [tuː; tə] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['eksərsaɪzɪz] , [æz; əz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['mætədɔːr] [ʌv; əv] [speɪn]

were	trained	to	these	dangerous	exercises	,	as	are	the	matadors	of	Spain
是	受过训练	到	这些	危险的	练习	,	作为	是	这	斗牛士	的	西班牙

[æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .

at	the	present	day	.
在	这	展示	天	.

他们接受过这些危险训练，就像今天的西班牙斗牛士一样。

[ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːst] [baɪ] [fɔːls]

These	men	were	accustomed	to	exhaust	the	courage	of	the	beast	by	false
这些	男人	是	习惯	到	排气	这	勇气	的	这	兽	经过	错误的

[ə'tæks] ;

attacks	;
攻击	;

这些人习惯于通过虚假的攻击来耗尽野兽的勇气;

[tuː; tə] [sprɪŋ] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [pæst] [hɪm; ɪm] , ['straɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [bɪ'haɪnd] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd]

to	spring	on	a	sudden	past	him	,	striking	him	behind	before	he	could
到	春天	在	一个	突然	过去的	他	,	引人注目	他	在后面	前	他	可以

[rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [gɑːrd] ;

recover	his	guard	;
恢复	他的	警卫	;

突然从他身后跃过，在他还没来得及反应过来之前就袭击了他;

[tuː; tə] [kæst] [ə; eɪ] [kloʊk] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

to	cast	a	cloak	over	his	eyes	,
到	投掷	一个	披风	超过	他的	眼睛	,

用斗篷遮住他的眼睛，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'spætʃ] [ɔːr] [baɪnd] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terər] ;

and	then	despatch	or	bind	him	at	this	critical	moment	of	his	terror	;
和	然后	调度	或者	绑定	他	在	这	批判的	片刻	的	他的	恐怖	;

然后趁他极度恐惧之际，将他处死或捆绑起来;

[ɔːr] [tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] [kʌp] [fʊl] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['kemɪk(ə)l] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['geɪpɪŋ] [maʊθ] ,

or	to	throw	a	cup	full	of	some	chemical	preparation	into	his	gaping	mouth	,
或者	到	扔	一个	杯子	满的	的	一些	化学	准备	进入	他的	张开的	嘴	,

或者将一杯化学制剂倒入他张开的大嘴里，

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðə; ði] [ˌstuːpɪ'fækʃn] [ʌv; əv] [ɪn'tens] ['ægəni] .

so	as	to	produce	the	stupefaction	of	intense	agony	.
所以	作为	到	生产	这	震惊	的	激烈的	痛苦	.

从而产生极度痛苦的麻木感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] ['biːɪŋs] [huː] [wɜːr; wər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [ðiːz]

But	the	greater	part	of	the	human	beings	who	were	exposed	to	these
但	这	更大的	部分	的	这	人类	生物	WHO	是	裸露	到	这些

['kɒmbæts] ,

combats	,
战斗	,

但绝大多数经历过这些战斗的人类，

['perələs] ['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['skɪlfl] , [wɜːr; wər] [ˌdɪsə'biːdiənt] [sleɪvz] [ænd; ənd] [kən'vɪktɪd]

perilous	even	to	the	most	skilful	,	were	disobedient	slaves	and	convicted
危险的	甚至	到	这	最多	熟练	,	是	忤	奴隶	和	已定罪

['mælɪˌfæktə] .

malefactors	.
作恶者	.

即使对于最熟练的人来说，不服从命令的奴隶和被判有罪的罪犯也是危险的。

[ðə; ði] ['kristʃənz] , ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [ˌpɝːsə'kjuːʃəns] , ['kɔnstitjuːtid] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Christians	,	during	their	persecutions	,	constituted	a	very	large	number	of	the
这	基督徒	,	期间	他们的	迫害	,	构成	一个	非常	大的	数字	的	这

['lætər] [klæs] .

latter	class	.
后者	班级	.

基督徒在遭受迫害期间，属于后一类人的数量非常庞大。

[ðə; ði]['roʊmən] ['paʊər] [wʌz; wəz] [ˌnesə'serəli] [ɪn'tɑːlərənt] ;

The	Roman	power	was	necessarily	intolerant	;
这	罗马	力量	曾是	一定	不宽容	;

罗马政权必然是不宽容的；

[ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] [bɪ'keɪm] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][dɪs'laɪk][ænd; ənd] [sə'spɪʃ(ə)n] ;

the	assemblies	of	the	new	religion	became	objects	of	dislike	and	suspicion	;
这	组件	的	这	新的	宗教	成为	对象	的	不喜欢	和	怀疑	;

新宗教的集会成了人们厌恶和怀疑的对象；

[ðə; ði] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɪktəms] [ɪn'kriːst] [ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðer; ðər]

the	patience	and	constancy	of	the	victims	increased	the	fury	of	their
这	耐心	和	恒常	的	这	受害者	增加	这	愤怒	的	他们的

[ə'presəs] ;

oppressors	;
压迫者	;

受害者的耐心和坚韧加剧了压迫者的愤怒；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['plini] [held] [ðæt] [ðer; ðər] ['ɑːbstɪnəsi] [ə'loʊn]

and	even	such	a	man	as	the	younger	Pliny	held	that	their	obstinacy	alone
和	甚至	这样的	一个	男人	作为	这	年轻	老普林尼	握住	那	他们的	固执	独自的

[wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrvɪŋ] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] .

was	deserving	of	punishment	.
曾是	值得	的	惩罚	.

甚至像小普林尼这样的人也认为，仅仅是他们的顽固就应该受到惩罚。

[ðʌs] , [ðen] ,

Thus	,	then	,
因此	,	然后	,

因此，

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['iːˌdɪkts] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['kristʃənz] ['fɜːrnɪʃt] [mɔːr] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ˌɛksə'bɪʃənz]

the	imperial	edicts	against	the	early	Christians	furnished	more	stimulating	exhibitions
这	帝国	法令	反对	这	早期的	基督徒	提供	更多的	刺激性的	展览

[tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər] [blʌd] ,

to	the	popular	appetite	for	blood	,
到	这	受欢迎的	食欲	为了	血	,

针对早期基督徒的帝国法令，更加刺激了民众嗜血的欲望。

[ðæn; ðən][ðə; ði]['kɑ:mbæt][ʌv; əv]['laɪən][wɪð; wɪθ]['laɪən] , [ɔ:r]['glædieɪtər][wɪð; wɪθ]['glædieɪtər] .

than	the	combat	of	lion	with	lion	,	or	gladiator	with	gladiator	.
比	这	战斗	的	狮子	和	狮子	,	或者	角斗士	和	角斗士	.

比狮子与狮子搏斗，或者角斗士与角斗士搏斗还要激烈。

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][wɜ:r; wər] [tɔ:t] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'sɪstɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [ækt]

The	people	were	taught	to	believe	that	they	were	assisting	at	a	solemn	act
这	人们	是	教授	到	相信	那	他们	是	协助	在	一个	庄严	行为

[ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ;

of	justice	;
的	正义	;

人们被教导相信，他们正在协助进行一项庄严的正义行为；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][bɪ'hoʊld][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]

and	they	came	therefore	to	behold	the	tiger	and	the	leopard	tear	the
和	他们	来了	所以	到	看哪	这	老虎	和	这	豹	撕	这

['kwɪvərɪŋ] [lɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒd][ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ,

quivering	limb	of	the	aged	and	the	young	,
颤抖	肢	的	这	老年人	和	这	年轻的	,

于是，他们前来观看老虎和豹子撕咬老人和年轻人颤抖的肢体。

[ʌv; əv][ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['fi:b(ə)l] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə]['reskju:][ðə; ði] ['helpləs] ,

of	the	strong	and	the	feeble	,	without	a	desire	to	rescue	the	helpless	,
的	这	强的	和	这	微弱	,	没有	一个	欲望	到	救援	这	无助	,

既不偏袒强者，也不偏袒弱者，却无意拯救无助者。

[ɔ:r][tu:; tə] ['sʌkər] [ðə; ði] [breɪv] .

or	to	succour	the	brave	.
或者	到	救助	这	勇敢的	.

或者去援助勇敢者。

⁂ [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][mə'nædʒəri:z] , ['vɑ:l] .

⁂	Abridged	from	Menageries	,	vol	.
⁂	简略	从	动物园	,	卷	.

⁂ 节选自《动物园》卷。

[i:] . [wʌn] .

ii	.	1	.
二、	.	1	.

ii.1.

['daɪən] , [lɪb] . [lɪks] . [ˌtu:'tu:] .

Dion	,	lib	.	lix	.	2	.
迪翁	,	库	.	利克斯	.	2	.

Dion，lib.lix.2。

[ðə; ði] [ˌɑ:rkɪ'tektʃərəl] [æn'tɪkwəti:z][ʌv; əv] [roʊm] , [baɪ][i:] . [kri:zi] [ænd; ənd][dʒi:] . [el] . ['teilə] :

The	Architectural	Antiquities	of	Rome	,	by	E	.	Cresy	and	G	.	L	.	Taylor	:
这	建筑	古董	的	罗马	,	经过	E	.	克雷西	和	G	.	L	.	泰勒	:

《罗马的建筑古迹》，作者：E. Cresy 和 GL Taylor：

[ə; eɪ][wɜ:rk][ʌv; əv]['i:kwəl] ['ækjərəsi] [ænd; ənd] ['splendər] .

a	work	of	equal	accuracy	and	splendour	.
一个	工作	的	平等的	准确性	和	辉煌	.

一部兼具精准性和辉煌性的作品。

[seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] .

SALE	OF	THE	SPECTATOR	.
销售	的	这	旁观者	.

观众的出售。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ædɪsənz] [frend] ['tɪkəl] [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spektɐɪtər] -

It	is	Addison's	friend	Tickell	who	tells	us	that	the	sale	of	the	'	Spectator	'
它	是	艾迪生的	朋友	蒂克尔	WHO	讲述	我们	那	这	销售	的	这	-	旁观者	-

['sʌmtaɪmz] [ə'maʊnt] [tuː; tə] - ,

sometimes	amounted	to	20	,
有时	金额	到	-	,

是艾迪生的朋友蒂克尔告诉我们，《旁观者》杂志的销量有时高达20英镑。

- ['kɑːpiz] .

000	copies	.
-	副本	.

000 份。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] , [haʊ'evər] , [ɪz] ['skersli] ['kredəb(ə)l] .

The	statement	,	however	,	is	scarcely	credible	.
这	陈述	,	然而	,	是	几乎	可信的	.

然而，这种说法几乎不可信。

[ɪn][ðə; ði] [tenθ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	the	tenth	number	of	the	work	it	is	mentioned	on	the	authority	of	the
在	这	第十	数字	的	这	工作	它	是	提及	在	这	权威	的	这

['pʌblɪʃər] ,

publisher	,
出版商	,

该作品第十期中，经出版商授权提及此事。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪl] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θriː] , - [ə; eɪ] [deɪ] .

that	the	sale	was	already	3	,	000	a	day	.
那	这	销售	曾是	已经	3	,	-	一个	天	.

当时的日销量已经达到 3000 件。

[wiː; wi] ['kwestʃən] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [roʊz] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

We	question	if	it	ever	rose	much	higher	than	this	.
我们	问题	如果	它	曾经	玫瑰	很多	更高	比	这	.

我们怀疑它是否曾经升到过比这更高的高度。

[noʊ] . - , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɑːn][ðə; ði] 31st [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['pʌblɪʃt]

No	.	445	,	which	appeared	on	the	31st	of	July	,	1712	,	was	the	last	published
不	.	-	,	哪个	出现	在	这	31st	的	七月	,	-	,	曾是	这	最后的	已发布

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][stæmp] ;

without	a	stamp	;
没有	一个	邮票	;

第 445 号邮票于 1712 年 7 月 31 日发行，是最后一期没有贴邮票的邮票；

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['raɪtər] (['ædɪsən]) ['ɪntɪməts] [ðæt] [ðə; ði][praɪs] [wɪl] [ɪn]['fjuːtʃər][biː; bi] [tuː] -

and	in	it	the	writer	(	Addison	)	intimates	that	the	price	will	in	future	be	two	-
和	在	它	这	作家	(	艾迪生	)	亲密	那	这	价格	将要	在	未来	是	二	-

[pens] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['peni] .

pence	instead	of	a	penny	.
便士	反而	的	一个	一分钱	.

作者（艾迪生）在文中暗示，将来价格将是两便士而不是一便士。

[hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæfpeni] [stæmp] ,

Half	of	the	addition	was	to	pay	for	the	halfpenny	stamp	,
一半	的	这	添加	曾是	到	支付	为了	这	半便士	邮票	,

新增款项的一半用于支付半便士邮票的费用。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][tuː; tə] ['kɑːmpenseɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	the	other	half	to	compensate	for	the	diminished	circulation	.
和	这	其他	一半	到	补偿	为了	这	减少	循环	.

另一半则用于弥补循环减少造成的损失。

[ə; eɪ][hoʊp][ɪz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪk'sprest] [ðæt][ðə; ði] ['kʌntri] [meɪ] [rɪ'si:v] “ [faɪv][ɔ:r][sɪks]
A hope is at the same time expressed that the country may receive “ five or six
一个 希望 是 在 这 相同的 时间 表达 那 这 国家 可能 收到 “ 五 或者 六
[paʊndz] [ə; eɪ] [deɪ] ” [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ðɪs] [tæks][leɪd][ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] .
pounds a day ” by means of this tax laid on the work .
磅 一个 天 ” 经过 方法 的 这 税 铺设 在 这 工作 .

与此同时，人们也表达了希望，希望通过对劳动征收的这项税款，国家每天能获得“五六英镑”的收入。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [hoʊp][hæd; həd] [bɪn] ['riəlaizd][tu:; tə][ɪts]['ʌtmoʊst][ɪk'stent] ,
Even if this hope had been realised to its utmost extent ,
甚至 如果 这 希望 有 到过 意识到 到 它是 极致 程度 ,

即使这一希望已经完全实现，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ɪm'plaɪd][ə; eɪ] [seɪl] [ʌv; əv]['oʊnli][ˌtu:'tu:] , - ['kɑ:piz] .
it would have implied a sale of only 2 , 880 copies .
它 会 有 暗示 一个 销售 的 仅有的 2 , - 副本 .

这意味着销量仅为 2,880 册。

[bʌt; bət][ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv][fækt] [ðɪs] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['nɪrli] [ðə; ði] [fʊl] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n]
But in point of fact this appears to have been nearly the full circulation
但 在 观点 的 事实 这 出现 到 有 到过 几乎 这 满的 循环
[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['du:ti][wʌz; wəz][pʊt][ɑ:n] ;
before the duty was put on ;
前 这 责任 曾是 放 在 ;

但事实上，这似乎几乎就是征税前的全部流通量；

[fɔ:r; fər] , [ɪn][noʊ] . - ,
for , in No . 555 ,
为了 , 在 不 . - ,

例如，在第555号中，

[ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] ['peɪpər] ([ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɪri:z]) [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [saɪnd] [baɪ] [sti:l]
the concluding paper (of the first series) which is written and signed by Steele
这 总结 纸 (的 这 第一的 系列) 哪个 是 书面 和 签名 经过 斯蒂尔
,
,
,

第一辑的最后一篇文章由斯蒂尔撰写并签名，

[ðə; ði]['edɪtər] , [ðə; ði]['ævərɪdʒ] [prə'du:s] [ʌv; əv][ðə; ði][tæks][ɪz]['oʊnli]['reɪtɪd][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [ðen] “ [ə'bʌv]
the editor , the average produce of the tax is only rated as being then “ above
这 编辑 , 这 平均的 生产 的 这 税 是 仅有的 评级 作为 存在 然后 “ 多于
20l .
20l .
20l .

编辑表示，该税的平均产量仅被评为“高于 20 升”。

[ə; eɪ] [wi:k] .
a week .
一个 星期 .

一周。

” [ðə; ði] [seɪl] [mʌst; məst] ['ðerfɔ:r] [hæv; həv] [bɪn] ['oʊnli][ə'baʊt][wʌn] , - [ə; eɪ] [deɪ] .
” The sale must therefore have been only about 1 , 600 a day .
” 这 销售 必须 所以 有 到过 仅有的 关于 1 , - 一个 天 .

“因此，日销量肯定只有大约 1600 件。”

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntɪmətɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪn]

And	yet	it	seems	to	be	intimated	that	it	had	for	some	time	been
和	然而	它	似乎	到	是	暗示	那	它	有	为了	一些	时间	到过

['ræðər] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪ'preʃ(ə)n] [ɔ'keɪʒənd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] :

rather	recovering	from	the	depression	occasioned	by	the	imposition	of	the	tax	:
相当	恢复中	从	这	沮丧	引发	经过	这	征收	的	这	税	:

然而，似乎有迹象表明，它已经从征税造成的萧条中逐渐恢复了一段时间：

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [fɜːrst] [rɪ'djʊst] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [toʊld] ,

it	was	at	first	reduced	,	we	are	told	,
它	曾是	在	第一的	减少	,	我们	是	讲述	,

据说，起初有所减少。

“ [tuː; tə] [les] [ðæn; ðən] [hæf] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [tæks]

“	to	less	than	half	the	number	that	was	usually	printed	before	this	tax
“	到	较少的	比	一半	这	数字	那	曾是	通常	打印	前	这	税

[wʌz; wəz] [leɪd] .

was	laid	.
曾是	铺设	.

“不到这项税收实施前印刷数量的一半。”

” [ðə; ði] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæks] , ['ðerfɔːr] , [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv]

”	The	circulation	before	the	imposition	of	the	tax	,	therefore	,	could	not	have
”	这	循环	前	这	征收	的	这	税	,	所以	,	可以	不是	有

['greɪtli] [ɪk'siːdɪd] [θriː] ,

greatly	exceeded	3	,
非常	超出	3	,

因此，征税前的流通量不可能远超3，

- ; [ænd; ənd] , [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ɪts] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] ,

000	;	and	,	such	being	its	average	amount	,
-	;	和	,	这样的	存在	它是	平均的	数量	,

000；并且，这是它的平均数额，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['skersli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ɪk'strɔːrdəneri] [ə'keɪʒənz] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv]

it	seems	scarcely	possible	that	even	on	extraordinary	occasions	it	should	have
它	似乎	几乎	可能的	那	甚至	在	非凡的	场合	它	应该	有

['evər] ['rɪzn] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['nʌmbər] ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['tɪkəl] .

ever	risen	to	anything	like	the	number	mentioned	by	Tickell	.
曾经	升起	到	任何事物	喜欢	这	数字	提及	经过	蒂克尔	.

即使在特殊情况下，也很难达到蒂克尔提到的那种数字。

[æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [roʊt] , [haʊ'evər] ,

At	the	time	he	wrote	,	however	,
在	这	时间	他	写道	,	然而	,

然而，在他写作之时，

[ðə; ði] ['pepərz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [fɔːr] ['vɑːljəmz] [hæd; həd] [bɪn] ['riːˌprɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [ɪn]

the	papers	making	the	first	four	volumes	had	been	reprinted	and	published	in
这	文件	制作	这	第一的	四	卷	有	到过	转载	和	已发布	在

[ə; eɪ] ['tʃiːpər] [fɔːrm] ,

a	cheaper	form	,
一个	更便宜	形式	,

前四卷的论文曾被重新印刷，并以更便宜的形式出版。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [naɪn] , - ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['vɑːljəm] [hæv; həv] [bɪn] [soʊld] .

and	above	9	,	000	copies	of	each	volume	have	been	sold	.
和	多于	9	,	-	副本	的	每个	体积	有	到过	卖	.

每卷销量均超过 9000 册。

[ðɪs] [seɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜːrd][ænd; ənd] [fɔːrθ] ['vɑːljəmz] [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
This sale of the third and fourth volumes appears to have been
这 销售 的 这 第三 和 第四 卷 出现 到 有 到过
[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [θriː] [mʌnθs] ;
effected in the course of the preceding three months ;
受影响 在 这 课程 的 这 前 三 几个月 ;

第三卷和第四卷的销售似乎是在前三个月内完成的;

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] , [haʊ'evər] , ['veri] [fjuː] ['kɑːpiz] , [ɪf] ['eni] [æt; ət][ɔːl] , [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]
during which time , however , very few copies , if any at all , of the first and
期间 哪个 时间 , 然而 , 非常 很少 副本 , 如果 任何 在 全部 , 的 这 第一的 和
['sekənd] ['vɑːljəmz] ,
second volumes ,
第二 卷 ,

然而，在此期间，第一卷和第二卷的副本几乎没有，甚至根本没有。

[wʊd] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'spoʊzd][ʌv; əv] .
would seem to have been disposed of .
会 似乎 到 有 到过 处置 的 .

似乎已被处理掉。

[fɔːr; fər] , [ɪn][noʊ] . - , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['vɑːljəmz] [æn; ən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]
For , in No . 448 , we are told that of these two volumes an edition of
为了 , 在 不 . - , 我们 是 讲述 那 的 这些 二 卷 一个 版 的
[ə'baʊt] - ,
about 10 ,
关于 - ,

因为在第 448 条中，我们得知这两卷书的发行量约为 10,0 ...

- ['kɑːpiz] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] .
000 copies had already been carried off .
- 副本 有 已经 到过 携带 离开 .

已有 000 份拷贝被运走。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'kluːdid] , ['ðerfɔːr] ,
It may be concluded , therefore ,
它 可能 是 结束 , 所以 ,

因此可以得出结论:

[ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [hoʊl] ['nʌmbər] [wɪtʃ] [ðə; ði][dɪ'mændz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [wʊd] [biː; bi]
that this was the whole number which the demands of the public would be
那 这 曾是 这 所有的 数字 哪个 这 需求 的 这 民众 会 是
[meɪd] [tuː; tə][əb'zɔːrb] .
made to absorb .
制成 到 吸收 .

这就是公众需要消化的全部需求量。

['meni] [ɪ'dɪʃnz] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv] [wʌt] [ɪk'stent][wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ,
Many editions , however , of what extent we do not know ,
许多 版本 , 然而 , 的 什么 程度 我们 做 不是 知道 ,

然而，许多版本的情况我们并不清楚，

[wɜːr; wər][soʊld][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
were sold in the course of the next twenty or thirty years .
是 卖 在 这 课程 的 这 下一个 二十 或者 三十 年 .

在接下来的二三十年里陆续售出。

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes] - [tenθ] [ɪˈdɪʃn] , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

We	have	before	us	Tonson's	tenth	edition	,	published	in	1729	;	and	his
我们	有	前	我们	-	第十	版	,	已发布	在	-	;	和	他的

[ɪˈlev(ə)nθ] , [ˈdeɪtɪd] - .

eleventh	,	dated	1733	.
第十一	,	日期	-	.

我们现在看到的是汤森于 1729 年出版的第十版，以及 1733 年出版的第十一版。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [nuː] [ɪˈdɪʃn] , [ˈðerfɔːr] ,

There	had	been	a	new	edition	,	therefore	,
那里	有	到过	一个	新的	版	,	所以	,

因此，出现了新版本。

[əˈbaʊt] [wʌns][ɪn] [ˈevri] [tuː] [ˈjɪrz] [sɪns] [ðə; ði][fɜːrst] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

about	once	in	every	two	years	since	the	first	appearance	of	the	work	.
关于	一次	在	每一个	二	年	自从	这	第一的	外貌	的	这	工作	.

自该作品首次面世以来，大约每两年出现一次。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈprɑːbəbli] [ðɪs] [stæmp][ˈduːti] [wɪtʃ] [ˈtʃiːfli] [kənˈtrɪbjuːtɪd][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] - [ˈspekteɪtər]

It	was	probably	this	stamp	duty	which	chiefly	contributed	to	bring	the	'	Spectator
它	曾是	大概	这	邮票	责任	哪个	主要	贡献	到	带来	这	-	旁观者

- [tuː; tə][ə; eɪ][kloʊz] .

'	to	a	close	.
-	到	一个	关闭	.

很可能正是印花税导致了《旁观者》杂志的停刊。

[ɪn][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][praɪs][ɪz] [əˈnaʊnst] ,

In	the	number	in	which	the	rise	of	price	is	announced	,
在	这	数字	在	哪个	这	上升	的	价格	是	宣布	,

在宣布价格上涨的那期节目中，

[kənˈsɪdərəb(ə)l][ˌhezɪˈteɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪkˈsprest] [æz; əz][tuː; tə] [ˈweðər] [ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

considerable	hesitation	is	expressed	as	to	whether	the	publication	should	be
大量	犹豫	是	表达	作为	到	无论	这	发布	应该	是

[kənˈtɪnjuːd] [ɔːr] [drɔpt] ,

continued	or	dropt	,
持续	或者	掉落	,

对于是否应该继续出版还是停刊，人们表现出相当大的犹豫。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˌʌndərˈstʊd] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈpeni] [ˈpepərz] [wʊd] [biː; bi] .

as	it	was	understood	many	of	the	other	penny	papers	would	be	.
作为	它	曾是	理解	许多	的	这	其他	一分钱	文件	会	是	.

人们普遍认为，其他许多廉价报纸也会如此。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈletər] [ɪn][noʊ] . - ,

From	a	letter	in	No	.	461	,
从	一个	信	在	不	.	-	,

摘自第461号信件，

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði] - [ˈspektəɪtər] - [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌpiəriˈɔdikəlz] [wɪtʃ]

it	appears	that	the	'	Spectator	'	was	the	only	one	of	these	periodicals	which
它	出现	那	这	-	旁观者	-	曾是	这	仅有的	一	的	这些	期刊	哪个

[hæd; həd] [ˈdʌbld] [ɪts][praɪs] ;

had	doubled	its	price	;
有	双倍	它是	价格	;

看来，这些期刊中只有《旁观者》杂志的价格翻了一番；

[ðə; ði] ['ʌðər] [wɪtʃ] [sə'vaivd] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['mɪrli] ['tʃɑ:dʒiŋ] [ðer; ðər]

the	others	which	survived	contented	themselves	with	merely	charging	their
这	其他的	哪个	幸存下来	满足	他们自己	和	仅仅	收费	他们的

[səb'skraɪbɚz] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] ['hæfpeni] [rɪ'kwaɪərd] [tu:; tə] [dɪ'freɪ] [ðə; ði] [tæks] .

subscribers	the	additional	halfpenny	required	to	defray	the	tax	.
订阅者	这	额外的	半便士	必需的	到	支付	这	税	.

其余幸存下来的公司则满足于只向订户收取额外的半便士来支付税款。

[ðiːz] , [haʊ'evər] , [kʊd; kəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ri:teɪləz] ['eni] [ə'dɪʃən(ə)l] ['prɑ:fɪt]

These	,	however	,	could	not	have	allowed	the	retailers	any	additional	profit
这些	,	然而	,	可以	不是	有	允许	这	零售商	任何	额外的	利润

[kən'kɜ:rənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [praɪs] .

concurrent	with	the	additional	price	.
并发	和	这	额外的	价格	.

然而，这些措施不可能让零售商在价格上涨的同时获得任何额外的利润。

[ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'kri:st] [praɪs] ['sevrəl] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] [hæd; həd] [left] [ɔ:f] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] -

On	account	of	the	increased	price	several	coffee	-	houses	had	left	off	taking	the	'
在	帐户	的	这	增加	价格	一些	咖啡	-	房屋	有	左边	离开	采取	这	-

['spekteɪtər] .

Spectator	.
旁观者	.

由于价格上涨，一些咖啡馆不再订购《旁观者》杂志。

- [ɪn] [noʊ] . - [wi:; wi] [hæv; həv] [ə'gen] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnts] [meɪd] [baɪ] [səb'skraɪbɚz] [ɑ:n]

'	In	No	.	488	we	have	again	a	notice	of	complaints	made	by	subscribers	on
-	在	不	.	-	我们	有	再次	一个	注意	的	投诉	制成	经过	订阅者	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .

account	of	this	rise	in	the	price	of	the	publication	.
帐户	的	这	上升	在	这	价格	的	这	发布	.

"第 488 号公告再次刊登了订户因刊物价格上涨而提出的投诉。

[ɪn] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər] [ðɪs] [wi:; wi] [faɪnd] [ðə; ði] ['raɪtɚz] ['evɪdəntli] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [meɪk]

In	a	short	time	after	this	we	find	the	writers	evidently	beginning	to	make
在	一个	短的	时间	后	这	我们	寻找	这	作家	显然	开始	到	制作

[ˌprepə'reɪʃnz] [fɔ:r; fər] [kən'klu:dɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rk] .

preparations	for	concluding	their	work	.
准备工作	为了	总结	他们的	工作	.

此后不久，我们发现作者们显然开始着手准备完成他们的作品。

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klʌb] [drɑ:p] [ɔ:f] [wʌn] [baɪ] [wʌn] .

The	members	of	the	club	drop	off	one	by	one	.
这	成员	的	这	俱乐部	降低	离开	一	经过	一	.

俱乐部成员们一个接一个地离开。

[ɪn] [noʊ] . -

In	No	.	513
在	不	.	-

第513号

[ðə; ði] ['klɜ:rdʒimən] [ɪz] [leɪd] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] .

the	clergyman	is	laid	on	his	death	-	bed	.
这	牧师	是	铺设	在	他的	死亡	-	床	.

牧师躺在病床上，奄奄一息。

[noʊ] . - [ə'naunsiz] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [sɜ:r] ['rɑ:dʒər] ; [ænd; ənd] [noʊ] . -

No	.	517	announces	the	death	of	Sir	Roger	;	and	No	.	530
不	.	-	宣布	这	死亡	的	先生	罗杰	;	和	不	.	-

第517号公告宣布罗杰爵士去世；第530号公告宣布.....

[ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] [wɪl] ['hʌnikoʊm] .
the marriage of Will Honeycomb .
这 婚姻 的 将要 蜂窝 .

威尔·霍尼科姆的婚礼。

[ɪn][noʊ] . - [ðə; ði] ['templər] [wið'drɔ:z] [hɪm'self][tu:; tə] ['stʌdi] [lɔ:] .
In No . 541 the Templar withdraws himself to study law .
在 不 . - 这 圣殿骑士 撤回 他自己 到 学习 法律 .

第 541 号故事中，圣殿骑士隐退去学习法律。

“ [wʌt] [wɪl] [ɔ:l] [ðɪs] [end][ɪn] ? ” [sez] [ə; eɪ] ['letər] [ɪn][ðə; ði][nekst] ['deɪz] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ;
“ What will all this end in ? ” says a letter in the next day's publication ;
“ 什么 将要 全部 这 结尾 在 ? ” 说道 一个 信 在 这 下一个 天 发布 ;

“这一切最终会以什么结果告终？”第二天报纸上的一封信这样问道；

“ [wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'freɪd][ˌaɪ 'ti:] [pɔ:'tendz] [noʊ] [gʊd] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk] .
“ we are afraid it portends no good to the public .
“ 我们 是 害怕的 它 预兆 不 好的 到 这 民众 .

“我们担心这对公众来说并非好事。”

[ən'les] [ju:; jʊ] ['spi:dəli] [fɪks] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [nu:] ['membər] ,
Unless you speedily fix a day for the election of new members ,
除非 你 迅速地 使固定 一个 天 为了 这 选举 的 新的 成员 ,

除非你们尽快确定选举新成员的日期，

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['ʌndər] [ˌæprɪ'hɛnʃənz] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [ðə; ði] - ['brɪtɪʃ] ['spektеɪtər] . -
we are under apprehensions of losing the ' British Spectator . '
我们 是 在下面 担忧 的 输 这 - 英国 旁观者 . -

我们担心会失去《英国旁观者》杂志。

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'lu:ʃn] [goʊz][ɑ:n] .
” But the process of dissolution goes on .
” 但 这 过程 的 溶解 去 在 .

但解体过程仍在继续。

[noʊ] . - [kə'mju:nikeits] , [ɪn][æn; ən] [ɪ'pɪsl] [frʌm; frəm][hɪm'self] , [ðə; ði][ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
No . 544 communicates , in an epistle from himself , the transformation of
不 . - 沟通 , 在 一个 书信 从 他自己 , 这 转型 的
['kæptɪn] ['sentri] ['ɪntu:][ə; eɪ]['skwaɪər] ;
Captain Sentry into a Squire ;
队长 哨兵 进入 一个 乡绅 ;

第 544 号在一封他自己的信中讲述了哨兵队长转变为侍从的故事；

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [noʊ] . - [ðə; ði][rɪ'mu:v(ə)l][ʌv; əv][sɜ:r] ['ændru:] ['fri:ˌpɔrt] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] .
and , finally , No . 549 the removal of Sir Andrew Freeport by the same fate .
和 , 最后 , 不 . - 这 移动 的 先生 安德鲁 自由港 经过 这 相同的 命运 .

最后，第 549 号案件中，安德鲁·弗里波特爵士也遭遇了同样的命运。

[ə'nʌðər] [wi:k] ['tɜ:mɪneɪtɪd] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['sɪri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['spektеɪtər] ,
Another week terminated the original series of the ' Spectator ,
其他 星期 终止 这 原来的 系列 的 这 - 旁观者 ,

《旁观者》杂志原系列又停刊了一周。

- ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [dɪ'laɪt] [ðə; ði]['pʌblɪk][fɔ:r; fər][ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]
' after it had continued to delight the public for about a year and
- 后 它 有 持续 到 喜 这 民众 为了 关于 一个 年 和
[θri:] ['kwɔ:rtərz] .
three quarters .
三 四分之一 .

在它持续受到公众喜爱约一年零三个月之后。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [riˈzjuːmd] [əˈbaʊt][hæf][ə; eɪ] [jɪr] ['æftərwərdz] , [æz; əz][ə; eɪ] [θraɪs] - [ə; eɪ] - [wiːk]

It	was	resumed	about	half	a	year	afterwards	,	as	a	thrice	-	a	-	week
它	曾是	恢复	关于	一半	一个	年	然后	,	作为	一个	三次	-	一个	-	星期

[ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] ;

publication	;
发布	;

大约半年后，该刊物恢复出版，改为每周出版三次；

[bʌt; bət][ðə; ði] [əˈtempt] [ɪz][nɑːt] [ˌʌndərˈstʊd] [tuː; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səkˈses] [baɪ] [wɪtʃ]

but	the	attempt	is	not	understood	to	have	met	with	the	success	by	which
但	这	试图	是	不是	理解	到	有	遇见	和	这	成功	经过	哪个

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːrmərli] [bɪn] [əˈtendid] ;

it	had	formerly	been	attended	;
它	有	以前	到过	参加	;

但据了解，这次尝试并未像以前那样取得成功；

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrk][wʌz; wəz][əˈgen] [leɪd] [daʊn] ['æftər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kənˈtɪnjuːd] [fɔːr; fər][əˈbaʊt][sɪks]

and	the	work	was	again	laid	down	after	it	had	continued	for	about	six
和	这	工作	曾是	再次	铺设	向下	后	它	有	持续	为了	关于	六

[mʌnθs] .

months	.
几个月	.

工程持续了大约六个月后再次停工。

[eɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] .

AGE	OF	THE	HORSE	.
年龄	的	这	马	.

马的年龄。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] [ɪz][baɪ] [ɪgˈzæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] ,

The	method	of	judging	the	age	of	a	horse	is	by	examining	the	teeth	,
这	方法	的	评判	这	年龄	的	一个	马	是	经过	检查	这	牙齿	,

判断马匹年龄的方法是检查牙齿。

[wɪtʃ] [əˈmaʊnt] [tuː; tə] ['fɔːrti] [wen] [kəmˈpliːt] ; ['neɪmli] , [sɪks] ['nipəz] , [ɔːr][ɪnˈsaɪzəz] , [æz; əz] [ðeɪ]

which	amount	to	forty	when	complete	;	namely	,	six	nippers	,	or	incisors	,	as	they
哪个	数量	到	四十	什么时候	完全的	;	即	,	六	钳子	,	或者	门牙	,	作为	他们

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ,

are	sometimes	called	,
是	有时	称为	,

全部完成后共有四十个；即六个钳齿，或者有时被称为门齿。

[tuː] ['tʊʃɪz] , [ænd; ənd][sɪks]['graɪndɚz][ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] , [ɪn][bəuθ][dʒɔːz] .

two	tushes	,	and	six	grinders	on	each	side	,	in	both	jaws	.
二	屁股	,	和	六	研磨机	在	每个	边	,	在	两个都	下颚	.

两片牙槽，两侧各有六个研磨器。

[ə; eɪ][foʊl] , [wen] [fɜːrst][bɔːrn] , [hæz; həz][ɪn] [iːtʃ] [dʒɔː][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd]['graɪndɚz]

A	foal	,	when	first	born	,	has	in	each	jaw	the	first	and	second	grinders
一个	驹	,	什么时候	第一的	出生	,	有	在	每个	颚	这	第一的	和	第二	研磨机

[dɪˈveləpt] ;

developed	;
发达	;

小马驹刚出生时，上下颌的第一磨牙和第二磨牙都已经发育成熟；

[ɪn][əˈbaʊt][ə; eɪ] [wiːk] [ðə; ði] [tuː] ['sentər] ['nipəz] [meɪk] [ðer; ðər] [əˈpɪrəns] ,

in	about	a	week	the	two	centre	nippers	make	their	appearance	,
在	关于	一个	星期	这	二	中心	钳子	制作	他们的	外貌	,

大约一周后，两名中心小队员就会亮相。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə; eɪ][θɜ:rd]['graɪndər] .

and	within	a	month	a	third	grinder	.
和	之内	一个	月	一个	第三	磨床	.

不到一个月，又买了第三台研磨机。

[bɪ'twi:n] [ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd][naɪnθ] [mʌnθ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nipəz] [ə'pɪr] ,

Between	the	sixth	and	ninth	month	the	whole	of	the	nippers	appear	,
之间	这	第六	和	第九	月	这	所有的	的	这	钳子	出现	,

[kəm'pli:tɪŋ] [ðə; ði]['koʊlts] [maʊθ] .

completing	the	colt's	mouth	.
完成	这	小马驹的	嘴	.

从第六个月到第九个月，所有的小牙都长了出来，小马驹的嘴巴就完整了。

[æt; ət][ðə; ði] [kəm'pli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [jɪr] [ə; eɪ] [fɔ:rθ] ['graɪndər] [ə'pɪrz] ,

At	the	completion	of	the	first	year	a	fourth	grinder	appears	,
在	这	完成	的	这	第一的	年	一个	第四	磨床	出现	,

第一年结束时，出现了第四台研磨机。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fɪfθ] [baɪ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [jɪr] .

and	a	fifth	by	the	end	of	the	second	year	.
和	一个	第五	经过	这	结尾	的	这	第二	年	.

到第二年年底，第五个孩子也出生了。

[æt; ət] [ðɪs] ['pɪriəd] [ə; eɪ] [nu:] ['prɑ:ses] [kə'mensiz] , [ðə; ði] [frʌnt] [ɔ:r][fɜ:rst]['graɪndər] ['gɪvɪŋ] [wei] ,

At	this	period	a	new	process	commences	,	the	front	or	first	grinder	giving	way	,
在	这	时期	一个	新的	过程	开始	,	这	正面	或者	第一的	磨床	给予	方式	,

此时，一个新的工序开始，前端或第一台研磨机停止运转。

[wɪtʃ] [ɪz][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][ænd; ənd]['pɜ:rmənənt] [tu:θ] ,

which	is	succeeded	by	a	larger	and	permanent	tooth	,
哪个	是	成功了	经过	一个	更大的	和	永恒的	齿	,

之后会长出一颗更大更永久的牙齿。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [tu:] ['jɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd] [θri:] ['jɪrz] [ðə; ði] [tu:] ['mɪd(ə)l] ['nipəz]

and	between	two	years	and	a	half	and	three	years	the	two	middle	nippers
和	之间	二	年	和	一个	一半	和	三	年	这	二	中间	钳子

[ɑ:r; ər] [dɪs'pleɪst] ,

are	displaced	,
是	流离失所	,

在两岁半到三岁之间，中间两个小家伙会被调离原岗位。

[ænd; ənd][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]['pɜ:rmənənt] [ti:θ] .

and	succeeded	by	permanent	teeth	.
和	成功了	经过	永恒的	牙齿	.

并最终长出恒牙。

[æt; ət] [θri:] ['jɪrz] [oʊld][ðə; ði][sɪksθ]['graɪndər][hæz; həz] ['i:ðər] [meɪd] [ɔ:r][ɪz][ə'baʊt] ['meɪkɪŋ] [ɪts]

At	three	years	old	the	sixth	grinder	has	either	made	or	is	about	making	its
在	三	年	老的	这	第六	磨床	有	任何一个	制成	或者	是	关于	制作	它是

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

三年过去了，第六台研磨机要么已经问世，要么即将面世。

[ɪn][ðə; ði] [fɔ:rθ] [jɪr] [ə'nʌðər] [per] of148

In	the	fourth	year	another	pair	of148
在	这	第四	年	其他	一对	of148

第四年又有一对148

['nipəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd] [per] [ʌv; əv]['graɪndɜ-z][ɑ:r; ər] [ʃed] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kɔ:rnər] ['nipəz] ,

nippers	and	the	second	pair	of	grinders	are	shed	;	and	the	corner	nippers	,
钳子	和	这	第二	一对	的	研磨机	是	棚	;	和	这	角落	钳子	,

钳子和第二把磨刀器都已脱落；角钳，

[tɔːrd] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [fɪfθ] [jɪr] , [ɑːr; ər][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][baɪ]['pɜːrmənənt] [tiːθ] ,

toward	**the**	**end**	**of**	**the**	**fifth**	**year**	**,**	**are**	**succeeded**	**by**	**permanent**	**teeth**	**,**
朝向	这	结尾	的	这	第五	年	,	是	成功了	经过	永恒的	牙齿	,

到第五年末，乳牙会逐渐长出恒牙。

[wen] [ðə; ðɪ] [maʊθ] [ɪz] [kənˈsɪdərd] ['ɔːlmoʊst]['pɜːrfɪkt] ,

when	**the**	**mouth**	**is**	**considered**	**almost**	**perfect**	**,**
什么时候	这	嘴	是	经过考虑的	几乎	完美的	,

当嘴唇被认为几乎完美时，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][koʊlt][ɔːr] ['fɪli] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ɔːr][ə; eɪ] [mer] .

and	**the**	**colt**	**or**	**filly**	**becomes**	**a**	**horse**	**or**	**a**	**mare**	**.**
和	这	小马	或者	小母马	变成	一个	马	或者	一个	母马	.

小马驹或小母马会长成马或母马。

[wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ðɪ][mɑːrk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tiːθ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ʌv; əv]

What	**is**	**called**	**the**	**mark**	**of**	**the**	**teeth**	**by**	**which**	**a**	**judgment**	**of**	**the**	**age**	**of**
什么	是	称为	这	标记	的	这	牙齿	经过	哪个	一个	判断	的	这	年龄	的

[ə; eɪ] [hɔːrs] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [meɪ] [biː; bi] [fɔːrmd] ,

a	**horse**	**for**	**several**	**years**	**may**	**be**	**formed**	**,**
一个	马	为了	一些	年	可能	是	形成	,

可以通过牙齿上的痕迹来判断马的年龄，这种方法可以维持数年之久。

[kənˈsɪsts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪˈnæm(ə)l] ['bendɪŋ] ['oʊvər][ænd; ənd] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][pɪt]

consists	**of**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**enamel**	**bending**	**over**	**and**	**forming**	**a**	**little**	**pit**
由	的	一个	部分	的	这	搪瓷	弯曲	超过	和	成型	一个	小的	坑

[ɪn][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nɪpər] ,

in	**the**	**surface**	**of**	**the**	**nipper**	**,**
在	这	表面	的	这	尼珀	,

由一部分珐琅质弯曲形成一个小凹坑构成，该凹坑位于牙钳表面。

[ðə; ðɪ][ˌɪnˈsaɪd][ænd; ənd] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [bɪˈkʌmz] ['blækənd] [baɪ][ðə; ðɪ] [fuːd] .

the	**inside**	**and**	**bottom**	**of**	**which**	**becomes**	**blackened**	**by**	**the**	**food**	**.**
这	里面	和	底部	的	哪个	变成	变黑	经过	这	食物	.

食物残渣会使锅内壁和底部变黑。

[ðɪs] [suːn] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [wer] [daʊn] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mɑːrk] [bɪˈkʌmz] ['ʃɔːrtər] [ænd; ənd]['waɪdər] ,

This	**soon**	**begins**	**to**	**wear**	**down**	**,**	**and**	**the**	**mark**	**becomes**	**shorter**	**and**	**wider**	**,**
这	很快	开始	到	穿	向下	,	和	这	标记	变成	较短	和	更广泛	,

[ænd; ənd]['feɪntər] .

and	**fainter**	**.**
和	较暗	.

这种情况很快就会开始消退，痕迹会变得更短、更宽、更淡。

[baɪ][ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][fɜːrst] [jɪr] [ðə; ðɪ][mɑːrk][ɪn][ðə; ðɪ] [tuː] ['mɪd(ə)l] [tiːθ] [ɪz][waɪd][ænd; ənd]

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**first**	**year**	**the**	**mark**	**in**	**the**	**two**	**middle**	**teeth**	**is**	**wide**	**and**
经过	这	结尾	的	这	第一的	年	这	标记	在	这	二	中间	牙齿	是	宽的	和

[feɪnt] ,

faint	**,**
头晕的	,

到第一年末，中间两颗牙齿上的印记会变得宽而淡。

[ænd; ənd] [bɪˈkʌmz] [stɪl] ['waɪdər][ænd; ənd]['feɪntər] [tɪl] [ðə; ðɪ][end][ʌv; əv][ðə; ðɪ][θɜːrd] [jɪr] ,

and	**becomes**	**still**	**wider**	**and**	**fainter**	**till**	**the**	**end**	**of**	**the**	**third**	**year**	**,**
和	变成	仍然	更广泛	和	较暗	直到	这	结尾	的	这	第三	年	,

并且到第三年年底，范围变得更大、更暗。

[baɪ] [wɪtʃ] [taɪm][ðə; ðɪ]['sentər] ['nipəz] [hæv; həv] [bɪn] [dɪsˈpleɪst] [baɪ][ðə; ðɪ]['pɜːrmənənt] [tiːθ] ,

by	**which**	**time**	**the**	**centre**	**nippers**	**have**	**been**	**displaced**	**by**	**the**	**permanent**	**teeth**	**,**
经过	哪个	时间	这	中心	钳子	有	到过	流离失所	经过	这	永恒的	牙齿	,

这时，中间的牙钳已经被恒牙取代了。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] , [ðoʊ] [nɑːt] [jet] [soʊ] [haɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːrk][ɪz] [lɔːŋ] ,

which	are	larger	than	the	others	,	though	not	yet	so	high	,	and	the	mark	is	long	,
哪个	是	更大的	比	这	其他的	,	尽管	不是	然而	所以	高的	,	和	这	标记	是	长的	,

它们比其他的要大，但还不够高，而且标记很长。

['nærəʊ] , [diːp] , [ænd; ənd] [blæk] .

narrow	,	deep	,	and	black	.
狭窄的	,	深的	,	和	黑色的	.

狭窄、深邃、漆黑。

[æt; ət] [fɔːr] ['jɪrz] [ðə; ði]['sekənd] [per] [ʌv; əv]['pɜːrmənənt] ['nipəz] [wɪl] [biː; bi][ʌp] ,

At	four	years	the	second	pair	of	permanent	nippers	will	be	up	,
在	四	年	这	第二	一对	的	永恒的	钳子	将要	是	向上	,

四岁时，第二对永久性指甲钳就会长出来。

[ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [diːp] , [waɪl] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [per] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmwʌt] ['feɪntər] ,

the	mark	of	which	will	be	deep	,	while	that	of	the	first	pair	will	be	somewhat	fainter	,
这	标记	的	哪个	将要	是	深的	,	尽管	那	的	这	第一的	一对	将要	是	有些	较暗	,

第二个印记会很深，而第一个印记则会稍浅一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər] [per] ['nɪrli] [ɪ'feɪst] .

and	that	of	the	corner	pair	nearly	effaced	.
和	那	的	这	角落	一对	几乎	抹去	.

而角落那对球几乎完全消失了。

[æt; ət] [ðɪs] [eɪdʒ] , [tuː] , [ðə; ði] ['tʊʃɪz] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [ə'pɪr] .

At	this	age	,	too	,	the	tushes	begin	to	appear	.
在	这	年龄	,	也	,	这	屁股	开始	到	出现	.

在这个年纪，小胡子也开始长出来了。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] [jɪr] , [ðə; ði]['kɔːrnər] ['nipəz] [hæv; həv] [bɪn] [ʃed] ,

Between	the	fourth	and	fifth	year	,	the	corner	nippers	have	been	shed	,
之间	这	第四	和	第五	年	,	这	角落	钳子	有	到过	棚	,

在第四年到第五年之间，角钳就脱落了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [tiːθ] [kʌm] [kwaɪt] [ʌp] , ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [diːp] [ɪ'regjələr] [mɑːrk] ;

and	the	new	teeth	come	quite	up	,	showing	the	long	deep	irregular	mark	;
和	这	新的	牙齿	来	相当	向上	,	显示	这	长的	深的	不规律的	标记	;

新长出的牙齿长得很高，露出了又长又深的、不规则的痕迹;

[ðə; ði] ['ʌðər] ['nipəz] ['berɪŋ] ['evɪdənt] ['təukənz][ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['werɪŋ] .

the	other	nippers	bearing	evident	tokens	of	increasing	wearing	.
这	其他	钳子	轴承	明显	代币	的	增加	穿着	.

其他的童装也明显带有磨损痕迹。

[æt; ət][sɪks] ['jɪrz] [ðə; ði][mɑːrk][ɑːn][ðə; ði]['sentər] ['nipəz] [ɪz][wɔːrn][aʊt] ,

At	six	years	the	mark	on	the	centre	nippers	is	worn	out	,
在	六	年	这	标记	在	这	中心	钳子	是	磨损	出去	,

六年过去了，中间钳子的标记已经磨损了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [braʊn] [hjuː][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːθ] .

but	there	is	still	a	brown	hue	in	the	centre	of	the	tooth	.
但	那里	是	仍然	一个	棕色的	色调	在	这	中心	的	这	齿	.

但牙齿中心仍然带有棕色色调。

[æt; ət]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði][mɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔ:r] ['sentər] ['nipəz] ,

At	seven	years	the	mark	will	be	worn	from	the	four	centre	nippers	,
在	七	年	这	标记	将要	是	磨损	从	这	四	中心	钳子	,

七岁时，四个中间钳子会磨掉印记。

[ænd; ənd] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pli:tli] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət] [eɪt] ['jɪrz] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔ:l] .

and	will	have	completely	disappeared	at	eight	years	from	them	all	.
和	将要	有	完全地	消失	在	八	年	从	他们	全部	.

八年后，他将彻底从他们所有人心中消失。

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['ædɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['loʊər] [dʒɔ:][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli]

It	may	be	added	,	that	it	is	the	lower	jaw	of	the	horse	that	is	usually
它	可能	是	额外	,	那	它	是	这	降低	颚	的	这	马	那	是	通常

[ɪg'zæmɪnd] ,

examined	,
检查	,

需要补充的是，通常检查的是马的下颌。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [dɪ'skraɪbd] .

and	which	is	here	described	.
和	哪个	是	这里	描述	.

本文将对此进行描述。

[ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn][bəuθ][dʒɔ:z][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

The	changes	of	the	teeth	taking	place	in	both	jaws	about	the	same	time	,
这	变化	的	这	牙齿	采取	地方	在	两个都	下颚	关于	这	相同的	时间	,

上下颌牙齿几乎同时发生变化，

[bʌt; bət][ðə; ði]['kævəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:θ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] [dʒɔ:] ['bi:ɪŋ] ['sʌmwʌt] [di:pər] ,

but	the	cavity	of	the	teeth	in	the	upper	jaw	being	somewhat	deeper	,
但	这	空腔	的	这	牙齿	在	这	上	颚	存在	有些	更深	,

但是上颌牙齿的龋洞稍深一些，

[ðə; ði][mɑ:rk] ['læsts] [lɔ:ŋgər] , [ðoʊ] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['pɪriəd] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] .

the	mark	lasts	longer	,	though	the	exact	period	is	a	matter	of	controversy	.
这	标记	持续时间	更长	,	尽管	这	精确的	时期	是	一个	事情	的	争议	.

标记持续时间更长，但具体持续时间尚有争议。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kən'sɪdərd] [gʊd] [ə'θɔ:rəti] , [haʊ'evər] ,

According	to	what	may	be	considered	good	authority	,	however	,
根据	到	什么	可能	是	经过考虑的	好的	权威	,	然而	,

然而，根据一些被认为是可靠权威的说法，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['steɪtɪd] [ðæt] [æt; ət][naɪn] ['jɪrz] [ðə; ði][mɑ:rk] [wɪl] [bi:; bi][wɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	may	be	stated	that	at	nine	years	the	mark	will	be	worn	from	the
它	可能	是	声明	那	在	九	年	这	标记	将要	是	磨损	从	这

['mɪd(ə)l] ['nipəz] ,

middle	nippers	,
中间	钳子	,

可以说，到了九岁，牙印就会从中间的牙缝处磨损掉。

[frʌm; frəm][ðə; ði][nekst] [per] [æt; ət][ten] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌpər] ['nipəz] [æt; ət][ɪ'lev(ə)n] .

from	the	next	pair	at	ten	,	and	from	all	the	upper	nippers	at	eleven	.
从	这	下一个	一对	在	十	,	和	从	全部	这	上	钳子	在	十一	.

从下一组十岁开始，从所有高年级学生开始，从十一岁开始。

['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði] ['tʊʃɪz] ([ðə; ði] [iks'tremitis] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][æt; ət][fɜ:rst] [ʃɑ:rp] -

During	all	this	time	the	tushes	(	the	extremities	of	which	are	at	first	sharp	-
期间	全部	这	时间	这	屁股	(	这	四肢	的	哪个	是	在	第一的	锋利的	-

['pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [kɜ:rvd]) [bɪ'kʌm] ['grædʒuəli] ['blʌntər] ,

pointed	and	curved	)	become	gradually	blunter	,
尖	和	弯曲	)	变得	逐步地	钝器	,

在此期间，臀部（最初末端尖锐弯曲）逐渐变钝，

['ʃɔ:rtər] , [ænd; ənd] ['raʊndər] .
shorter , and rounder .
较短 , 和 圆润 .

更短更圆。

[fɔ:r; fər] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] , [ðə; ði] ['vɑ:ljəm] [ɑ:n][ðə; ði] [hɔ:rs] , ['pʌblɪʃt] [baɪ]
For further information on this subject , the volume on the Horse , published by
为了 更远 信息 在 这 主题 , 这 体积 在 这 马 , 已发布 经过
[ðə; ði][sə'saɪəti] ,
the Society ,
这 社会 ,

有关此主题的更多信息，请参阅学会出版的《马》一书。

[meɪ] [bi:; bi] [ˌædvən'teɪdʒəsli] [kən'sʌltid] .
may be advantageously consulted .
可能 是 有利地 咨询 .

可以参考咨询意见。

[tə'bækoʊ]
TOBACCO
烟草

烟草

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:] ['jʊrəp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [ʌv; əv] - [ɪn][ˌes 'ti:] .
Tobacco was introduced into Europe from the province of Tabaca in St .
烟草 曾是 介绍 进入 欧洲 从 这 省 的 - 在 英石 .
[dəu'mi:ŋgəu][ɪn] - ,
Domingo in 1559 ,
多明戈 在 - ,

烟草于1559年从圣多明各的塔巴卡省传入欧洲。

[baɪ][ə; eɪ] ['spænɪʃ] ['dʒent(ə)lmən] , [neɪmd] [hɜ:'nændɛz] [di:][tə'li:doʊ] , [hu:] [brɔ:t] [ə; eɪ] [smɔ:l]
by a Spanish gentleman , named Hernandez de Toledo , who brought a small
经过 一个 西班牙语 绅士 , 命名 埃尔南德斯 德 托莱多 , WHO 带来 一个 小的
['kwɑ:ntəti][ɪntu:] [speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] .
quantity into Spain and Portugal .
数量 进入 西班牙 和 葡萄牙 .

由一位名叫埃尔南德斯·德·托莱多的西班牙绅士带入西班牙和葡萄牙，他当时携带了少量这种物质。

[frʌm; frəm] [ðens] , [baɪ][ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] [æt; ət] ['lɪzbən] ,
From thence , by the means of the French ambassador at Lisbon ,
从 因此 , 经过 这 方法 的 这 法语 大使 在 里斯本 ,

由此，经由法国驻里斯本大使，

[dʒi:n]['nɪkɑ:t][frʌm; frəm] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'raɪvd] [ɪts] [neɪm] [ʌv; əv][ni'kəuʃiə] , [ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] [tu:; tə]
Jean Nicot from whom it derived its name of Nicotia , it found its way to
让 尼科特 从 谁 它 衍生的 它是 姓名 的 烟草 , 它 成立 它是 方式 到
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

它以让·尼科特的名字命名，尼科蒂亚（Nicotia）这个名字来源于他，后来它传入了巴黎。

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊdər] [baɪ] ['kæθrɪn] [di:]['meditʃi:] .
where it was used in the form of a powder by Catherine de Medici .
在哪里 它 曾是 用过的 在 这 形式 的 一个 粉末 经过 凯瑟琳 德 美第奇家族 .

凯瑟琳·德·美第奇曾将其制成粉末使用。

[tə'bækoʊ] [ðen] [keɪm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] ['sæntə] ['kroʊtʃi] , [ðə; ði] ['poʊps]

Tobacco	**then**	**came**	**under**	**the**	**patronage**	**of**	**the**	**Cardinal**	**Santa**	**Croce**	**,**	**the**	**pope's**
烟草	然后	来了	在下面	这	赞助	的	这	红衣主教	圣诞老人	克罗切	,	这	教皇的

['nʌnsioʊ] ,

nuncio	**,**
教廷大使	,

随后，烟草业受到教廷大使圣十字枢机的庇护。

[huː] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['embəsi] [æt; ət] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [ænd; ənd] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [kɔːrts] ,

who	**,**	**returning**	**from**	**his**	**embassy**	**at**	**the**	**Spanish**	**and**	**Portuguese**	**courts**	**,**
WHO	,	返回	从	他的	大使馆	在	这	西班牙语	和	葡萄牙语	法院	,

他从西班牙和葡萄牙宫廷的使节岗位返回后，

['kærid] [ðə; ði] [plænt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [feɪm] ['lɪt(ə)l] [ɪn'fɪriər]

carried	**the**	**plant**	**to**	**his**	**own**	**country**	**,**	**and**	**thus**	**acquired**	**a**	**fame**	**little**	**inferior**
携带	这	植物	到	他的	自己的	国家	,	和	因此	获得	一个	名声	小的	下

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ,

to	**that**	**which**	**,**
到	那	哪个	,

他把这种植物带回了自己的国家，因此获得了几乎与……不相上下的名声。

[æt; ət] [ə'nʌðər] ['pɪriəd] ,

at	**another**	**period**	**,**
在	其他	时期	,

在另一个时期，

[hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [baɪ] ['paɪəsli] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːəl] [krɔːs] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

he	**had**	**won**	**by**	**piously**	**bringing**	**a**	**portion**	**of**	**the**	**real**	**cross**	**from**	**the**
他	有	韩元	经过	虔诚地	带来	一个	部分	的	这	真实的	叉	从	这

['hoʊli] [lænd] .

Holy	**Land**	**.**
圣	土地	.

他虔诚地从圣地带回了一块真正的十字架，并以此赢得了胜利。

[bəuθ] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['peɪpl] [steɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ]

Both	**in**	**France**	**and**	**in**	**the**	**Papal**	**States**	**it**	**was**	**at**	**once**	**received**	**with**
两个都	在	法国	和	在	这	教皇	各州	它	曾是	在	一次	已收到	和

['dʒen(ə)rəl] [ɪn'θuːziæzəm] ,

general	**enthusiasm**	**,**
一般的	热情	,

无论是在法国还是在教皇国，它都立即受到了普遍的热烈欢迎。

[ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [snʌf] ;

in	**the**	**shape**	**of**	**snuff**	**;**
在	这	形状	的	鼻烟	;

形状像鼻烟；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [sʌm; səm] [taɪm] ['æftər] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [tə'bækoʊ] [æz; əz] [snʌf] [ðæt] [ðə; ði]

but	**it**	**was**	**some**	**time**	**after**	**the**	**use**	**of**	**tobacco**	**as**	**snuff**	**that**	**the**
但	它	曾是	一些	时间	后	这	使用	的	烟草	作为	鼻烟	那	这

['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kə'menst] .

practice	**of**	**smoking**	**it**	**commenced**	**.**
实践	的	吸烟	它	开始	.

但是，在烟草被用作鼻烟一段时间之后，吸食烟草的做法才开始出现。

[ðɪs] ['præktɪs] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋgləɪnd] [baɪ]

This	**practice**	**is**	**generally**	**supposed**	**to**	**have**	**been**	**introduced**	**into**	**England**	**by**
这	实践	是	一般来说	据称	到	有	到过	介绍	进入	英格兰	经过

[sɜːr] ['wɔːltər] ['rɔːli] ;

Sir	**Walter**	**Raleigh**	**;**
先生	沃尔特	罗利	;

人们普遍认为这种做法是由沃尔特·雷利爵士引入英国的；

[bʌt; bət]['kæmdən] [sez] , [ɪn][hɪz; ɪz] - [ɪ'lɪzəbəθ] , - [ðæt] [sɜ:r]['frænsɪs] [dreɪk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

but	Camden	says	,	in	his	'	Elizabeth	,	'	that	Sir	Francis	Drake	and	his
但	卡姆登	说道	,	在	他的	-	伊丽莎白	,	-	那	先生	弗朗西斯	德雷克	和	他的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

但卡姆登在他的《伊丽莎白》一书中写道，弗朗西斯·德雷克爵士和他的同伴们

[ɑ:n][ðer; ðər] [rɪ'tɜ:rn] [frʌm; frəm][vər'dʒɪniə][ɪn] - , [wɜ:r; wər] “ [ðə; ði][fɜ:rst] , [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi]

on	their	return	from	Virginia	in	1585	,	were	“	the	first	,	as	far	as	he
在	他们的	返回	从	弗吉尼亚州	在	-	,	是	“	这	第一的	,	作为	远的	作为	他

[nu:] ,

knew	,
知道	,

他们于 1585 年从弗吉尼亚返回，据他所知，他们是“第一批”。

[hu:] [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði]['ɪndiən][plænt] , [kɔ:ld] [təbækə] [ɔ:r][ni'kəuʃiə] , ['ɪntu:] ['ɪŋglənd] ,

who	introduced	the	Indian	plant	,	called	Tabacca	or	Nicotia	,	into	England	,
WHO	介绍	这	印度	植物	,	称为	烟草	或者	烟草	,	进入	英格兰	,

是谁将印度植物烟草（Tabacca 或 Nicotia）引入英国的?

['hævɪŋ] [bɪn] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði]['indiəns][tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

having	been	taught	by	the	Indians	to	use	it	as	a	remedy	against	indigestion	.
拥有	到过	教授	经过	这	印度人	到	使用	它	作为	一个	补救	反对	消化不良	.

印第安人教他用它治疗消化不良。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðer; ðər][rɪ'tɜ:rn] , ” [sez] [hi:; hi] ,

And	from	the	time	of	their	return	,	”	says	he	,
和	从	这	时间	的	他们的	返回	,	”	说道	他	,

“从他们返回的那一刻起，”他说，

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn][tu:; tə] [groʊ] ['ɪntu:] ['veri] ['dʒen(ə)rəl][ju:z] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ber] [ə; eɪ] [haɪ]

“	it	immediately	began	to	grow	into	very	general	use	,	and	to	bear	a	high
“	它	立即地	开始	到	生长	进入	非常	一般的	使用	,	和	到	熊	一个	高的

[praɪs] ;

price	;
价格	;

“它很快就被广泛使用，并且价格很高；

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['pɜ:sənz] , [sʌm; səm][frʌm; frəm] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [helθ] ,

a	great	many	persons	,	some	from	luxury	,	and	others	for	their	health	,
一个	伟大的	许多	人	,	一些	从	奢华	,	和	其他的	为了	他们的	健康	,

很多人，有的为了享受奢华生活，有的则为了健康。

['bi:ɪŋ] [wɔ:nt][tu:; tə] [drɔ:] [ɪn][ðə; ði] [strɔ:ŋ] - [smelɪŋ] [smoʊk] [wɪð; wɪθ][ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['gri:dɪnɪs]

being	wont	to	draw	in	the	strong	-	smelling	smoke	with	insatiable	greediness
存在	惯于	到	画	在	这	强的	-	闻起来	抽烟	和	贪得无厌	贪婪

[θru:] [æn; ən] ['ɜ:rθnwer] [tu:b] ,

through	an	earthenware	tube	,
通过	一个	陶器	管子	,

习惯于用陶管贪婪地吸入气味浓烈的烟雾，

[ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [pʌf] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:rθ] [ə'gen] [θru:] [ðer; ðər]['nɒstrəlz] :

and	then	to	puff	it	forth	again	through	their	nostrils	:
和	然后	到	噗	它	前进	再次	通过	他们的	鼻孔	:

然后再次从鼻孔喷出：

[soʊ] [ðæt] [təbækə] - ['tævə:nz] (- -) [ɑ:r; ər] [naʊ] [æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [kept] [ɪn] [ɔ:l]
so **that** **tabacca** **-** **taverns** **(** **tabernæ** **tabaccanæ** **)** **are** **now** **as** **generally** **kept** **in** **all**
所以 那 烟草 - 酒馆 (- -) 是 现在 作为 一般来说 保留 在 全部
['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] ,
our **towns** **,**
我们的 城镇 ,

因此，烟草酒馆（tabernæ tabaccanæ）现在在我们所有的城镇中都很普遍。

[æz; əz] [waɪn] - ['haʊzɪz] [ɔ:r] ['bɪr,haʊzɪz] .
as **wine** **-** **houses** **or** **beerhouses** **.**
作为 葡萄酒 - 房屋 或者 啤酒屋 .

例如葡萄酒屋或啤酒屋。

" [noʊ] [daʊt] [ðə; ði] [tə'bækoʊ] - ['tævə:nz] [ʌv; əv] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθs] [taɪmz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [ʌn'wɜ:rði]
" **No** **doubt** **the** **tobacco** **-** **taverns** **of** **Queen** **Elizabeth's** **times** **were** **not** **unworthy**
" 不 怀疑 这 烟草 - 酒馆 的 女王 伊丽莎白的 时代 是 不是 不配
['pri:disesəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['splendɪd] - [dɪ'væn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] .
predecessors **of** **the** **splendid** **cygar** **divans** **of** **the** **present** **day** **.**
前任 的 这 灿烂 - 沙发 的 这 展示 天 .

"毫无疑问，伊丽莎白女王时代的烟草酒馆是如今华丽的雪茄沙龙的不二前身。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [noʊt] [ɪn] [ðə; ði] - ['krɪmɪn(ə)l] ['traɪəlz] , - ['vɑ:l] [aɪ] . [pi:] . - ,
It **appears** **from** **a** **note** **in** **the** **'** **Criminal** **Trials** **,** **'** **vol** **i** **.** **p** **.** **361** **,**
它 出现 从 一个 笔记 在 这 - 刑事 试验 , - 卷 我 . p . - ,

出自《刑事审判》第 361 卷的一份注释，

[ðæt] [ɪn] - [ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'spætʃ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [pɪrz] ,
that **in** **1600** **the** **French** **ambassador** **,** **in** **his** **despatches** **,** **represented** **the** **Peers** **,**
那 在 - 这 法语 大使 , 在 他的 电报 , 代表 这 同龄人 ,

1600年，法国大使在他的公文中代表了贵族们，

[ɑ:n] [ðə; ði] ['traɪəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:lz] [ʌv; əv] ['esɪks] [ænd; ənd] [saʊ'hæmptən] ,
on **the** **trial** **of** **the** **Earls** **of** **Essex** **and** **Southampton** **,**
在 这 审判 的 这 伯爵 的 埃塞克斯 和 南安普顿 ,

关于埃塞克斯伯爵和南安普顿伯爵的审判，

[æz; əz] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] ['koʊpiəsli] [waɪl] [ðeɪ] [di'libərətid] [ɑ:n] [ðer; ðər] ['vɜ:rdɪkt] .
as **smoking** **tobacco** **copiously** **while** **they** **deliberated** **on** **their** **verdict** **.**
作为 吸烟 烟草 大量 尽管 他们 深思熟虑 在 他们的 判决 .

他们一边大量吸烟，一边商议判决。

[sɜ:r] ['wɔ:ltər] ['rɔ:li] , [tu:] ,
Sir **Walter** **Raleigh** **,** **too** **,**
先生 沃尔特 罗利 , 也 ,

沃尔特·雷利爵士也是如此。

[wʌz; wəz] [ə'kju:zd] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [sæt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [paɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑ:rməri]
was **accused** **of** **having** **sat** **with** **his** **pipe** **at** **the** **window** **of** **the** **armoury**
曾是 被告 的 拥有 卫星 和 他的 管道 在 这 窗户 的 这 军械库
,
,
,

他被指控曾坐在军械库的窗边抽烟斗。

[waɪl] [hi:; hi] [lʊkt] [ɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['esɪks] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊər] .
while **he** **looked** **in** **at** **the** **execution** **of** **Essex** **in** **the** **Tower** **.**
尽管 他 看起来 在 在 这 执行 的 埃塞克斯 在 这 塔 .

他当时正在伦敦塔观看埃塞克斯的处决。

[bəuθ] [ði:z] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] ['prɑ:bəbli] [ʌn'tru:] ,
Both **these** **stories** **are** **probably** **untrue** **,**
两个都 这些 故事 是 大概 不属实 ,

这两个故事很可能都是假的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [mɪr] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ] [kən˩tempə'reɪniəs] ['raɪtɜ˗z] [ʃoʊz] [ðæt] [ðeɪ]

but	the	mere	relation	of	them	by	contemporaneous	writers	shows	that	they
但	这	仅仅	关系	的	他们	经过	同时期	作家	演出	那	他们

[wɜ:r; wər][nɑ:t] [ðen] ['mɑ:nstrəsli] [ɪn'kredəb(ə)l] ,

were	not	then	monstrously	incredible	,
是	不是	然后	极其可怕	极好的	,

但同时代作家的记载表明，这些故事在当时并非匪夷所思。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ðerfɔ:r] [pru:v] [ðə; ði][ˌdʒenə'rælətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt]

and	they	therefore	prove	the	generality	of	the	practice	of	smoking	at	that
和	他们	所以	证明	这	概论	的	这	实践	的	吸烟	在	那

[taɪm] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['haɪər] [klæs] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .

time	amongst	the	higher	class	of	society	.
时间	在	这	更高	班级	的	社会	.

因此，它们证明了当时吸烟在上层社会中的普遍性。

['æftər][ə; eɪ][taɪm] , [haʊ'evər] ,

After	a	time	,	however	,
后	一个	时间	,	然而	,

然而，过了一段时间后，

[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [tə'bækoʊ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ] ['strenjuəs]

the	practice	of	smoking	tobacco	appears	to	have	met	with	strenuous
这	实践	的	吸烟	烟草	出现	到	有	遇见	和	费力的

[ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,

opposition	in	high	places	,
反对	在	高的	地方	,

吸烟这种行为似乎在高层人士中遭到了强烈反对。

[bəuθ][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ænd; ənd] ['ʌðər] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['jʊrəp] .

both	in	this	country	and	other	parts	of	Europe	.
两个都	在	这	国家	和	其他	部分	的	欧洲	.

无论是在这个国家还是在欧洲其他地区。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)l] [ə'poʊnənts] [wɜ:r; wər][ðə; ði] [pri:sts] , [ðə; ði] [fɪ'zɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɑ:vrɪn]

Its	principal	opponents	were	the	priests	,	the	physicians	,	and	the	sovereign
它是	主要的	对手	是	这	神父	,	这	医生	,	和	这	主权

['prɪnsəz] ;

princes	;
王子们	;

它的主要反对者是祭司、医生和君主；

[baɪ][ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪts][ju:z][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] ['sɪnfl] ; [ænd; ənd] , [ɪn] - , [poʊp]['ɜ:rbən][ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

by	the	former	its	use	was	declared	sinful	;	and	,	in	1684	,	Pope	Urban	VIII	.
经过	这	以前的	它是	使用	曾是	声明	罪恶的	;	和	,	在	-	,	教皇	城市的	八	.

前者宣布使用它是罪恶的；1684年，教皇乌尔班八世也宣布了这一决定。

['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊl] , [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtɪŋ] [ɔ:l] ['pɜ˗:sənz] [faʊnd] ['gɪlti] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [snʌf] [wen] [ɪn]

published	a	bull	,	excommunicating	all	persons	found	guilty	of	taking	snuff	when	in
已发布	一个	公牛	,	开除教籍	全部	人	成立	有罪的	的	采取	鼻烟	什么时候	在

[tʃɜ:rtʃ] .

church	.
教会	.

发布教令，将所有在教堂内吸食鼻烟的人逐出教会。

[ðɪs] [bʊl] [wʌz; wəz] [rɪ'nu:d] [ɪn] - , [baɪ][poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] ; [ænd; ənd] , [ə'baʊt] ['twenti] - [naɪn] ['jɪrz]

This	bull	was	renewed	in	1690	,	by	Pope	Innocent	;	and	,	about	twenty	-	nine	years
这	公牛	曾是	更新	在	-	,	经过	教皇	清白的	;	和	,	关于	二十	-	九	年

['æftərwərdz] ,

afterwards	,
然后	,

1690年，教皇英诺森三世再次颁布了这项教皇诏书；大约29年后，

[ðə; ði] ['sʌltən] [ˌaɪ 'viː] [meɪd] ['smoʊkɪŋ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [ə'fens] .

the	Sultan	Amurath	IV	made	smoking	a	capital	offence	.
这	苏丹	阿穆拉特	第四	制成	吸烟	一个	首都	罪行	.

苏丹阿穆拉特四世将吸烟定为死罪。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['smoʊkɪŋ] [wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ɪn] ['rʌʃə] , ['ʌndər] [peɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði]

For	a	long	time	smoking	was	forbidden	in	Russia	,	under	pain	of	having	the
为了	一个	长的	时间	吸烟	曾是	禁止	在	俄罗斯	,	在下面	疼痛	的	拥有	这

[noʊz] [kʌt] [ɔːf] ;

nose	cut	off	;
鼻子	切	离开	;

在俄罗斯，吸烟曾长期被禁止，违者将被割掉鼻子；

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][pɑːrts][ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ,

and	in	some	parts	of	Switzerland	,
和	在	一些	部分	的	瑞士	,

在瑞士的一些地区，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [meɪd] [ə; eɪ]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]['pʌblɪk][ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] — [ðə; ði] [pə'liːs] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz]

it	was	likewise	made	a	subject	of	public	prosecution	—	the	police	regulations
它	曾是	同样地	制成	一个	主题	的	民众	起诉	—	这	警察	法规

[ʌv; əv][ðə; ði]['kæntənˌ'kæntɑːn][ʌv; əv] [bəːn] ,

of	the	canton	of	Berne	,
的	这	广州	的	伯尔尼	,

它也因此成为公众起诉的对象——伯尔尼州的警察条例，

[ɪn] - , ['pleɪsɪŋ] [ðə; ði][ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['smoʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts]

in	1661	,	placing	the	prohibition	of	smoking	in	the	list	of	the	Ten	Commandments
在	-	,	放置	这	禁令	的	吸烟	在	这	列表	的	这	十	诫命

,

,

,

1661年，将禁止吸烟列入十诫之中。

[ɪ'miːdiətli] ['ʌndər] [ðæt] [ə'genst] [ə'dʌltəri] .

immediately	under	that	against	adultery	.
立即地	在下面	那	反对	通奸	.

紧随其后的是禁止通奸的规定。

[neɪ] , [ðæt] ['brɪtɪʃ] ['sɑːləmən] , [dʒeɪmz][aɪ] . ,

Nay	,	that	British	Solomon	,	James	I	.	,
不	,	那	英国	所罗门	,	詹姆斯	我	.	,

不，那位英国所罗门，詹姆斯一世。

[dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['dɪgnətɪ][tuː; tə] [teɪk] [ʌp][hɪz; ɪz][pen][ə'pɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

did	not	think	it	beneath	the	royal	dignity	to	take	up	his	pen	upon	the	subject	.
做过	不是	思考	它	下面	这	皇家	尊严	到	拿	向上	他的	笔	之上	这	主题	.

他认为就此事提笔撰文并不违背皇室尊严。

[hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] , [ɪn] - , ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] ['feɪməs] - [kaʊntɜ·bleɪst] [tuː; tə][tə'bækoʊ] ,

He	accordingly	,	in	1603	,	published	his	famous	'	Counterblaste	to	Tobacco	,
他	因此	,	在	-	,	已发布	他的	著名的	-	反击	到	烟草	,

因此，他在1603年发表了著名的《反烟草论》。

- [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːrz] : — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kʌstəm] ['loʊðsəm]

'	in	which	the	following	remarkable	passage	occurs	:	—	“	It	is	a	custom	loathesome
-	在	哪个	这	下列的	卓越	通道	发生	:	—	“	它	是	一个	风俗	令人厌恶的

[tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

to	the	eye	,
到	这	眼睛	,

其中有一段引人注目的文字：“这是一种令人厌恶的习俗，

['heɪtfəl] [tuː; tə][ðə; ði][noʊz] , [hɑːrmfəl] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] , ['deɪndʒərəs][tuː; tə][ðə; ði] [lʌŋz] ,

hatefull	to	the	nose	,	harmfull	to	the	braine	,	dangerous	to	the	lungs	,
可恨的	到	这	鼻子	,	有害的	到	这	大脑	,	危险的	到	这	肺	,

刺激鼻子，损害大脑，危害肺部。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [blæk] ['stɪŋkɪŋ] [fjuːm] [ˌðer'ʌv] ['nɪrəst] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrəb(ə)l]['stɪdʒiən]

and	in	the	black	stinking	fume	thereof	nearest	resembling	the	horrible	Stygian
和	在	这	黑色的	臭	烟	其中	最近的	类似	这	可怕	冥河

[smoʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪt] [ðæt] [ɪz] ['bɑːtəmləs] .

smoke	of	the	pit	that	is	bottomless	.
抽烟	的	这	坑	那	是	无底	.

而其中弥漫的黑色恶臭烟雾，最接近于无底深渊可怕的冥河烟雾。

” [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ['riːgl] [ænd; ənd] ['priːstli] [ræθ] , [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][plænt]

”	But	notwithstanding	this	regal	and	priestly	wrath	,	the	use	of	the	plant
”	但	虽然	这	尊贵	和	祭司	愤怒	,	这	使用	的	这	植物

[ɪk'stendɪd] [ɪt'self][fɑːr][ænd; ənd][waɪd] ;

extended	itself	far	and	wide	;
扩展	本身	远的	和	宽的	;

“尽管如此，王室和祭司们仍然对这种植物感到愤怒，但这种植物的使用范围却非常广泛；

[ænd; ənd][tə'bækoʊ][ɪz] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [pər'hæps][ðə; ði][moʊst]['dʒen(ə)rəl] ['lʌkʃəri] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] .

and	tobacco	is	,	at	this	moment	,	perhaps	the	most	general	luxury	in	existence	.
和	烟草	是	,	在	这	片刻	,	也许	这	最多	一般的	奢华	在	存在	.

而烟草，在目前来说，或许是现存最普遍的奢侈品。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪnz] , ['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] - Marrow149

The	allusion	to	the	practice	in	the	following	lines	,	taken	from	the	'	Marrow149
这	典故	到	这	实践	在	这	下列的	线条	,	已采取	从	这	-	Marrow149

以下几行文字中提到的做法，摘自《骨髓149》。

[ʌv; əv]['kɑːmplɪmənt] , - ['rɪt(ə)n] [ɪn] - , [siːmz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['prevələns] [ʌv; əv]['smoʊkɪŋ]

of	Compliment	,	'	written	in	1651	,	seems	to	show	the	prevalence	of	smoking
的	赞扬	,	-	书面	在	-	,	似乎	到	展示	这	患病率	的	吸烟

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] : —

at	that	period	:	—
在	那	时期	:	—

《赞美诗集》（The Compliment）写于1651年，似乎表明当时吸烟十分普遍：

“ [mʌtʃ] [miːt] [dʌθ; dəθ] ['glʌtəni] [prə'kjʊr]

“	Much	meat	doth	Gluttony	procure
“	很多	肉	确实	暴食	采购

“贪食带来过多的肉”

[tuː; tə] [fiːd] [men][fæt][æz; əz][swaɪn] ;

To	feed	men	fat	as	swine	;
到	喂养	男人	胖的	作为	猪	;

把人喂得像猪一样肥；

[bʌt; bət]['hiːz][ə; eɪ]['fruːg(ə)l][mæn] [ɪn'diːd] ,

But	he's	a	frugal	man	indeed	,
但	他是	一个	节俭	男人	的确	,

但他确实是个节俭的人。

[ðæt] [ɑːn][ə; eɪ] [liːf] [kæn; kən][daɪn] !

That	on	a	leaf	can	dine	!
那	在	一个	叶子	能	用餐	!

叶子上也能吃东西！

[hiː; hi] [niːdz] [noʊ]['næpkɪn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hændz] ,

He	needs	no	napkin	for	his	hands	,
他	需求	不	餐巾	为了	他的	双手	,

他不需要餐巾纸擦手。

[hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] - ['ɛndz][tuː; tə][waɪp] ,
His fingers ' ends to wipe ,
他的 手指 - 结束 到 擦拭 ,

他用指尖擦拭，

[ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ə; eɪ][bɑːks] ,
That hath his kitchen in a box ,
那 有 他的 厨房 在 一个 盒子 ,

他的厨房被装进了一个盒子里。

[hɪz; ɪz][roʊst] [miːt] [ɪn][ə; eɪ][paɪp] !
His roast meat in a Pipe !
他的 烤 肉 在 一个 管道 !

他把烤肉装在烟斗里!

" [ðə; ði] [wiːk] .
" THE WEEK .
" 这 星期 .

"本周。

[['pet,raːk] .]
[Petrarch .]
[彼特拉克 .]

[彼特拉克。]

[dʒʊ'laɪ] - . — [seɪnt] ['swɪθɪn] . — ['swɪθɪn] , [ɔːr] - , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['wɪntʃɪstər]
July 15 . — Saint Swithin . — Swithin , or Swithum , was a bishop of Winchester
七月 - . — 圣 在 . — 在 , 或者 - , 曾是 一个 主教 的 温彻斯特
[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 868 .
WHO 死亡 在 - .

7 月 15 日——圣斯威辛——斯威辛（或斯威瑟姆）是温彻斯特的主教，于 868 年去世。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , [ɪf] [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['meməri] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,
He was , if the tradition connected with his memory is to be believed ,
他 曾是 , 如果 这 传统 连接 和 他的 记忆 是 到 是 相信 ,
[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [sens] ;
a man of sense ;
一个 男人 的 感觉 ;

如果与他的记忆相关的传统可信的话，他是一位有见识的人；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'bʌv] [əb'zəviŋ, ɔb-][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][veɪn] [dɪ'stɪŋkʃənz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst]['iːv(ə)n][ɪn]
for he was above observing one of the vain distinctions which exist even in
为了 他 曾是 多于 观察 一 的 这 徒劳 区别 哪个 存在 甚至 在
['aʊər; ɑːr] [oʊn] [deɪ] .
our own day .
我们的 自己的 天 .

因为他超脱于世俗，不屑于在当今社会依然存在的那些虚妄的区分。

[hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['berid] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [tʃɜːrtʃ] - [jɑːrd] ,
He desired that he might be buried in the open church - yard ,
他 想要的 那 他 可能 是 埋葬 在 这 打开 教会 - 院子 ,

他希望被葬在露天的教堂墓地里。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃænsl] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪnstər] , [wer] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'pəʊzd] ; [ænd; ənd] ['bɪʃəp]
instead of the chancel of the minster , where the great reposed ; and Bishop
反而 的 这 圣坛 的 这 部长 , 在哪里 这 伟大的 安息 ; 和 主教
[hɔːl] [ædz] ,
Hall adds ,
大厅 添加 ,

而不是大教堂的圣坛，也就是这位伟人安息的地方；霍尔主教补充道：

[ðæt] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi][leɪd] “ [wer] [ðə; ði][drɑːps][ʌv; əv][reɪn] [maɪt] [wet][hɪz; ɪz]

that	he	wished	his	body	to	be	laid	“	where	the	drops	of	rain	might	wet	his
那	他	希望	他的	身体	到	是	铺设	“	在哪里	这	滴	的	雨	可能	湿的	他的

[greɪv] ;

grave	;
严重	;

他希望自己的遗体被安葬在“雨滴能打湿他坟墓的地方”。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [noʊ] [vɔːlt] [wʌz; wəz][soʊ] [gʊd] [tuː; tə]['kʌvər][hɪz; ɪz] [greɪv] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .

thinking	that	no	vault	was	so	good	to	cover	his	grave	as	that	of	heaven	.
思维	那	不	金库	曾是	所以	好的	到	覆盖	他的	严重	作为	那	的	天堂	.

他心想，没有比天堂更适合安葬他的坟墓的地方了。

” [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wɪʃ] ;

”	This	was	a	wise	and	a	Christian	wish	;
”	这	曾是	一个	明智的	和	一个	基督教	希望	;

“这是一个明智的、符合基督教精神的愿望；

[fɔːr; fər] [ə'ʃʊrədli] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ðæt][ðə; ði] ['wɜːrθləs] ['bɑːdi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [in'tuːmd] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]

for	assuredly	the	desire	that	the	worthless	body	shall	be	entombed	beneath	the
为了	当然	这	欲望	那	这	毫无价值	身体	将	是	埋葬	下面	这

['seɪkrɪd] [aɪlz] [wer] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] ['elɪveɪt] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps]

sacred	aisles	where	the	living	come	to	elevate	their	thoughts	with	the	hopes
神圣	过道	在哪里	这	活的	来	到	提升	他们的	想法	和	这	希望

[ʌv; əv] [ˌɪmɔːr'tæləti] ,

of	immortality	,
的	不朽	,

人们当然希望这具毫无价值的躯体能够被埋葬在神圣的殿堂之下，而活着的人则会来到这里，怀着对永生的希望，提升自己的思想境界。

[ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['klɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][tuː; tə][ðə; ði] ['perɪʃəb(ə)l] ['gɑːrmənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

is	a	poor	clinging	of	the	soul	to	the	perishable	garment	with	which	it	is
是	一个	贫穷的	依恋	的	这	灵魂	到	这	易腐烂的	服装	和	哪个	它	是

[kloʊðd] .

clothed	.
穿着衣服	.

这是灵魂对它所穿的易腐烂衣裳的可怜依恋。

[ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv] ['swɪθɪn] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

The	wish	of	Swithin	that	his	ashes	should	speedily	mingle	with	the
这	希望	的	在	那	他的	灰烬	应该	迅速地	交融	和	这

['elɪmənts; 'eləmənts] ,

elements	,
元素	,

斯温希望他的骨灰能尽快与自然融为一体。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [reɪnz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ʃʊd; ʃəd]['wɔːtər][hɪz; ɪz] [greɪv] ,

and	that	the	rains	of	heaven	should	water	his	grave	,
和	那	这	雨	的	天堂	应该	水	他的	严重	,

愿天上的雨水浇灌他的坟墓。

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ]['truːli] [rɪ'lɪdʒəs] [maɪnd] .

showed	a	humble	and	a	truly	religious	mind	.
显示	一个	谦逊的	和	一个	真的	宗教	头脑	.

展现出谦逊和虔诚的信仰。

[hɪz; ɪz] [mʌŋks] , [sez] [ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] , [θɔ:t] [mɔ:r] ['haɪli] [ʌv; əv] ['wɜ:rldli] [dɪ'stɪŋkʃənz] ; [ænd; ənd]

His	monks	,	says	the	tradition	,	thought	more	highly	of	worldly	distinctions	;	and
他的	僧侣	,	说道	这	传统	,	想法	更多的	高度	的	世俗	区别	;	和

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

据传统说法，他的僧侣们更看重世俗的荣誉；因此，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] ['bi:ɪŋ] ['kænəˌnaɪzd] ,

upon	the	good	bishop	being	canonized	,
之上	这	好的	主教	存在	已封圣	,

在这位善良的主教被册封为圣人之后，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [hɪz; ɪz]['bɑ:di][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['seməteri] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwaɪər][ʌv; əv]

resolved	to	remove	his	body	from	the	common	cemetery	into	the	choir	of
已解决	到	消除	他的	身体	从	这	常见的	公墓	进入	这	唱诗班	的

[ðer; ðər] [tʃɜ:rtʃ] .

their	church	.
他们的	教会	.

他们决定将他的遗体从公墓移至教堂的唱诗班席位。

[ðɪs] [wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [dʌn] [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] ;

This	was	to	have	been	done	on	the	15th	of	July	;
这	曾是	到	有	到过	完毕	在	这	15th	的	七月	;

这件事原定于7月15日完成；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [reɪnd] [soʊ]['vaɪələntli][fɔ:r; fər]['fɔ:rti] [deɪz] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [ə'bændənd] .

but	it	rained	so	violently	for	forty	days	that	the	design	was	abandoned	.
但	它	下雨了	所以	暴力	为了	四十	天	那	这	设计	曾是	弃	.

但是，由于连续下了四十天的暴雨，该设计方案被迫放弃。

['mɪstər] . ['haʊərd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜ:rk][ɑ:n][ðə; ði] ['klaɪmət] [ʌv; əv] ['lʌndən] , [sez] ,

Mr	.	Howard	,	in	his	interesting	work	on	the	Climate	of	London	,	says	,
先生	.	霍华德	,	在	他的	有趣的	工作	在	这	气候	的	伦敦	,	说道	,

霍华德先生在他关于伦敦气候的有趣著作中写道：

“ [ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ɪz][soʊ][fɑ:r]['væljuəb(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [pru:vz] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌmərz] [ɪn] [ðɪs] ['sʌðərn]

“	The	tradition	is	so	far	valuable	as	it	proves	that	the	summers	in	this	southern
“	这	传统	是	所以	远的	有价值的	作为	它	证明	那	这	夏天	在	这	南部

[pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['aɪlənd][wɜ:r; wər]['sʌbdʒekt][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ][tu:; tə][ə'keɪʒən(ə)l] ['hevi]

part	of	our	island	were	subject	a	thousand	years	ago	to	occasional	heavy
部分	的	我们的	岛	是	主题	一个	千	年	前	到	偶然	重的

[reɪnz] ,

rains	,
雨	,

“这一传统至今仍具有价值，因为它证明，一千年前，我们岛屿南部地区的夏季偶尔会遭受暴雨侵袭。”

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] .

in	the	same	way	as	at	present	.
在	这	相同的	方式	作为	在	展示	.

与目前的情况相同。

” [ðə; ði]['pɑ:pjələr][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ˌes 'ti:] . ['swɪθɪnz] [deɪ] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn][ə; eɪ]

”	The	popular	superstition	connected	with	St	.	Swithin's	day	is	expressed	in	a
”	这	受欢迎的	迷信	连接	和	英石	.	斯威辛的	天	是	表达	在	一个

[skɑ:tʃ] ['prɑ:vɜ:rb] : —

Scotch	proverb	:	—
苏格兰威士忌	谚语	:	—

与圣斯威辛节相关的民间迷信可以用一句苏格兰谚语来表达：——

“ [seɪnt] ['swɪθɪnz] [deɪ] , [gɪf,dʒɪf][jiː; ji][duː][reɪn] ,
“ Saint Swithin's day , gif ye do rain ,
“ 圣 斯威辛的 天 , gif 是的 做 雨 ,

“圣斯威辛节，如果下雨的话，

[fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'meɪn] ;
For forty days it will remain ;
为了 四十 天 它 将要 保持 ;

它将保留四十天；

[seɪnt] ['swɪθɪnz] [deɪ] , [æn; ən][jiː; ji][biː; bi] [fer] ,
Saint Swithin's day , an ye be fair ,
圣 斯威辛的 天 , 一个 是的 是 公平的 ,

圣斯威辛节，愿你平安。

[fɔːr; fər]['fɔːrti] - [twɪl] [reɪn] [neɪ] [meə] .
For forty daies ' twill rain nae mair .
为了 四十 天 - 斜纹布 雨 纳 梅尔 .

四十天内不会再下雨。

” ['mɪstər] . ['haʊərd] [hæz; həz]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [haʊ] [fɑːr][ðə; ði]['pɑːpjələr]
” Mr . Howard has taken some pains to ascertain how far the popular
” 先生 . 霍华德 有 已采取 一些 疼痛 到 探明 如何 远的 这 受欢迎的
['noʊʃ(ə)n][ɪz] [bɔːrn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][fækt] .
notion is borne out by the fact .
概念 是 出生 出去 经过 这 事实 .

“霍华德先生费了不少心思来查明这种流行的观点在多大程度上得到了事实的证实。

[ɪn] - , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] ['kwestʃən] ,
In 1807 , according to him , it rained with us on the day in question ,
在 - , 根据 到 他 , 它 下雨了 和 我们 在 这 天 在 问题 ,

据他所述，1807年那天，我们这里下了雨。

[ænd; ənd][ə; eɪ][draɪ][taɪm] ['fɑːloʊd] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] - .
and a dry time followed ; and the same in 1808 .
和 一个 干燥 时间 随后 ; 和 这 相同的 在 - .

随后是一段干旱时期；1808 年也是如此。

[ɪn] - [ænd; ənd] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][draɪ][ɑːn][ðə; ði] 15th ,
In 1818 and 1819 it was dry on the 15th ,
在 - 和 - 它 曾是 干燥 在 这 15th ,

1818年和1819年，15日都是旱季。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [draɪ][taɪm][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] ['fɑːloʊd] .
and a very dry time in each case followed .
和 一个 非常 干燥 时间 在 每个 案件 随后 .

随后，两种情况下都经历了一段非常干燥的时期。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌmərz] , [ə'kɜːrɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] - , [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm]
The other summers , occurring between 1807 and 1819 , appear to have come
这 其他 夏天 , 发生 之间 - 和 - , 出现 到 有 来
['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,
under the general proposition ,
在下面 这 一般的 主张 ,

1807 年至 1819 年间的其他夏季似乎也符合这一普遍规律：

“ [ðæt][ɪn][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌmərz] , [ə; eɪ] ['ʃaʊəri] ['pɪriəd] , [wɪtʃ] ,
“ that in a majority of our summers , a showery period , which ,
“ 那 在 一个 多数 的 我们的 夏天 , 一个 阵雨 时期 , 哪个 ,

“在我们大多数的夏季，都会有一段多雨的时期，

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['lætɪtuːd][æz; əz][tuː; tə][taɪm][ænd; ənd]['loʊk(ə)l]['sɜːrkəmstænsɪz] ,

with	some	latitude	as	to	time	and	local	circumstances	,
和	一些	纬度	作为	到	时间	和	当地的	情况	,

在时间和当地情况方面有一定的灵活性，

[meɪ] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə]['kɑːnstɪtuːt] ['deɪli] [reɪn][fɔːr; fər]['fɔːrti] [deɪz] ,

may	be	admitted	to	constitute	daily	rain	for	forty	days	,
可能	是	承认	到	构成	日常的	雨	为了	四十	天	,

可以认定为连续四十天的每日降雨量，

[dʌz] [kʌm] [ɑːn][ə'baʊt][ðə; ði][taɪm]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ][ðə; ði][trə'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['swɪθɪn] .

does	come	on	about	the	time	indicated	by	the	tradition	of	St	.	Swithin	.
做	来	在	关于	这	时间	表明的	经过	这	传统	的	英石	.	在	.

确实会在圣斯威辛传统所指示的时间到来。

" [dʒʊ'laɪ] - . — [ðə; ði][bɜːrθ] - [deɪ] [ʌv; əv]['frænsɪs] ['pet,raːk] ,

"	July	20	.	—	The	birth	-	day	of	Francis	Petrarch	,
"	七月	-	.	一	这	出生	-	天	的	弗朗西斯	彼特拉克	,

7月20日——弗朗西斯·彼特拉克的诞辰日

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [rɪ'naʊnd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['ɪtəli]

one	of	the	three	renowned	fathers	of	the	literature	of	modern	Italy
一	的	这	三	著名	父亲们	的	这	文学	的	现代的	意大利

.

:

.

他是意大利现代文学的三位著名奠基人之一。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] - , [æt; ət][ə'retsəu] , [ɪn][ðə; ði]['flɔːrəntiːn,'flɔːrəntɪn] ['terətɔːri] ,

He	was	born	in	1304	,	at	Arezzo	,	in	the	Florentine	territory	,
他	曾是	出生	在	-	,	在	阿雷佐	,	在	这	佛罗伦萨	领土	,

他于1304年出生于佛罗伦萨境内的阿雷佐。

[ðə; ði] [seɪm] ['dɪstrɪkt] [wɪtʃ] [hæd; həd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [bɜːrθ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'miːdiət]

the	same	district	which	had	the	glory	of	giving	birth	to	his	immediate
这	相同的	区	哪个	有	这	荣耀	的	给予	出生	到	他的	即时

['predəsesər] ['dænti] ,

predecessor	Dante	,
前任	但丁	,

同一个地区，也曾孕育出他的前任但丁，并因此而享有盛誉。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] ['triːoʊ] , [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri]

and	also	to	the	other	member	of	the	illustrious	trio	,	his	contemporary
和	还	到	这	其他	成员	的	这	杰出	三人组	,	他的	当代的

[ænd; ənd] [frend] [bəu'kaːtʃiəu] .

and	friend	Boccaccio	.
和	朋友	薄伽丘	.

也献给三位杰出人物中的另一位，他的同代人和朋友薄伽丘。

[pɛtrɑːrks] ['fɑːðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['noʊtəri][ɪn][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv] ['flɔrəns] , [bʌt; bət][hæd; həd] ,

Petrarch's	father	had	been	a	notary	in	the	city	of	Florence	,	but	had	,
彼特拉克的	父亲	有	到过	一个	公证人	在	这	城市	的	佛罗伦萨	,	但	有	,

[laɪk]['dænti] ,

like	Dante	,
喜欢	但丁	,

彼特拉克的父亲曾是佛罗伦萨的一名公证人，但和但丁一样，

[bɪn] ['bænɪʃt] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][bɜːrθ][ʌv; əv][hɪz; ɪz][sʌn][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][wʌn]

been	banished	some	time	before	the	birth	of	his	son	in	consequence	of	one
到过	被放逐	一些	时间	前	这	出生	的	他的	儿子	在	结果	的	一

[ʌv; əv][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kən'vʌlʃəŋ] [ðen] [soʊ]['friːkwənt] .

of	the	political	convulsions	then	so	frequent	.
的	这	政治的	抽搐	然后	所以	频繁	.

在儿子出生前不久，由于当时频繁发生的政治动荡，他被流放了。

['biːɪŋ] [ɪn'tendɪd] [baɪ][hɪz; ɪz]['fɑːðər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [prə'feʃ(ə)n] ,

Being	intended	by	his	father	for	his	own	profession	,
存在	故意的	经过	他的	父亲	为了	他的	自己的	职业	,

父亲希望他从事自己的职业，

[hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə] ['stʌdi] [fɜːrst][æt; ət] [mjŋpe'ljei] [ænd; ənd]['æftərwərdz][æt; ət][bə'loʊnjə] ;

he	was	sent	to	study	first	at	Montpellier	and	afterwards	at	Bologna	;
他	曾是	发送	到	学习	第一的	在	蒙彼利埃	和	然后	在	博洛尼亚	;

他先被派往蒙彼利埃学习，之后又被派往博洛尼亚学习;

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [bɪ'keɪm] ['diːpli] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['nuːli] - [ri'vaivd]

but	he	soon	became	deeply	smitten	with	the	charms	of	the	newly	-	revived
但	他	很快	成为	深	迷恋	和	这	魅力	的	这	新	-	复活

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][æn'tɪkwəti] ,

literature	of	antiquity	,
文学	的	古代	,

但他很快就深深地被复兴后的古代文学的魅力所吸引。

['vəːdʒɪl][ænd; ənd]['sisərəu] ['stiːlɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['aʊərz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [prə'festli] [dɪ'voʊtɪd]

Virgil	and	Cicero	stealing	most	of	the	hours	which	were	professedly	devoted
维吉尔	和	西塞罗	偷窃	最多	的	这	小时	哪个	是	公开地	奉献

[tuː; tə] [mɔːr] ['rʌgɪd] ['peɪdʒɪz] .

to	more	rugged	pages	.
到	更多的	崎岖	页面	.

维吉尔和西塞罗占据了大部分原本应该用来阅读更具挑战性篇章的时间。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'pliːzd] [ɑːn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [haʊ] [hɪz; ɪz]

His	father	is	related	to	have	been	so	much	displeased	on	discovering	how	his
他的	父亲	是	有关的	到	有	到过	所以	很多	不高兴	在	发现	如何	他的

[sʌn] [ɪm'plɔɪd] [hɪz; ɪz][taɪm] ,

son	employed	his	time	,
儿子	受雇	他的	时间	,

据说他父亲发现儿子如何支配时间后非常不满。

[ðæt] [hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['ɔːθəz] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ðɪ]

that	he	took	his	favourite	authors	from	him	and	threw	them	into	the
那	他	采取	他的	最喜欢的	作者	从	他	和	扔	他们	进入	这

['faɪər] .

fire	.
火	.

他把这些他最喜欢的作家的作品从他身边夺走，扔进了火里。

[ðɪs] [sɪ'verəti] , [haʊ'evər] , [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɔɪər] [ʌv; əv] ['pet,raːk] .

This	severity	,	however	,	failed	to	make	a	lawyer	of	Petrarch	.
这	严重性	,	然而	,	失败的	到	制作	一个	律师	的	彼特拉克	.

然而，这种严厉的批评并没有使彼特拉克成为一名律师。

[hɪz; ɪz]['fɑːðər][daɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd] ['twenti] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli]

His	father	died	when	he	was	about	two	and	twenty	,	and	he	immediately
他的	父亲	死亡	什么时候	他	曾是	关于	二	和	二十	,	和	他	立即地

[ə'bændənd] [ðə; ðɪ] [lɔː] [ˌɔːltə'geðər] .

abandoned	the	law	altogether	.
弃	这	法律	共	.

他二十二岁左右时父亲去世，随即彻底放弃了法律事业。

[hiː; hi] [ðen] [tʃoʊz] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'feʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][hiː; hi]['nevər][wʌz; wəz] [ɔː'deɪnd] ,

He	then	chose	the	church	for	his	profession	;	but	he	never	was	ordained	,
他	然后	选择	这	教会	为了	他的	职业	;	但	他	绝不	曾是	受戒	,

他后来选择了教会作为自己的职业，但他从未被授予圣职。

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn][ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][sʌm; səm]['væljuəb(ə)l] ['klerɪkl] [prɪ'fɜːrmənts] [wɜːr; wər]

although	in	the	latter	part	of	his	life	some	valuable	clerical	preferments	were
虽然	在	这	后者	部分	的	他的	生活	一些	有价值的	文员	优先权	是

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]['peitrənz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz][poʊ'etɪkl] [feɪm]

bestowed	upon	him	by	the	patrons	whom	he	had	gained	by	his	poetical	fame
授予	之上	他	经过	这	顾客	谁	他	有	获得	经过	他的	诗意的	名声

.

:

.

虽然在他晚年，他凭借诗歌名声获得的赞助人给予了他一些宝贵的神职晋升。

[ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [pɛtrɑːrks] [laɪf] [tʊk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm][æn; ən]['ɪnsɪdənt]

The	remainder	of	Petrarch's	life	took	much	of	its	colour	from	an	incident
这	余	的	彼特拉克的	生活	采取	很多	的	它是	颜色	从	一个	事件

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['twenti] - ['sev(ə)nθ] [jɪr] ,

which	happened	to	him	in	his	twenty	-	seventh	year	,
哪个	发生	到	他	在	他的	二十	-	第七	年	,

彼特拉克余生的许多色彩都源于他27岁时发生的一件事。

[hɪz; ɪz] ['miːtɪŋ] [æt; ət][ˌævi:n'jəuŋ] , [ɪn] [prɔ'vɔŋs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['lɔːrə] ,

his	meeting	at	Avignon	,	in	Provence	,	with	the	celebrated	Laura	,
他的	会议	在	阿维尼翁	,	在	普罗旺斯	,	和	这	著名	劳拉	,

他在普罗旺斯阿维尼翁与著名歌星劳拉的会面

[huːz] [neɪm] [hiː; hi][hæz; həz] ['rendərd] [ɪn][soʊ]['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] [æz; əz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [æz; əz][hɪz; ɪz]

whose	name	he	has	rendered	in	so	many	beautiful	verses	as	immortal	as	his
谁	姓名	他	有	渲染	在	所以	许多	美丽的	诗句	作为	不朽	作为	他的

[oʊn] .

own	.
自己的	.

他用许多优美的诗句吟咏了他的名字，这些诗句如同他的名字一样不朽。

['æftər][ðə; ði] [rɪ'sɜːrtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [baɪ'ɔgrəfəz] [ænd; ənd]['krɪtɪks] ,

After	the	researches	of	a	long	succession	of	biographers	and	critics	,
后	这	研究	的	一个	长的	演替	的	传记作家	和	评论家	,

经过众多传记作家和评论家的研究，

[ɔːl][ɪz] [stɪl] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [æz; əz][tuː; tə] [huː] [ɔːr] [wʌt] [ðɪs] ['leɪdi] ['riːəli] [wʌz; wəz] .

all	is	still	uncertainty	as	to	who	or	what	this	lady	really	was	.
全部	是	仍然	不确定	作为	到	WHO	或者	什么	这	女士	真的	曾是	.

关于这位女士的真实身份，目前仍是未知数。

['meni] [hæv; həv]['iːv(ə)n] [bi'liːvd] [ðæt] ['pet,raːk] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn] ['pɔːrɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] ['pæʃənət]

Many	have	even	believed	that	Petrarch	spent	his	life	in	pouring	out	his	passionate
许多	有	甚至	相信	那	彼特拉克	花费	他的	生活	在	浇注	出去	他的	热情的

[raɪmz] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɪr] [aɪ'diːəl] ['biːɪŋ] ,

rhymes	to	a	mere	ideal	being	,
韵律	到	一个	仅仅	理想的	存在	,

许多人甚至认为，彼特拉克一生都在向一个理想化的存在倾注他充满激情的诗歌。

[ɔːr]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

or	vision	of	his	imagination	.
或者	想象	的	他的	想像力	.

或他想象中的景象。

[ðə; ði] [seɪm] [əb'skjʊrəti] [hæŋz] ['oʊvər][ðə; ði] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['lɔ:rə] [æz; əz]['oʊvər] [ðæt] [ʌv; əv]

The	same	obscurity	hangs	over	the	very	existence	of	Laura	as	over	that	of
这	相同的	朦胧	悬挂	超过	这	非常	存在	的	劳拉	作为	超过	那	的

['dæntiːz] ['bitrɪs] .

Dante's	Beatrice	.
但丁的	贝娅特丽丝	.

劳拉的存在本身就如同但丁笔下的贝阿特丽切一样，笼罩在一层神秘的面纱之下。

['sevrəl] [sək'si:dɪŋ] ['jɪrz] [wɜ:r; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði]['poʊət][ɪn] ['wɑ:ndərɪŋ] [θru:] ['ɪtəli] [ænd; ənd]

Several	succeeding	years	were	spent	by	the	poet	in	wandering	through	Italy	and
一些	成功	年	是	花费	经过	这	诗人	在	漫游	通过	意大利	和

['ʌðər] ['kʌntriz] .

other	countries	.
其他	国家	.

接下来的几年里，诗人游历了意大利和其他国家。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'taɪərd][tu:; tə] [voʊ'klu:z] , [ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [rɪ'tri:t] [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ˌævi:n'jəuŋ] ,

He	then	retired	to	Vaucluse	,	a	solitary	retreat	not	far	from	Avignon	,
他	然后	退休	到	沃克吕兹	,	一个	孤	撤退	不是	远的	从	阿维尼翁	,

之后他隐居到沃克吕兹，这是一个离阿维尼翁不远的僻静之地。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['dʊrɪŋ] ['sevrəl] ['stu:diəs] ['jɪrz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [spent] [ðer; ðər] [ðæt] [hi:; hi]

and	it	was	during	several	studious	years	which	he	spent	there	that	he
和	它	曾是	期间	一些	好学的	年	哪个	他	花费	那里	那	他

[kəm'poʊzd] [hɪz; ɪz]['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rks] .

composed	his	principal	works	.
由	他的	主要的	作品	.

他在那里度过了几年潜心学习的时光，期间创作了他的主要作品。

[ðə; ði][moʊst]['memərəb(ə)l] [ɪ'vent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf]['æftər] [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] , [ɪn] - ,

The	most	memorable	event	of	his	life	after	this	was	his	coronation	,	in	1340	,
这	最多	难忘	事件	的	他的	生活	后	这	曾是	他的	加冕礼	,	在	-	,

此后他一生中最令人难忘的事件是1340年的加冕礼。

[æz; əz]['poʊət] - ['lɔ:riət] [ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ʌv; əv] [roʊm] .

as	poet	-	laureat	in	the	Capitol	of	Rome	.
作为	诗人	-	桂冠	在	这	国会大厦	的	罗马	.

担任罗马国会大厦桂冠诗人。

“ [twelv] [pə'trɪʃn] [jʊθs] , ” [sez] ['gɪbən] , “ [wɜ:r; wər] [ə'reɪd] [ɪn]['skɑ:rlət] ; [sɪks] [reprɪ'zentətɪv]

“	Twelve	patrician	youths	,	”	says	Gibbon	,	“	were	arrayed	in	scarlet	;	six	representatives
“	十二	贵族	青年	,	”	说道	长臂猿	,	“	是	排列	在	猩红	;	六	代表

[ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] ['fæməliz] ,

of	the	most	illustrious	families	,
的	这	最多	杰出	家庭	,

吉本写道：“十二位贵族青年身着猩红色长袍；其中六位来自最显赫的家族，

[ɪn] [gri:n] [roʊbz] , [wɪð; wɪθ] ['gɑ:ləndz] [ʌv; əv] ['flaʊərz] , [ə'kʌmpənid] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

in	green	robes	,	with	garlands	of	flowers	,	accompanied	the	procession	;
在	绿色的	长袍	,	和	花环	的	花朵	,	伴随	这	游行	;

身着绿色长袍，头戴花环，伴着游行队伍前进；

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd]['nəublz] , [ðə; ði] ['senətər] , [kaʊnt] [ʌv; əv] - ,

in	the	midst	of	the	princes	and	nobles	,	the	senator	,	Count	of	Anguillara	,
在	这	中间	的	这	王子们	和	贵族	,	这	参议员	,	数数	的	-	,

在众位王子和贵族之中，参议员，安圭拉拉伯爵，

[ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊ'loʊnə] , [ə'sendɪd] [ðə; ði] [θroʊn] ; [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv]

a	kinsman	of	the	Colonna	,	ascended	the	throne	;	and	at	the	voice	of
一个	亲属	的	这	科隆纳	,	上升	这	王座	;	和	在	这	嗓音	的

[ə; eɪ]['herəld] , ['pet,ra:k] [ə'roʊz] .

a	herald	,	Petrarch	arose	.
一个	先驱	,	彼特拉克	出现	.

科隆纳家族的一位亲戚登上了王位；在使者的声音中，彼特拉克起身。

['æftər] [dɪ'skɔ:rsɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ][tekst][ʌv; əv]['və:dʒɪl] , [ænd; ənd] [θraɪs] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [vaʊz] [fɔ:r; fər]

After	discoursing	on	a	text	of	Virgil	,	and	thrice	repeating	his	vows	for
后	论述	在	一个	文本	的	维吉尔	,	和	三次	重复	他的	誓言	为了

[ðə; ði][prɑ:'sperəti][ʌv; əv] [roʊm] ,

the	prosperity	of	Rome	,
这	繁荣	的	罗马	,

在阐述了维吉尔的一段经文之后，并三次重申了他为罗马繁荣昌盛所作的誓言，

[hi:; hi] [nelt] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senətər] [ə; eɪ] ['lɒ:rəl] [kraʊn] ,

he	knelt	before	the	throne	,	and	received	from	the	senator	a	laurel	crown	,
他	跪下	前	这	王座	,	和	已收到	从	这	参议员	一个	月桂树	王冠	,

他跪在王座前，从元老手中接过月桂冠。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] ['preʃəs] [ˌdeklə'reɪʃn] , - [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][rɪ'wɔ:rd][ʌv; əv]['merɪt] .

with	a	more	precious	declaration	,	'	This	is	the	reward	of	merit	.
和	一个	更多的	宝贵的	宣言	,	-	这	是	这	报酬	的	优点	.

更珍贵的宣言是："这是功德的回报。"

- [ðə; ði]['pi:p(ə)l] ['ʃaʊtɪd] , - [lɔ:ŋ] [laɪf][tu:; tə][ðə; ði] ['kæpɪtl] [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊət] !

'	The	people	shouted	,	'	Long	life	to	the	Capitol	and	the	Poet	!
-	这	人们	喊叫	,	-	长的	生活	到	这	国会大厦	和	这	诗人	!

人们高呼："国会大厦和诗人万岁！"

- [ə; eɪ] ['sɑ:nɪt] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz] [ək'septɪd] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'fju:ʒ(ə)n][ʌv; əv]['dʒi:niəs]

'	A	sonnet	in	praise	of	Rome	was	accepted	as	the	effusion	of	genius
-	一个	十四行诗	在	称赞	的	罗马	曾是	公认	作为	这	渗出液	的	天才

[ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ;

and	gratitude	;
和	感激	;

"一首赞美罗马的十四行诗被认为是天才和感激之情的流露；

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [hoʊl] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði]['vætɪkən] , [ðə; ði] [prə'feɪn] [ri:θ]

and	after	the	whole	procession	had	visited	the	Vatican	,	the	profane	wreath
和	后	这	所有的	游行	有	到访	这	教廷	,	这	亵渎	花圈

[wʌz; wəz] [sə'spendɪd] [bɪ'fɔ:r] the150

was	suspended	before	the150
曾是	暂停	前	the150

整个游行队伍参观完梵蒂冈后，世俗花圈在150米开外被挂起。

[ʃraɪn] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . ['pi:tər] .

shrine	of	St	.	Peter	.
神社	的	英石	.	彼得	.

圣彼得圣殿。

[ɪn][ðə; ði][dɪ'ploʊmə] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['pet,ra:k] ,

In	the	diploma	which	was	presented	to	Petrarch	,
在	这	文凭	哪个	曾是	呈现	到	彼特拉克	,

在授予彼特拉克的证书中，

[ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv]['poʊət] - ['lɔ:riət] [ɑ:r; ər][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ,

the	title	and	prerogatives	of	poet	-	laureat	are	revived	in	the	Capitol	,
这	标题	和	特权	的	诗人	-	桂冠	是	复活	在	这	国会大厦	,

国会大厦恢复了桂冠诗人的头衔和特权。

['æftər][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ; [ænd; ənd][hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði]

after	the	lapse	of	thirteen	hundred	years	;	and	he	receives	the
后	这	失效	的	十三	百	年	;	和	他	接收	这

[pər'petʃuəl] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['werɪŋ] ,

perpetual	privilege	of	wearing	,
永久	特权	的	穿着	,

一千三百年后，他获得了永久佩戴的特权。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] , [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] ['lɒːrəl] , ['aɪvi] [ɔːr] ['mɜːrtl] , [ʌv; əv] [ə'suːmɪŋ] [ðə; ði][poʊ'etɪk]

at	his	choice	,	a	crown	of	laurel	,	ivy	or	myrtle	,	of	assuming	the	poetic
在	他的	选择	,	一个	王冠	的	月桂树	,	常春藤	或者	桃金娘	,	的	假设	这	诗意的

['hæbɪt] ,

habit	,
习惯	,

他可以选择戴上月桂、常春藤或桃金娘编成的花冠，以展现诗人的风范。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] , [dis'pjuːtɪŋ] , [ɪn'tɜːrprɪt] , [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] , [ɪn][ɔːl] ['pleɪsɪz]

and	of	teaching	,	disputing	,	interpreting	,	and	composing	,	in	all	places
和	的	教学	,	争议	,	翻译	,	和	构成	,	在	全部	地方

[ˌwʌtsoʊ'evər] , [ænd; ənd][ɑːn][ɔːl]['sʌbdʒekts][ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

whatsoever	,	and	on	all	subjects	of	literature	.
任何	,	和	在	全部	主题	的	文学	.

以及在任何地方，就文学的各个主题进行教学、辩论、诠释和创作。

[ðə; ði][grænt][wʌz; wəz]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senət] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] ,

The	grant	was	ratified	by	the	authority	of	the	Senate	and	people	,
这	授予	曾是	已批准	经过	这	权威	的	这	参议院	和	人们	,

该项拨款已获得参议院和人民的批准。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['rekəmpens] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər]

and	the	character	of	citizen	was	the	recompense	of	his	affection	for
和	这	特点	的	公民	曾是	这	补偿	的	他的	感情	为了

[ðə; ði]['roʊmən] [neɪm] .

the	Roman	name	.
这	罗马	姓名	.

而他作为公民的身份，正是他对罗马之名深厚感情的回报。

" ['æftər] [ðiːz] ['ɑːnərz] [hiː; hi] [meɪd] ['ʌðər] ['dʒəːniz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd]

"	After	these	honours	he	made	other	journeys	to	different	parts	of	Italy	,	and
"	后	这些	荣誉	他	制成	其他	旅程	到	不同的	部分	的	意大利	,	和

['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['pærɪs] ,

also	to	Paris	,
还	到	巴黎	,

"获得这些荣誉之后，他又前往意大利各地以及巴黎旅行。"

[ɪn] - , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] .

in	1360	,	where	he	was	received	with	great	distinction	.
在	-	,	在哪里	他	曾是	已收到	和	伟大的	区别	.

1360年，他受到了极大的礼遇。

[æn; ən] ['ɑːrtʃ'diːkənri] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]['pɑːrmə] , [ə; eɪ]['praɪəri][ɪn][ðə; ði] ['daɪəsɪs] [ʌv; əv]['piːzə] ,

An	archdeaconry	in	the	church	of	Parma	,	a	priory	in	the	diocese	of	Pisa	,
一个	副主教	在	这	教会	的	帕尔马	,	一个	普赖尔	在	这	教区	的	比萨	,

帕尔马教堂的副主教区，比萨教区的一座修道院

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kænənri] [æt; ət]['pædjuə] , [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

and	a	canonry	at	Padua	,	were	also	bestowed	upon	him	,
和	一个	教士	在	帕多瓦	,	是	还	授予	之上	他	,

他还被授予了帕多瓦的一门大炮。

[æz; əz] [mɔ:r] [səb'stænʃ(ə)l] [rɪ'wɔ:rdz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['merɪt] [ænd; ənd] [ˌæte'steɪʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

as	more	substantial	rewards	of	his	merit	and	attestations	of	the	public
作为	更多的	重大的	奖励	的	他的	优点	和	证明	的	这	民众

[ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

admiration	.
钦佩	.

这是对他功绩的更实质性奖励，也是对他受到公众赞赏的证明。

['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ['tʃɔ:sər] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [met] [wɪð; wɪθ] ['pet,ra:k] ['i:ðər] [ɪn] - ,

Our	own	Chaucer	is	supposed	to	have	met	with	Petrarch	either	in	1368	,
我们的	自己的	乔叟	是	据称	到	有	遇见	和	彼特拉克	任何一个	在	-	,

据说乔叟曾在1368年与彼特拉克会面。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [ʌv; əv] ['laɪənl] [du:k] [ʌv; əv] ['klærəns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv] [ðə; ði]

at	the	marriage	of	Lionel	Duke	of	Clarence	with	the	daughter	of	the
在	这	婚姻	的	莱昂内尔	公爵	的	克拉伦斯	和	这	女儿	的	这

[du:k] [ʌv; əv] [mɪ'læn] ,

Duke	of	Milan	,
公爵	的	米兰	,

在克拉伦斯公爵莱昂内尔与米兰公爵之女的婚礼上，

[ɔ:r] [mɔ:r] ['prɑ:bəbli] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [jɪr] - ,

or	more	probably	in	the	beginning	of	the	year	1373	,
或者	更多的	大概	在	这	开始	的	这	年	-	,

或者更可能是在1373年初，

[wen] [hi:; hi] [ɪz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] [gɔ:n] [ɑ:n] [æn; ən] ['embəsi] [tu:; tə] ['dʒenəuə] .

when	he	is	supposed	to	have	gone	on	an	embassy	to	Genoa	.
什么时候	他	是	据称	到	有	已消失	在	一个	大使馆	到	热那亚	.

他本应出使热那亚。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪntərvju:] ['pet,ra:k] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [kə'mju:nikeitid] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

At	this	interview	Petrarch	is	thought	to	have	communicated	to	the	English
在	这	面试	彼特拉克	是	想法	到	有	沟通	到	这	英语

['poʊət] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd] [pə'θetɪk] [teɪl] [ʌv; əv] [^ri'zeldə] ,

poet	the	beautiful	and	pathetic	tale	of	Griselda	,
诗人	这	美丽的	和	可怜的	故事	的	格里塞尔达	,

人们认为，在这次谈话中，彼特拉克向这位英国诗人讲述了格里塞尔达美丽而又悲惨的故事。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [hæd; həd] ['ri:s(ə)ntli] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [frend] [bəu'ka:tʃiəu] ,

which	he	had	recently	received	from	his	friend	Boccaccio	,
哪个	他	有	最近	已收到	从	他的	朋友	薄伽丘	,

这是他最近从朋友薄伽丘那里收到的。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætɔ-z] [ɪ'tæliən] ['ɪntu:] ['lætn] .

and	had	translated	from	the	latter's	Italian	into	Latin	.
和	有	翻译	从	这	后者的	意大利语	进入	拉丁	.

并将后者的意大利语翻译成了拉丁语。

[ðɪs] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['wɔ:tn] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['poʊətri] , [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli]

This	translation	,	which	Warton	,	in	his	History	of	English	Poetry	,	inadvertently
这	翻译	,	哪个	沃顿	,	在	他的	历史	的	英语	诗	,	无意中

[ə'fə:mz] ['nevər] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] ,

affirms	never	to	have	been	printed	,
肯定	绝不	到	有	到过	打印	,

沃顿在其著作《英国诗歌史》中无意间证实，这个译本从未出版过。

[meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv] [pɛtrɑ:rks] [wɜ:rks] .

may	be	found	in	several	of	the	old	folio	editions	of	Petrarch's	works	.
可能	是	成立	在	一些	的	这	老的	对开本	版本	的	彼特拉克的	作品	.

在彼特拉克作品的几个旧对开本版本中可以找到。

['pet,ra:k] , [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə][bəu'ka:tʃiəu] , [telz] [ˌju: 'es] , [sez] ['wɔ:tn] ;

Petrarch	**,**	**in**	**a**	**letter**	**to**	**Boccaccio**	**,**	**tells**	**us**	**,**	**says**	**Warton**	**;**
彼特拉克	,	在	一个	信	到	薄伽丘	,	讲述	我们	,	说道	沃顿	;

沃顿说，彼特拉克在给薄伽丘的一封信中告诉我们：

“ [ðæt] [ɑ:n] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pædʒuən] [frendz] , [ðə; ði]['lætər] ,

“	**that**	**on**	**showing**	**the**	**translation**	**to**	**one**	**of**	**his**	**Paduan**	**friends**	**,**	**the**	**latter**	**,**
“	那	在	显示	这	翻译	到	一	的	他的	帕多瓦	朋友们	,	这	后者	,

“当他把译文拿给一位帕多瓦的朋友看时，后者……”

[tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tendərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [bɜ:rst]['ɪntu:] [sʌtʃ] ['fri:kwənt][ænd; ənd]

touched	**with**	**the**	**tenderness**	**of**	**the**	**story**	**,**	**burst**	**into**	**such**	**frequent**	**and**
感动	和	这	压痛	的	这	故事	,	爆裂	进入	这样的	频繁	和

['vaɪələnt][fɪts][ʌv; əv] [terz] ,

violent	**fits**	**of**	**tears**	**,**
暴力	适合	的	眼泪	,

被故事的温情所感动，不时爆发出剧烈的泪水。

[ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [ri:d] [tu:; tə][ðə; ði][end] .

that	**he**	**could**	**not**	**read**	**to**	**the**	**end**	**.**
那	他	可以	不是	读	到	这	结尾	.

他没能读完。

” ['pet,ra:k] [spent] [ðə; ði][læst] [fɔ:r] ['jɪrz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][æt; ət][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['maʊnt(ə)n] ['vɪlɪdʒ]

”	**Petrarch**	**spent**	**the**	**last**	**four**	**years**	**of**	**his**	**life**	**at**	**the**	**beautiful**	**mountain**	**village**
”	彼特拉克	花费	这	最后的	四	年	的	他的	生活	在	这	美丽的	山	村庄

[ʌv; əv] - ,

of	**Arquà**	**,**
的	-	,

“彼特拉克生命的最后四年是在美丽的阿尔夸山村度过的，

[ə'baʊt] [twelv] [maɪlz][frʌm; frəm]['pædjuə] ; [ænd; ənd] [hɪr] [hi:; hi][daɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn][ɔ:l][ˌprɑ:bə'bɪləti]

about	**twelve**	**miles**	**from**	**Padua**	**;**	**and**	**here**	**he**	**died**	**suddenly**	**,**	**in**	**all**	**probability**
关于	十二	英里	从	帕多瓦	;	和	这里	他	死亡	突然	,	在	全部	可能性

[ʌv; əv]['æpəpleksi] ,

of	**apoplexy**	**,**
的	中风	,

距帕多瓦约十二英里处；他很可能是在这里突然去世的，死因很可能是中风。

[ɑ:n][ðə; ði] 19th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - , ['hævɪŋ] [dʒʌst] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz] ['sevntiəθ] [jɪr] .

on	**the**	**19th**	**of**	**July**	**,**	**1374**	**,**	**having**	**just**	**completed**	**his**	**seventieth**	**year**	**.**
在	这	19th	的	七月	,	-	,	拥有	只是	完全的	他的	第七十	年	.

1374 年 7 月 19 日，他刚刚年满七十岁。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['restɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [bʊk]

He	**was**	**found**	**that**	**morning**	**in**	**his**	**library**	**,**	**with**	**his**	**head**	**resting**	**on**	**a**	**book**
他	曾是	成立	那	早晨	在	他的	图书馆	,	和	他的	头	休息	在	一个	书

.

:

.

那天早上人们发现他躺在自己的书房里，头枕在一本书上。

[hɪr] , [tu:] , [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [wɜ:r; wər] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [stɪl] [prɪ'zɜ:rv] .

Here	**,**	**too**	**,**	**his**	**remains**	**were**	**deposited**	**and**	**are**	**still**	**preserved**	**.**
这里	,	也	,	他的	遗迹	是	已存	和	是	仍然	保存完好	.

他的遗骸也安葬于此，至今仍保存完好。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ri:dɚz] [wɪl] [rɪ'membər] [lɔ:rd] ['baɪrənz] [faɪn] [laɪnz][ɑ:n] [ðɪs] ['sʌbdʒekt] : —

Many	**of**	**our**	**readers**	**will**	**remember**	**Lord**	**Byron's**	**fine**	**lines**	**on**	**this**	**subject**	**:**	**—**
许多	的	我们的	读者	将要	记住	主	拜伦的	美好的	线条	在	这	主题	:	—

许多读者都会记得拜伦勋爵关于这个主题的精彩论述：——

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tuːm] [ɪn] - ; — [riəd] [ɪn] [er] ,
“ There is a tomb in Arquà ; — reared in air ,
“ 那里 是 一个 墓 在 - ; — 饲养 在 空气 ,

“阿尔夸有一座陵墓；——矗立在空中，

['pɪlərd] [ɪn][ðer; ðər] [sɑːr'kɑːfəgəs] , [rɪ'poʊz]
Pillared in their sarcophagus , repose
柱状 在 他们的 石棺 , 休息

安息于石棺之中

[ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv] ['lɔrəz] ['lʌvər] : [hɪr] [rɪ'per]
The bones of Laura's lover : here repair
这 骨头 的 劳拉的 情人 : 这里 维修

劳拉情人的遗骸：在此修复

['meni] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wel] - [sʌŋ] [wəʊz] ,
Many familiar with his well - sung woes ,
许多 熟悉的 和 他的 出色地 - 唱 烦恼 ,

许多人都熟悉他那些被传唱得淋漓尽致的悲惨遭遇，

[ðə; ði]['pɪlgrɪmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs] .
The pilgrims of his genius .
这 朝圣者 的 他的 天才 .

他的天才的朝圣者。

[hiː; hi][ə'roʊz]
He arose
他 出现

他起身

[tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lænd] [rɪ'kleɪm]
To raise a language , and his land reclaim
到 增加 一个 语言 , 和 他的 土地 回收

为了复兴一种语言，以及他的土地收复

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] [joʊk] [ʌv; əv][hɜːr; hər][bɑːr'bærɪk][foʊz] :
From the dull yoke of her barbaric foes :
从 这 乏味的 轭 的 她 野蛮 敌人 :

摆脱野蛮敌人的沉重枷锁：

['wɔːtərɪŋ] [ðə; ði] [triː] [wɪtʃ] [berz] [hɪz; ɪz]['leɪdiːz] [neɪm]
Watering the tree which bears his lady's name
浇水 这 树 哪个 熊 他的 女士的 姓名

给那棵以他爱人名字命名的树浇水

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [mə'loʊdiəs] [terz] , [hiː; hi] [geɪv] [hɪm'self][tuː; tə] [feɪm] .
With his melodious tears , he gave himself to fame .
和 他的 悦耳动听 眼泪 , 他 给予 他自己 到 名声 .

他用他那动人的泪水，将自己献给了名声。

“ [ðeɪ] [kiːp] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn] - , [wer] [hiː; hi][daɪd] ;
“ They keep his dust in Arquà , where he died ;
“ 他们 保持 他的 灰尘 在 - , 在哪里 他 死亡 ;

“人们把他的骨灰保存在他去世的阿尔夸；

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - ['vɪlɪdʒ] , [wer] [hɪz; ɪz]['lætər] [deɪz]
The mountain - village , where his latter days
这 山 - 村庄 , 在哪里 他的 后者 天

他晚年居住的山村

[went] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] - [tɪz][ðer; ðər][praɪd] —
Went down the vale of years ; and ' tis their pride —
去 向下 这 谷 的 年 ; 和 - 的 他们的 自豪 —

走过岁月的长河；那是他们的骄傲——

[æn; ən] ['ɑːnɪst] [praɪd] — [ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ðer; ðər] [preɪz] ,

An	honest	pride	—	and	let	it	be	their	praise	,
一个	诚实的	自豪	一	和	让	它	是	他们的	称赞	,

真诚的自豪——就让它成为他们的赞誉吧。

[tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['streɪndʒɝz] [geɪz]

To	offer	to	the	passing	stranger's	gaze
到	提供	到	这	通过	陌生人的	目光

献给过路陌生人的目光

[hɪz; ɪz]['mænʃ(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['seplkər] ; [bəuθ][pleɪn]

His	mansion	and	his	sepulchre	;	both	plain
他的	大厦	和	他的	坟墓	;	两个都	清楚的

他的宅邸和他的坟墓；两者都很朴素。

[ænd; ənd] ['venərəblɪ] ['sɪmp(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [reɪz]

And	venerably	simple	,	such	as	raise
和	尊敬地	简单的	,	这样的	作为	增加

以及极其简单的事情，例如举重

[ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [mɔːr] [ə'kɔːrdənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [streɪn]

A	feeling	more	accordant	with	his	strain
一个	感觉	更多的	和谐	和	他的	拉紧

一种更符合他紧张情绪的感觉

[ðæn; ðən] [ɪf] [ə; eɪ] ['pɪrəmɪd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][ˌmɑːnju'ment(ə)l] [feɪm] .

Than	if	a	pyramid	formed	his	monumental	fame	.
比	如果	一个	金字塔	形成	他的	宏伟的	名声	.

如果一座金字塔能构成他无可撼动的声望，那就好了。

“ [ænd; ənd][ðə; ði][sɔːft]['kwaɪət]['hæmlət] [wer] [hiː; hi] [dwelt]

“	And	the	soft	quiet	hamlet	where	he	dwelt
“	和	这	柔软的	安静的	村庄	在哪里	他	居住

“还有他居住的那个宁静祥和的小村庄

[ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [kəm'plekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [siːmz] [meɪd]

Is	one	of	that	complexion	which	seems	made
是	一	的	那	肤色	哪个	似乎	制成

是那种看起来像是人为造就的肤色之一。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [ðer; ðər][mɔːr'tæləti][hæv; həv] [felt] ,

For	those	who	their	mortality	have	felt	,
为了	那些	WHO	他们的	死亡	有	毛毡	,

对于那些感受过死亡的人来说，

[ænd; ənd] [sɔːt] [ə; eɪ]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊps] [dɪ'keɪd]

And	sought	a	refuge	from	their	hopes	decayed
和	寻求	一个	避难所	从	他们的	希望	腐烂的

他们寻求庇护，以躲避破灭的希望。

[ɪn][ðə; ði] [diːp] ['ʌmbrɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [griːn] ['hɪlz] [ʃeɪd] ,

In	the	deep	umbrage	of	a	green	hill's	shade	,
在	这	深的	愤慨	的	一个	绿色的	丘陵	阴影	,

在青山浓荫的深处，

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['prɑːspekt][fɑːr] [ə'weɪ]

Which	shows	a	distant	prospect	far	away
哪个	演出	一个	遥远	前景	远的	离开

这展现了遥远的景象

[ʌv; əv] ['bɪzi] ['sɪtiz] , [naʊ] [ɪn] [veɪn] [dɪ'spleɪd] ,

Of	busy	cities	,	now	in	vain	displayed	,
的	忙碌的	城市	,	现在	在	徒劳	显示	,

那些繁忙的城市，如今徒劳地展示着，

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [kæn; kən] [lʊr] [noʊ] ['fɜːrðər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [reɪ]
For **they** **can** **lure** **no** **further** **;** **and** **the** **ray**
为了 他们 能 饵 不 更远 ; 和 这 射线

因为它们再也无法引诱；而那道光线

[ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] [sʌn] [kæn; kən] [meɪk] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['hɑːlədeɪ] .
Of **a** **bright** **sun** **can** **make** **sufficient** **holiday** **.**
的 一个 明亮的 太阳 能 制作 充足的 假期 .

阳光明媚的日子就足以构成一次完美的假期。

" [ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .
" **THE** **ADVANTAGES** **OF** **A** **TASTE** **FOR** **THE** **BEAUTIES** **OF** **NATURE** **.**
" 这 优势 的 一个 品尝 为了 这 美女 的 自然 .

"欣赏自然之美的好处。"

[[frʌm; frəm]['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['pɜːrsɪvəlz]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['lɪtəreri] [dɪsə'teɪʃnz] .]
[**From** **Dr** **.** **Percival's** **Moral** **and** **Literary** **Dissertations** **.** **]**
[从 博士 . 珀西瓦尔的 道德 和 文学 学位论文 .]

[摘自珀西瓦尔博士的道德与文学论文。]

[ðæt] [ˌsensə'bɪlətɪ][tuː; tə] ['bjuːti] , [wɪtʃ] , [wen] ['kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] , [wiː; wi][tɜːrm] [teɪst]
That **sensibility** **to** **beauty** **,** **which** **,** **when** **cultivated** **and** **improved** **,** **we** **term** **taste**
那 感性 到 美丽 , 哪个 , 什么时候 栽培 和 改进 , 我们 学期 品尝
,
,
,

这种对美的感知能力，如果经过培养和提升，我们就称之为品味。

[ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [ðə; ði]['hjuːmən] ['spiːʃiːz] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['juːnɪfɔːrm]
is **universally** **diffused** **through** **the** **human** **species** **;** **and** **it** **is** **most** **uniform**
是 普遍地 扩散 通过 这 人类 物种 ; 和 它 是 最多 制服
[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] ,
with **respect** **to** **those** **objects** **,**
和 尊重 到 那些 对象 ,

它普遍存在于人类之中；而且就这些对象而言，它最为均匀。

[wɪtʃ] , ['biːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] , [ɑːr; ər][nɑːt]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ˌveri'eɪʃ(ə)n] , [frʌm; frəm]
which **,** **being** **out** **of** **our** **power** **,** **are** **not** **liable** **to** **variation** **,** **from**
哪个 , 存在 出去 的 我们的 力量 , 是 不是 容易 到 变化 , 从
['æksɪdənt] , [kə'priːs] , [ɔːr] ['fæʃ(ə)n] .
accident **,** **caprice** **,** **or** **fashion** **.**
事故 , 任性 , 或者 时尚 .

这些事情超出了我们的控制范围，因此不会因意外、一时兴起或时尚而发生变化。

[ðə; ði]['vɜːrd(ə)nt] [lɔːn] , [ðə; ði] ['ʃeɪdi] [groʊv] , [ðə; ði] ['verɪgeɪtɪd] ['lændskeɪp] , [ðə; ði] ['baʊndləs] ['oʊʃ(ə)n]
The **verdant** **lawn** **,** **the** **shady** **grove** **,** **the** **variegated** **landscape** **,** **the** **boundless** **ocean**
这 葱茏 草地 , 这 阴凉 树林 , 这 斑 景观 , 这 无边无际 海洋
, [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑːri] ['fɜːrməmənt] ,
, **and** **the** **starry** **firmament** **,**
, 和 这 繁星 苍穹 ,

翠绿的草坪、荫凉的树林、斑斓的景色、无垠的海洋和繁星点点的夜空，

[ɑːr; ər]['kɑːntəmˌpleɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [baɪ] ['evri] [ə'tentɪv] [bɪ'hoʊldər] .
are **contemplated** **with** **pleasure** **by** **every** **attentive** **beholder** **.**
是 思考 和 乐趣 经过 每一个 细心 旁观者 .

每一位细心的观赏者都会饶有兴致地欣赏它们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《实用知识传播协会便士杂志(The penny magazine of the Society for the)
第2/2页

[bʌt; bət][ðə; ði][i'məuʃənz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [spek'teitəs] , [ðoʊ] ['sɪmələr][ɪn][kaɪnd] , ['dɪfər] ['waɪdli] [ɪn]
But 但 **the** 这 **emotions** 情绪 **of** 的 **different** 不同的 **spectators** 观众 **,** , **though** 尽管 **similar** 相似的 **in** 在 **kind** 种类 **,** , **differ** 不同 **widely** 广泛 **in** 在
[dɪ'griː] :
degree 程度 **:** :

但是，不同观众的情绪虽然性质相似，但程度却大相径庭：

[ænd; ənd][tuː; tə] ['relɪʃ] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [dɪ'laɪt] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [siːnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
and 和 **to** 到 **relish** 尽情享用 **,** , **with** 和 **full** 满的 **delight** 喜 **,** , **the** 这 **enchanting** 妖娆 **scenes** 场景 **of** 的 **nature** 自然 **,** ,

尽情享受大自然迷人的景色，

[ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst][biː; bi] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ] ['ævərɪs] , [ˌsenʃu'æləti] , [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n] ; [kwɪk] [ɪn]
the 这 **mind** 头脑 **must** 必须 **be** 是 **uncorrupted** 未腐败的 **by** 经过 **avarice** 贪婪 **,** , **sensuality** 感官享受 **,** , **or** 或者 **ambition** 志向 **;** ; **quick** 快的 **in** 在
[hɜːr; hər] [ˌsensə'bɪlɪtiːz] ;
her 她 **sensibilities** 感性 **;** ;

心灵必须不受贪婪、感官享乐或野心的腐蚀；并且情感敏锐；

['elɪveɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ['sentɪmənts] ; [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'fekʃənz] .
elevated 升高 **in** 在 **her** 她 **sentiments** 情感 **;** ; **and** 和 **devout** 虔诚的 **in** 在 **her** 她 **affections** 情感 **.** .

她情感高尚，情感虔诚。

[hiː; hi] [huː] [pə'zesiz] [sʌtʃ] [ɪg'zɔːltɪd] ['paʊɜ-z] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [meɪ] ['ɔːlmoʊst]
He 他 **who** WHO **possesses** 拥有 **such** 这样的 **exalted** 崇高 **powers** 权力 **of** 的 **perception** 洞察力 **and** 和 **enjoyment** 享受 **,** , **may** 可能 **almost** 几乎
[seɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊət] —
say 说 **,** , **with** 和 **the** 这 **poet** 诗人 **—** —

拥有如此崇高感知力和鉴赏力的人，几乎可以像诗人那样说——

“ [aɪ] [ker] [nɑːt] , ['fɔːrtʃən] , [wʌt] [juː; jʊ][ˌem 'iː][dɪ'naɪ] ;
“ “ **I** 我 **care** 关心 **not** 不是 **,** , **Fortune** 财富 **,** , **what** 什么 **you** 你 **me** 我 **deny** 否定 **;** ;

“命运啊，我不在乎你否定我什么；

[juː; jʊ]['kænɑːt][rɑːb][ˌem 'iː][ʌv; əv] [friː] ['neɪtʃɜ-z] [greɪs] ;
You 你 **cannot** 不能 **rob** 抢 **me** 我 **of** 的 **free** 自由的 **Nature's** 自然的 **grace** 优雅 **;** ;

你无法剥夺我自由获得的自然恩典；

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ,
You 你 **cannot** 不能 **shut** 关闭 **the** 这 **windows** 视窗 **of** 的 **the** 这 **sky** 天空 **,** ,

你无法关闭天空的窗户。

[θruː] [wɪtʃ] [ɔː'rɔːrə] [ʃoʊz] [hɜːr; hər] ['braɪtnɪŋ] [feɪs] ;
Through 通过 **which** 哪个 **Aurora** 极光 **shows** 演出 **her** 她 **brightening** 提亮 **face** 脸 **;** ;

透过这扇门，奥罗拉展现出她容光焕发的面容；

[juː; jʊ]['kænɑːt][bɑːr][maɪ]['kɑːnstənt] [fiːt] [tuː; tə] [treɪs]

You	cannot	bar	my	constant	feet	to	trace
你	不能	酒吧	我的	持续的	脚	到	痕迹

你无法阻止我不断追踪

[ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [lɔːnz] , [baɪ] ['lɪvɪŋ] [striːmz] , [æt; ət] [iːv] :

The	woods	and	lawns	,	by	living	streams	,	at	eve	:
这	树林	和	草坪	,	经过	活的	溪流	,	在	前夕	:

傍晚时分，树林和草坪，溪水潺潺:

[let] [helθ] [maɪ] [nəːvs] [ænd; ənd]['faɪnər]['faɪbəz] [breɪs] ,

Let	health	my	nerves	and	finer	fibres	brace	,
让	健康	我的	神经	和	更精细	纤维	支撑	,

愿健康支撑我的神经和细小纤维，

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] [tɔɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['tʃɪldrən] [liːv] :

And	I	their	toys	to	the	great	children	leave	:
和	我	他们的	玩具	到	这	伟大的	孩子们	离开	:

而我，则将这些玩具留给伟大的孩子们:

[ʌv; əv]['fænsi] , ['riːz(ə)n] , ['vɜːrtʃuː] , [nɔːt] [kæn; kən][ˌem 'iː] [bɪ'riːv] !

Of	fancy	,	reason	,	virtue	,	nought	can	me	bereave	!
的	想要	,	原因	,	美德	,	零	能	我	丧亲	!

幻想、理性、美德，没有什么能使我失去它们!

" [pər'hæps] [sʌtʃ] ['ɑːrd(ə)nt][ɪn'θuːziæzəm] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nesəseri] [tɔɪlz]

"	Perhaps	such	ardent	enthusiasm	may	not	be	compatible	with	the	necessary	toils
"	也许	这样的	热心	热情	可能	不是	是	兼容的	和	这	必要的	辛勤劳作

[ænd; ənd] ['æktɪv] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [wɪtʃ] ['prɑːvɪdəns] [hæz; həz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdʒenə'ræləti][ʌv; əv]

and	active	offices	which	Providence	has	assigned	to	the	generality	of
和	积极的	办公室	哪个	普罗维登斯	有	分配	到	这	概论	的

[men] .

men	.
男人	.

"或许这种炽热的热情与上帝赋予大多数人的必要辛勤劳动和积极的职责并不相符。"

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [huːm] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt] [pruːv]

But	there	are	none	to	whom	some	portion	of	it	may	not	prove
但	那里	是	没有任何	到	谁	一些	部分	的	它	可能	不是	证明

[ˌædvən'teɪdʒəs] ;

advantageous	;
有利	;

但对任何人来说，其中的某些部分都可能带来好处;

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [baɪ] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [ðæt] [dɪ'griː] [wɪtʃ] [ɪz] [kən'sɪstənt]

and	if	it	were	cherished	by	each	individual	in	that	degree	which	is	consistent
和	如果	它	是	珍爱	经过	每个	个人	在	那	程度	哪个	是	持续的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ['duːtiz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,

with	the	indispensable	duties	of	his	station	,
和	这	必不可少	职责	的	他的	车站	,

如果每个人都能以与其职位不可或缺的职责相符的程度去珍视它，

[ðə; ði] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [kən'sɪdərəbli] [ɔːg'mentɪd] .

the	felicity	of	human	life	would	be	considerably	augmented	.
这	费利西蒂	的	人类	生活	会	是	相当	增强	.

人类生活的幸福感将大大提升。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] [ðə; ði] [rɪˈfaɪnd] [ænd; ənd] [ˈvɪvɪd] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]

From	this	source	the	refined	and	vivid	pleasures	of	the	imagination	are
从	这	来源	这	精制	和	生动	快乐	的	这	想像力	是

[ˈɔːlmoʊst] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈraɪvd] :

almost	entirely	derived	:
几乎	完全	衍生的	:

想象力所带来的精致而生动的乐趣几乎完全来源于此:

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈelɪgənt] [aːts] [oʊ] [ðer; ðər] [ˈtʃɔɪsəst] [ˈbjuːtiːz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

and	the	elegant	arts	owe	their	choicest	beauties	to	a	taste	for	the
和	这	优雅的	艺术	欠	他们的	精选	美女	到	一个	品尝	为了	这

[ˌkɑːntəmˈpleɪʃn] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .

contemplation	of	nature	.
沉思	的	自然	.

高雅的艺术之所以拥有最精美的美，是因为人们对欣赏自然的喜爱。

[ˈpeɪntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈskʌlptʃər] [ɑːr; ər] [ɪkˈspres] [ˌɪmɪˈteɪʃənz] [ʌv; əv] [ˈvɪzəb(ə)l] [ˈɑːbdʒekts] ; [ænd; ənd] [wer]

Painting	and	sculpture	are	express	imitations	of	visible	objects	;	and	where
绘画	和	雕塑	是	表达	仿制品	的	可见的	对象	;	和	在哪里

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] ,

would	be	the	charms	of	poetry	,
会	是	这	魅力	的	诗	,

绘画和雕塑是对可见物体的直接模仿；那么，诗歌的魅力又在哪里呢?

[ɪf] [dɪˈvestid] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒəri] [ænd; ənd] [imˈbeliʃmənts] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ˈbɔrəuz] [frʌm; frəm] [ˈrʊrəl]

if	divested	of	the	imagery	and	embellishments	which	she	borrows	from	rural
如果	剥离	的	这	图像	和	装饰	哪个	她	借款	从	乡村的

[siːnz] ?

scenes	?
场景	?

如果剥离她从乡村景色中借用的意象和装饰呢?

[ˈpeɪntəz] , [ˈstætʃuːˌeriːz] , [ænd; ənd] [ˈpoʊəts] , [ˈðerfɔːr] , [ɑːr; ər] [ˈɔːlweɪz] [æmˈbɪʃəs] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ]

Painters	,	statuaries	,	and	poets	,	therefore	,	are	always	ambitious	to	acknowledge
画家	,	雕像	,	和	诗人	,	所以	,	是	总是	雄心勃勃	到	承认

[ðəmˈselvz] [ðə; ði] [ˈpjuːp(ə)lz] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] ;

themselves	the	pupils	of	nature	;
他们自己	这	学生	的	自然	;

因此，画家、雕塑家和诗人总是渴望承认自己是大自然的学生;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðer; ðər] [skɪl] [ɪnˈkriːsɪz] ,

and	,	as	their	skill	increases	,
和	,	作为	他们的	技能	增加	,

随着技能的提高，

[ðeɪ] [groʊ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪˈlaɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈænɪm(ə)l] [ænd; ənd]

they	grow	more	and	more	delighted	with	every	view	of	the	animal	and
他们	生长	更多的	和	更多的	高兴极了	和	每一个	看法	的	这	动物	和

[ˈvedʒtəb(ə)l] [wɜːrld] .

vegetable	world	.
蔬菜	世界	.

他们对动物和植物世界的每一次观察都越来越感到高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈpleʒər] [rɪˈzʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [ɪz] [ˈrænʃənt; ˈrænsiənt; ˈrænʒənt; ˈrænziənt] ;

But	the	pleasure	resulting	from	admiration	is	transient	;
但	这	乐趣	结果	从	钦佩	是	瞬态	;

但仰慕带来的愉悦感是短暂的;

[ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌltɪveɪt] [teɪst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn][ðə; ði] ['pæʃnz] [ænd; ənd]

and	to	cultivate	taste	without	regard	to	its	influence	on	the	passions	and
和	到	培育	品尝	没有	看待	到	它是	影响	在	这	激情	和

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

培养品味而不考虑其对情感和情绪的影响，

" [ɪz][tuː; tə] [rɪr] [ə; eɪ] [triː] [fɔːr; fər][ɪts] ['blɔsəmz] [wɪtʃ] [ɪz]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['jiːldɪŋ] [ðə; ði] [rɪtʃɪst]

"	is	to	rear	a	tree	for	its	blossoms	which	is	capable	of	yielding	the	richest
"	是	到	后部	一个	树	为了	它是	花朵	哪个	是	有能力的	的	屈服	这	最富有的

[ænd; ənd][moʊst]['væljuəb(ə)l][fruːt] .

and	most	valuable	fruit	.
和	最多	有价值的	水果	.

"就是培育一棵树，让它的花朵能够结出最丰盛、最有价值的果实。"

" ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['mɔːrəl] ['bjuːti] [ber] [soʊ] ['ɪntɪmət] [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Physical	and	moral	beauty	bear	so	intimate	a	relation	to	each	other	,
"	身体的	和	道德	美丽	熊	所以	亲密的	一个	关系	到	每个	其他	,

"外在美和内在美有着如此密切的联系，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] ['dɪfrənt] [grə'deiʃənz] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['eksələns] ;

that	they	may	be	considered	as	different	gradations	in	the	scale	of	excellence	;
那	他们	可能	是	经过考虑的	作为	不同的	渐变	在	这	规模	的	卓越	;

它们可以被视为卓越程度的不同等级；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [diːmd] ['oʊnli][ə; eɪ]

and	the	knowledge	and	relish	of	the	former	should	be	deemed	only	a
和	这	知识	和	尽情享用	的	这	以前的	应该	是	被认为	仅有的	一个

[step][tuː; tə][ðə; ði]['noʊblɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['pɜːrmənənt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] .

step	to	the	nobler	and	more	permanent	enjoyments	of	the	latter	.
步	到	这	更高贵	和	更多的	永恒的	享受	的	这	后者	.

对前者的了解和享受应该被视为通往更高尚、更持久的后者享受的一步。

[huː'evər] [hæz; həz] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [liːsoʊz] , [ɪn] ['wɔrikʃiə] ,

Whoever	has	visited	the	Leasowes	,	in	Warwickshire	,
谁	有	到访	这	利索斯	,	在	沃里克郡	,

凡是去过沃里克郡利索斯庄园的人，

[mʌst; məst][hæv; həv][felt][ðə; ði] [fɔːrs] [ænd; ənd][prə'praɪəti][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɪtʃ] [miːts]

must	have	felt	the	force	and	propriety	of	an	inscription	which	meets
必须	有	毛毡	这	力量	和	礼	的	一个	题词	哪个	满足

[ðə; ði] [aɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] ['ɪntuː] [ðiːz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [graʊndz] : —

the	eye	at	the	entrance	into	these	delightful	grounds	:	—
这	眼睛	在	这	入口	进入	这些	愉快	理由	:	—

他一定感受到了入口处那段铭文的力量和恰当之处，那铭文映入眼帘，引领他进入这片令人愉悦的土地：

" [wʊd] [juː; jʊ] , [ðen] , [teɪst] [ðə; ði]['træŋkwɪl] [siːn] ?

"	Would	you	,	then	,	taste	the	tranquil	scene	?
"	会	你	,	然后	,	品尝	这	宁静	场景	?

那么，你想体验一下这宁静的景象吗?

[biː; bi] [ʃʊr] [jʊr; jər]['bʊzəm][biː; bi] [sə'riːn] ;

Be	sure	your	bosom	be	serene	;
是	当然	你的	怀	是	安详	;

务必保持内心的平静；

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [heɪt] , [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [straɪf] ,

Devoid	of	hate	,	devoid	of	strife	,
缺乏	的	恨	,	缺乏	的	冲突	,

没有仇恨，没有纷争，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] ['pɔizənz] [laɪf] :
Devoid of all that poisons life :
缺乏 的 全部 那 毒药 生活 :

摒弃一切毒害生命的事物:

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] - [veɪlz] [ju:; jʊ] , [ɪn] [ðɪs] [pleɪs]
And much it ' vails you , in this place
和 很多 它 - 面纱 你 , 在 这 地方

而在这里，这对你来说意义不大。

[tu:; tə][græft][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['hju:mən] [reɪs] .
To graft the love of human race .
到 接枝 这 爱 的 人类 种族 .

嫁接人类的爱。

〞 [naʊ] ,
〞 Now ,
〞 现在 ,

〝现在，

[sʌtʃ] [si:nz] [kən'trɪbju:t] ['paʊərfəli] [tu:; tə][ɪn'spaɪər] [ðæt] [sə'renəti] [wɪtʃ] [ɪz] ['nesəseri] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ]
such scenes contribute powerfully to inspire that serenity which is necessary to enjoy
这样的 场景 贡献 强大的 到 启发 那 宁静 哪个 是 必要的 到 享受
[ænd; ənd][tu:; tə] ['haɪt(ə)n] [ðer; ðər] ['bju:ti:z] .
and to heighten their beauties .
和 到 增高 他们的 美女 .

这样的景象有助于激发欣赏美景所必需的宁静感，并提升美景的美感。

[baɪ][ə; eɪ] [swi:t] [kən'teɪdʒən][ðə; ði][soʊl]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ðə; ði]['hɑ:rməni] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['kɔntempleits] ;
By a sweet contagion the soul catches the harmony which she contemplates ;
经过 一个 甜的 传染 这 灵魂 捕获物 这 和谐 哪个 她 沉思 ;

灵魂被她所沉思的和谐所感染，如同被甜蜜的传染病所感染;

[ænd; ənd][ðə; ði] [freɪm] [wɪ'ðɪn] [ə'simileits] [ɪt'self][tu:; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [wɪ'ðaʊt] .
and the frame within assimilates itself to that which is without .
和 这 框架 之内 同化 本身 到 那 哪个 是 没有 .

内部框架与外部框架融为一体。

[fɔ:r; fər]
For
为了

为了

〝 ——— [hu:] [kæn; kən] [fɔ:r'ber] [tu:; tə] [smaɪl] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] ?
〝 ——— Who can forbear to smile with nature ?
〝 ——— WHO 能 忍耐 到 微笑 和 自然 ?

〝———谁能抵挡住大自然的魅力，不露出笑容呢？〞

[kæn; kən][ðə; ði] [strɔ:ŋ] ['pæʃnz] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [roʊl]
Can the strong passions in the bosom roll
能 这 强的 激情 在 这 怀 卷

胸中强烈的激情能否翻滚

[waɪl] ['evri] [geɪl] [ɪz] [pi:s] , [ænd; ənd] ['evri] [groʊv]
While every gale is peace , and every grove
尽管 每一个 大风 是 和平 , 和 每一个 树林

每一场狂风都是和平，每一片树林

[ɪz] ['melədi] ?
Is melody ?
是 旋律 ?

是旋律吗?

" [ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'poʊʒər] [wi:; wi] [bɪ'kʌm] [sə'septəb(ə)l] [ʌv; əv] ['vɜ:rtʃuəs] [im'preʃəns]

"	In	this	state	of	composure	we	become	susceptible	of	virtuous	impressions
"	在	这	状态	的	镇定	我们	变得	易受影响的	的	有德行的	印象

[frʌm; frəm]['ɔ:lmoʊst] ['evri] [sə'raʊndɪŋ] ['ɑ:bdʒekt] :

from	almost	every	surrounding	object	:
从	几乎	每一个	周围	目的	:

"在这种平静的状态下，我们很容易受到周围几乎所有事物的美好影响:

[æn; ən]['i:kwəl][ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [bə'nevələns] [ɪz] [kɔ:ld] [fɔ:rθ] ['ɪntu:] [ɪg'zɜ:rʃn] ;

an	equal	and	extensive	benevolence	is	called	forth	into	exertion	;
一个	平等的	和	广泛的	仁	是	称为	前进	进入	用力	;

人们被唤起同等而广泛的仁慈之心;

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [felt] [ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪn'fɪriər] ['bi:ɪŋs] ,

and	having	felt	a	common	interest	in	the	gratifications	of	inferior	beings	,
和	拥有	毛毡	一个	常见的	兴趣	在	这	满足感	的	下	生物	,

并且由于对低等生物的满足感有着共同的兴趣，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ][lɔ:ŋgər] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sʌfərɪŋz] , [ɔ:r] [bɪ'kʌm] ['wɑ:ntənli]

we	shall	be	no	longer	indifferent	to	their	sufferings	,	or	become	wantonly
我们	将	是	不	更长	冷漠	到	他们的	苦难	,	或者	变得	肆意妄为

[ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ðem; ðəm] .

instrumental	in	producing	them	.
乐器演奏	在	生产	他们	.

我们将不再对他们的苦难漠不关心，也不会肆意成为制造苦难的工具。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɑ:vɪdəns] [ðæt] [ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdər][ʌv; əv] ['ænɪmlz]

It	seems	to	be	the	intention	of	Providence	that	the	lower	order	of	animals
它	似乎	到	是	这	意图	的	普罗维登斯	那	这	降低	命令	的	动物

[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [səb'sɜ:rviənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmfərt] ,

should	be	subservient	to	the	comfort	,
应该	是	顺从的	到	这	舒适	,

似乎上帝的旨意是让低等动物服从于舒适的生活。

[kən'vi:niəns] , [ænd; ənd] ['sʌstənəns] [ʌv; əv][mæn] .

convenience	,	and	sustenance	of	man	.
方便	,	和	维持	的	男人	.

便利和人类生存。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ʌv; əv] [də'mɪnjən] [ɪk'stendz; ek'stendz][noʊ] ['fɜ:rðər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [raɪt] [bi:; bi]

But	his	right	of	dominion	extends	no	further	;	and	if	this	right	be
但	他的	正确的	的	统治权	扩展	不	更远	;	和	如果	这	正确的	是

['eksəd] [wɪð; wɪθ]['maɪldnəs] ,

exercised	with	mildness	,
锻炼	和	温和	,

但他的统治权仅限于此；如果以温和的方式行使这项权利，

[hju:'mænəti] , [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] , [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['paʊər] [wɪl] [bi:; bi][noʊ] [les] ['benɪfɪtɪd]

humanity	,	and	justice	,	the	subjects	of	his	power	will	be	no	less	benefited
人类	,	和	正义	,	这	主题	的	他的	力量	将要	是	不	较少的	受益

[ðæn; ðən][hɪm'self] ;

than	himself	;
比	他自己	;

人道主义和正义，他统治下的人民将和他自己一样受益;

[fɔ:r; fər] ['veriəs] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kri:tʃərz] [ɑ:r; ər] ['ænjuəli] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ]['hju:mən][ɑ:rt] ,

for	various	species	of	living	creatures	are	annually	multiplied	by	human	art	,
为了	各种各样的	物种	的	活的	生物	是	每年	乘以	经过	人类	艺术	,

人类的技艺每年都在使各种生物物种繁衍壮大。

[ɪm'pruːvd] [ɪn][ðer; ðər] [pər'septɪv] ['paʊɝz] [baɪ]['hjuːmən] ['kʌltʃər] , [ænd; ənd] ['plentɪfəli] [fed] [baɪ]
improved **in** **their** **perceptive** **powers** **by** **human** **culture** **,** **and** **plentifully** **fed** **by**
改进 在 他们的 有洞察力的 权力 经过 人类 文化 , 和 大量 美联储 经过
['hjuːmən] ['ɪndəstri] .
human **industry** **.**
人类 行业 .

人类文化提高了它们的感知能力，人类工业使它们得以充分生存。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] , ['ðerfɔːr] , [ɪz][rɪ'sɪprək(ə)l] [bɪ'twiːn] [sʌtʃ] ['ænɪmlz] [ænd; ənd][mæn] ;
The **relation** **,** **therefore** **,** **is** **reciprocal** **between** **such** **animals** **and** **man** **;**
这 关系 , 所以 , 是 互惠的 之间 这样的 动物 和 男人 ;

因此，这类动物与人类之间存在着相互关系；

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [sə'plaɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɒnts][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['leɪbər] ,
and **he** **may** **supply** **his** **own** **wants** **by** **the** **use** **of** **their** **labour** **,**
和 他 可能 供应 他的 自己的 想要 经过 这 使用 的 他们的 劳动 ,

他可以利用他们的劳动来满足自己的需求。

[ðə; ði] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɑːdɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ;
the **produce** **of** **their** **bodies** **,** **and** **even** **the** **sacrifice** **of** **their** **lives** **;**
这 生产 的 他们的 身体 , 和 甚至 这 牺牲 的 他们的 生活 ;

他们身体的产物，甚至是他们生命的牺牲；

[waɪlst] [hiː; hi][ˌsiː 'oʊ] - ['ɔpəreɪts] [wɪð; wɪθ][ɔːl] - ['greɪʃəs] ['hev(ə)n] [ɪn] [prə'moʊtɪŋ] ['hæpinəs] , [ðə; ði]
whilst **he** **co** **-** **operates** **with** **all** **-** **gracious** **Heaven** **in** **promoting** **happiness** **,** **the**
而 他 合作 - 运作 和 全部 - 亲切 天堂 在 推广 幸福 , 这
[greɪt] [end][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . -
great **end** **of** **existence** **.** **151**
伟大的 结尾 的 存在 . -

他与仁慈的上天合作，促进幸福，这是人生的最终目标。151

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] [ðæt] ['pɑːrʃ(ə)l]['iːv(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['dɪfrənt] ['ɔːrdərz]
But **though** **it** **be** **true** **that** **partial** **evil** **,** **with** **respect** **to** **different** **orders**
但 尽管 它 是 真的 那 部分的 邪恶的 , 和 尊重 到 不同的 订单
[ʌv; əv] ['sensətɪv] ['biːɪŋs] ,
of **sensitive** **beings** **,**
的 敏感的 生物 ,

但是，尽管对于不同层次的感性生物而言，部分邪恶是真实存在的，

[meɪ] [biː; bi][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][waɪz][ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n]
may **be** **universal** **good** **,** **and** **that** **it** **is** **a** **wise** **and** **benevolent** **institution**
可能 是 普遍的 好的 , 和 那 它 是 一个 明智的 和 仁慈 机构
[ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
of **nature** **,**
的 自然 ,

或许是普遍的善，是自然界明智而仁慈的制度。

[tuː; tə] [meɪk] [dɪ'strʌkʃn] [ɪt'self] , [wɪ'ðɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ˌlɪmɪ'teɪʃənz] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'kriːs]
to **make** **destruction** **itself** **,** **within** **certain** **limitations** **,** **the** **cause** **of** **an** **increase**
到 制作 破坏 本身 , 之内 肯定 限制 , 这 原因 的 一个 增加
[ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪmənt] ;
of **life** **and** **enjoyment** **;**
的 生活 和 享受 ;

在一定限度内，使毁灭本身成为增加生命和快乐的原因；

[jet] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [ɪk'stend][hɪz; ɪz] [kəm'pæʃənət] [rɪ'gɑːrdz][tuː; tə] ['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
yet **a** **generous** **person** **will** **extend** **his** **compassionate** **regards** **to** **every** **individual**
然而 一个 慷慨的 人 将要 延长 他的 富有同情心 问候 到 每一个 个人
[ðæt] ['sʌfəz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
that **suffers** **for** **his** **sake** **;**
那 遭受 为了 他的 清酒 ;

然而，一个慷慨的人会将他的同情心延伸到每一个因他而受苦的人身上；

[ænd; ənd] [waɪlst] [hiː; hi] [saɪz]
and **whilst** **he** **sighs**
和 而 他 叹息

他叹了口气

“ ['iːv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][kɪd] , [ɔːr] [læm] , [ðæt] [pɔːz] [ɪts][laɪf]
“ **Even** **for** **the** **kid** **,** **or** **lamb** **,** **that** **pours** **its** **life**
“ 甚至 为了 这 孩子 , 或者 羊肉 , 那 倾倒 它是 生活

“即使是献出生命的幼崽或羔羊

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['blʌdi] [naɪf] ,
Beneath **the** **bloody** **knife** **,**
下面 这 血腥 刀 ,

在血淋淋的刀下，

” [hiː; hi] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli][biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] ['mɪtɪgeɪt] [peɪn] , [bəuθ][ɪn] [du'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'griː] ,
” **he** **will** **naturally** **be** **solicitous** **to** **mitigate** **pain** **,** **both** **in** **duration** **and** **degree** **,**
” 他 将要 自然 是 殷勤 到 缓解 疼痛 , 两个都 在 期间 和 程度 ,

“他自然会尽力减轻疼痛，无论是在持续时间还是程度上。”

[baɪ][ðə; ði]['dʒɛntələst][moʊd][ʌv; əv] [in'fliktɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
by **the** **gentlest** **mode** **of** **inflicting** **it** **.**
经过 这 最温柔的 模式 的 造成 它 .

以最温和的方式施加。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [haʊ'evər] , [ðæt] [ðɪs] [sens] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wʊd] [suːn] [biː; bi]
I **am** **inclined** **to** **believe** **,** **however** **,** **that** **this** **sense** **of** **humanity** **would** **soon** **be**
我 是 倾斜 到 相信 , 然而 , 那 这 感觉 的 人类 会 很快 是
[ə'blitəreitid] ,
obliterated **,**
彻底摧毁 ,

但我倾向于认为，这种人性很快就会消失殆尽。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʊd] [groʊ] ['kæləs] [tuː; tə] ['evri] [sɔːft] [ɪm'preʃ(ə)n] ,
and **that** **the** **heart** **would** **grow** **callous** **to** **every** **soft** **impression** **,**
和 那 这 心 会 生长 冷酷 到 每一个 柔软的 印象 ,

而人心也会对一切温柔的触动变得麻木不仁。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [bɪ'nɪgnənt] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv]['neɪtʃər] .
were **it** **not** **for** **the** **benignant** **influence** **of** **the** **smiling** **face** **of** **nature** **.**
是 它 不是 为了 这 仁慈的 影响 的 这 微笑 脸 的 自然 .

若非大自然慈祥的庇佑。

[ðə; ði] [kaʊnt] [duː] [loʊ'zʌn] , [wen] [ɪm'prɪznd] [baɪ] ['luːɪs] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
The **Count** **do** **Lauzun** **,** **when** **imprisoned** **by** **Louis** **XIV** **.**
这 数数 做 劳尊 , 什么时候 被监禁 经过 路易斯 十四 .

洛赞伯爵被路易十四囚禁时。

[ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][ˌpɪgnə'rɔːl] , [ə'mjuːzd] [hɪm'self] , ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][taɪm] ,
in **the** **Castle** **of** **Pignerol** **,** **amused** **himself** **,** **during** **a** **long** **period** **of** **time** **,**
在 这 城堡 的 猪油 , 觉得好笑 他自己 , 期间 一个 长的 时期 的 时间 ,

在皮内罗尔城堡里，他消磨了很长一段时间。

[wɪð; wɪθ]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][flaɪz] , [ænd; ənd] [di'livərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ə; eɪ]
with **catching** **flies** **,** **and** **delivering** **them** **to** **be** **devoured** **by** **a**
和 捕捉 苍蝇 , 和 运送 他们 到 是 吞噬 经过 一个
[rə'peɪʃəs] ['spaɪdər] .
rapacious **spider** **.**
贪婪 蜘蛛 .

捕捉苍蝇，然后将它们交给贪婪的蜘蛛吞食。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ˌentər'teɪnmənt] [wʌz; wəz] ['iːkwəli] ['sɪŋgjələr][ænd; ənd]['kruːəl] , [ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [aɪ]
Such **an** **entertainment** **was** **equally** **singular** **and** **cruel** **,** **and** **inconsistent** **,** **I**
这样的 一个 娱乐 曾是 同样地 单数 和 残忍的 , 和 不一致 , 我
[bɪ'liːv] ,
believe **,**
相信 ,

我认为，这种娱乐方式既独特又残酷，而且前后矛盾。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] ['kærəktər] [ænd; ənd] ['sʌbsɪkwənt] [tɜːrn][ʌv; əv][maɪnd] .
with **his** **former** **character** **and** **subsequent** **turn** **of** **mind** **.**
和 他的 以前的 特点 和 随后的 转动 的 头脑 .

他以前的性格和后来的想法转变。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sel] [hæd; həd][noʊ] ['wɪndoʊ] ,
But **his** **cell** **had** **no** **window** **,**
但 他的 细胞 有 不 窗户 ,

但他的牢房没有窗户。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli][ə; eɪ] ['glɪmərɪŋ] [laɪt] [frʌm; frəm][æn; ən] ['æpərtʃʊr] [ɪn][ðə; ði] [ruːf] .
and **received** **only** **a** **glimmering** **light** **from** **an** **aperture** **in** **the** **roof** **.**
和 已收到 仅有的 一个 微光 光 从 一个 光圈 在 这 屋顶 .

只从屋顶的一个小孔里透出一丝微弱的光线。

[ɪn] [les] [ʌn'feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [prɪ'zuːm] [ðæt] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['spɔːrtɪŋ]
In **less** **unfavourable** **circumstances** **,** **may** **we** **not** **presume** **that** **,** **instead** **of** **sporting**
在 较少的 不利 情况 , 可能 我们 不是 怙 那 , 反而 的 体育
[wɪð; wɪθ] ['mɪzəri] ,
with **misery** **,**
和 苦难 ,

在情况不那么不利的情况下，我们是否可以假设，与其与苦难为乐，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'liːst] [ðə; ði]['ægənaɪzd][flaɪz] ,
he **would** **have** **released** **the** **agonized** **flies** **,**
他 会 有 发布 这 痛苦的 苍蝇 ,

他本会放走那些痛苦挣扎的苍蝇。

[ænd; ənd][bɪd][ðem; ðəm][ɪn'dʒɔɪ][ðæt] ['friːdəm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self][wʌz; wəz] [bɪ'riːvd] ?
and **bid** **them** **enjoy** **that** **freedom** **of** **which** **he** **himself** **was** **bereaved** **?**
和 出价 他们 享受 那 自由 的 哪个 他 他自己 曾是 丧亲者 ?

并让他们享受他自己失去的那种自由?

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [fɔːr; fər]['nætʃ(ə)rəl] ['bjuːti] [ɪz] [səb'sɜːrviənt] [tuː; tə] ['haɪər] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]
But **the** **taste** **for** **natural** **beauty** **is** **subservient** **to** **higher** **purposes**
但 这 品尝 为了 自然的 美丽 是 顺从的 到 更高 目的
[ðæn; ðən] [ðiːz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ;
than **these** **which** **have** **been** **enumerated** **;**
比 这些 哪个 有 到过 列举 ;

但是，对自然美的欣赏要服从于比上述这些更高的目的;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] [ri'fainz] [ænd; ənd]['hjuːmənaiziz] , [bʌt; bət]['dɪgnəˌfaɪz]
and **the** **cultivation** **of** **it** **not** **only** **refines** **and** **humanizes** **,** **but** **dignifies**
和 这 栽培 的 它 不是 仅有的 精炼 和 使人更人性化 , 但 使尊严
[ænd; ənd][ɪg'zɔːlts][ðə; ði] [ə'fekʃənz] .
and **exalts** **the** **affections** **.**
和 提升 这 情感 .

培养这种品质，不仅可以提升人的品德和人性，而且可以提升人的尊严和精神境界。

[ˌaɪ 'tiː] ['eliveits] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌv] [ʌv; əv] [ðæt] ['biːɪŋ] [huː] [ɪz][ðə; ði]

It	elevates	them	to	the	admiration	and	love	of	that	Being	who	is	the
它	提升	他们	到	这	钦佩	和	爱	的	那	存在	WHO	是	这

['ɔːθər] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [fer] ,

Author	of	all	that	is	fair	,
作者	的	全部	那	是	公平的	,

它使他们获得那位创造一切美好事物的造物主的钦佩和爱戴。

[sə'blaɪm] , [ænd; ənd] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n] .

sublime	,	and	good	in	the	creation	.
升华	,	和	好的	在	这	创建	.

造物之美，令人赞叹。

['skeptɪsɪzəm][ænd; ənd] [ˌɪrɪ'lɪdʒən] [ɑːr; ər]['hɑːrdli][kəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsensə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [hɑːrt]

Scepticism	and	irreligion	are	hardly	compatible	with	the	sensibility	of	heart
怀疑论	和	无神论	是	几乎	兼容的	和	这	感性	的	心

[wɪtʃ] [ɜ'aɪzɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['laɪvli] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzdəm] ,

which	arises	from	a	just	and	lively	relish	of	the	wisdom	,
哪个	出现	从	一个	只是	和	热闹	尽情享用	的	这	智慧	,

怀疑主义和无神论与源于对智慧的公正而鲜活的品味的心灵感受力几乎是不相容的。

['hɑːrməni] , [ænd; ənd]['ɔːrdər] [səb'sɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ;

harmony	,	and	order	subsisting	in	the	world	around	us	;
和谐	,	和	命令	生存	在	这	世界	大约	我们	;

我们周围的世界存在着和谐与秩序；

[ænd; ənd][iː'məuʃənz][ʌv; əv]['paɪəti][mʌst; məst] [sprɪŋ] [ʌp] [spɑːn'teɪniəsli] [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm] [ðæt] [ɪz][ɪn]

and	emotions	of	piety	must	spring	up	spontaneously	in	the	bosom	that	is	in
和	情绪	的	虔诚	必须	春天	向上	自发地	在	这	怀	那	是	在

['juːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl]['ænɪmeɪtɪd]['neɪtʃər] .

unison	with	all	animated	nature	.
齐声	和	全部	动画	自然	.

虔诚的情感必须在与一切有生命的自然和谐一致的心中自发涌现。

['æktʃuˌeɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [mæn][faindz][ə; eɪ] [feɪn] [ɪn] ['evri] [groʊv] ; [ænd; ənd] ,

Actuated	by	this	divine	inspiration	,	man	finds	a	fane	in	every	grove	;	and	,
驱动	经过	这	神圣的	灵感	,	男人	发现	一个	费恩	在	每一个	树林	;	和	,

受此神圣启示的驱使，人类在每片树林中都找到了一座神龛；而且，

['gloʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'vaʊt] ['fɜːrvər] , [hiː; hi][dʒɔɪnz][hɪz; ɪz] [sɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['kɔːrəs] ,

glowing	with	devout	fervour	,	he	joins	his	song	to	the	universal	chorus	,
发光	和	虔诚的	热情	,	他	加入	他的	歌曲	到	这	普遍的	合唱	,

他满怀虔诚的热忱，加入到普世的合唱之中。

[ɔːr]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn] [mɔːr] [ɪk'spresɪv] ['saɪləns] .

or	muses	the	praise	of	the	Almighty	in	more	expressive	silence	.
或者	缪斯	这	称赞	的	这	全能者	在	更多的	富有表现力的	沉默	.

或者以更富表现力的沉默来默想对全能者的赞美。

[ðʌs] [ðeɪ]

Thus	they
因此	他们

因此，他们

“ [huːm] ['neɪtʃɜːz] [wɜːrks][kæn; kən] [tʃɑːrm] , [wɪð; wɪθ][gɑːd][hɪm'self]

“	Whom	nature's	works	can	charm	,	with	God	himself
“	谁	自然的	作品	能	魅力	,	和	上帝	他自己

“能被自然之作所吸引的人，连上帝自己也能被其所吸引的人。”

[hoʊld] [kən'vɜːrs] ; [groʊ] [fə'mɪliər] , [deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Hold	converse	;	grow	familiar	,	day	by	day	,
抓住	交谈	;	生长	熟悉的	,	天	经过	天	,

保持交谈；日积月累，逐渐熟悉。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kən'sepʃnz] ; [ækt][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz][plæn] ,

With	his	conceptions	;	act	upon	his	plan	,
和	他的	概念	;	行为	之上	他的	计划	,

按照他的构想行事；执行他的计划，

[ænd; ənd][fɔ:rm][tu:; tə][hɪz; ɪz][ðə; ði] ['relɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][soʊlz] .

And	form	to	his	the	relish	of	their	souls	.
和	形式	到	他的	这	尽情享用	的	他们的	灵魂	.

并使他们灵魂的愉悦转化为他的享受。

" ['dɪstrɪkt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] ['braɪtn]

"	DISTRICT	SOCIETY	OF	BRIGHTON
"	区	社会	的	布莱顿

布莱顿地区协会

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nu:mərəs] [bə'nevələnt] [ski:mz] [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['welθi]

Among	the	numerous	benevolent	schemes	and	institutions	formed	by	the	wealthy
之中	这	很多的	仁慈	方案	和	机构	形成	经过	这	富裕

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðer; ðər] ['pu:rɚ] ['breðrən] ,

to	assist	their	poorer	brethren	,
到	协助	他们的	贫穷	弟兄们	,

在众多由富人设立的、旨在帮助贫困同胞的慈善计划和机构中，

['meni] [meɪ] [noʊ] [daʊt] [bi:; bi] [faʊnd] ,

many	may	no	doubt	be	found	,
许多	可能	不	怀疑	是	成立	,

无疑可以找到很多，

[wɪtʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [ɑ:r; ər] [pər'nɪʃəs] [ɪn][ðer; ðər] [ɪ'fekts] — ['pɔ:lzɪŋ] [ðə; ði][hænd]

which	instead	of	being	beneficial	are	pernicious	in	their	effects	—	palsying	the	hand
哪个	反而	的	存在	有利	是	有害	在	他们的	效果	—	麻痹症	这	手

[ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,

of	industry	,
的	行业	,

这些措施非但没有带来益处，反而造成了有害的影响——削弱了工业的发展。

[ænd; ənd] [dɪs'trɔɪŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [baɪ] [mɪr] ['ɑ:mzˌgɪvɪŋ] .

and	destroying	the	sense	of	independence	by	mere	almsgiving	.
和	摧毁	这	感觉	的	独立	经过	仅仅	施舍	.

仅仅通过施舍就能摧毁独立意识。

[ɔ:l] [ðoʊz] [sə'saiətiz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [gɪv] ['məutivz] [fɔ:r; fər] ['ɪndəstri] ,

All	those	societies	,	however	,	which	give	motives	for	industry	,
全部	那些	社会	,	然而	,	哪个	给	动机	为了	行业	,

然而，所有这些社会都为工业发展提供了动力，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [tend] [tu:; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd]['ju:niən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['klæsɪz]

and	which	tend	to	create	a	sympathy	and	union	between	the	two	classes
和	哪个	趋向	到	创造	一个	同情	和	联盟	之间	这	二	课程

[ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [ə'bʌndəns] [ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [wɑ:nt] ,

of	those	who	have	abundance	and	those	who	want	,
的	那些	WHO	有	丰富	和	那些	WHO	想	,

这往往会在富裕阶层和贫困阶层这两个阶层之间建立起同情和团结。

[mʌst; məst][bi:; bi][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['benɪfɪt] [tu:; tə][bəuθ] ['pɑ:rtiz] , [ænd; ənd] [fju:] [kæn; kən] [daʊt] [ðer; ðər]

must	be	of	moral	benefit	to	both	parties	,	and	few	can	doubt	their
必须	是	的	道德	益处	到	两个都	各方	,	和	很少	能	怀疑	他们的

['præktɪk(ə)l][ju:'tɪlətɪ] .

practical	utility	.
实际的	公用事业	.

必须对双方都有道德上的益处，而且很少有人会怀疑其实际效用。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [ə'pɪrz] ['emɪnəntli] [tuː; tə][kəm'baɪn]

The	following	is	a	slight	sketch	of	a	Society	which	appears	eminently	to	combine
这	下列的	是	一个	轻微	草图	的	一个	社会	哪个	出现	非常	到	结合

[ðə; ði] [ə'bʌv] [æd'væntɪdʒɪz] .

the	above	advantages	.
这	多于	优势	.

下面简要概述一个似乎完美结合了上述优势的社团。

[ə'baʊt] [faɪv][ɔːr][sɪks] ['jɪrz] [bæk] " [ðə; ði]['dɪstrɪkt][sə'saɪəti] " [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [æt; ət] ['braɪtn] ,

About	five	or	six	years	back	"	The	District	Society	"	was	formed	at	Brighton	,
关于	五	或者	六	年	后退	"	这	区	社会	"	曾是	形成	在	布莱顿	,

大约五六年前，"地区协会"在布莱顿成立，

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'dʒestʃənz][ʌv; əv] [ðæt] [bə'nevələnt] ['leɪdi] , ['mɪsɪz] . [fraɪ] .

in	consequence	of	the	suggestions	of	that	benevolent	lady	,	Mrs	.	Fry	.
在	结果	的	这	建议	的	那	仁慈	女士	,	太太	.	炒	.

这要归功于那位善良的女士弗莱夫人的建议。

[ðə; ði][pər'pɔːrt][ʌv; əv] [ðɪs] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][wʌz; wəz] ,

The	purport	of	this	association	was	,
这	旨趣	的	这	协会	曾是	,

该协会的宗旨是：

[ðæt] [ɪts] ['membər] [ʃʊd; ʃəd]['vɪzɪt][ðə; ði] [pʊr] [æt; ət][ðer; ðər] [oʊn] ['haʊzɪz] — [ə'fɔːd] [ðem; ðəm]

that	its	members	should	visit	the	poor	at	their	own	houses	—	affording	them
那	它是	成员	应该	访问	这	贫穷的	在	他们的	自己的	房屋	—	负担得起	他们

[ə'sɪstəns] [wer] [rɪ'kwaɪərd] ,

assistance	where	required	,
协助	在哪里	必需的	,

其成员应亲自到贫困者家中探访，并在需要时向他们提供帮助。

[ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ɪn][ðem; ðəm]['hæbɪts][ʌv; əv] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] .

and	encouraging	in	them	habits	of	industry	and	frugality	.
和	鼓励	在	他们	习惯	的	行业	和	节俭	.

并培养他们勤劳节俭的习惯。

[ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz] ['iːgərli] [siːzd] [baɪ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] [huːz] [æk'tɪvəti][ænd; ənd]

The	idea	was	eagerly	seized	by	those	of	the	inhabitants	whose	activity	and
这	主意	曾是	急切地	查获	经过	那些	的	这	居民	谁	活动	和

['ɪnfluəns] [wɜːr; wər][best]['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'moʊt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] ,

influence	were	best	able	to	promote	this	object	,
影响	是	最好的	有能力的	到	推动	这	目的	,

那些最有能力和影响力推动这一目标实现的居民们欣然接受了这个想法。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [taɪm] [ðə; ði][sə'saɪəti][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	in	a	very	short	time	the	society	was	established	.
和	在	一个	非常	短的	时间	这	社会	曾是	已确立的	.

很短的时间内，该协会就成立了。

[ðɪs] [sə'saɪəti][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [θriː] [dɪ'pɑːtmənts] — [ðə; ði] [men'dɪsəti] [dɪ'pɑːrtmənt] — [ðə; ði] [rɪ'liːf]

This	society	is	divided	into	three	departments	—	the	mendicity	department	—	the	relief
这	社会	是	分割	进入	三	部门	—	这	乞讨	部门	—	这	宽慰

[dɪ'pɑːrtmənt] — [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ʌv; əv][fruː'gæləti][ænd; ənd]

department	—	and	the	department	for	the	encouragement	of	frugality	and
部门	—	和	这	部门	为了	这	鼓励	的	节俭	和

['seɪvɪŋ] .

saving	.
保存	.

该协会分为三个部门——乞讨部门、救济部门和鼓励节俭储蓄部门。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['aʊər; ɑːr][ɪn'tenʃ(ə)n][æt; ət]['prez(ə)nt][tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr]['sekənd][ʌv; əv]

It	is	not	our	intention	at	present	to	touch	upon	the	first	or	second	of
它	是	不是	我们的	意图	在	展示	到	触碰	之上	这	第一的	或者	第二	的

[ðiːz] ,

these	,
这些	,

我们目前无意探讨第一点或第二点。

[bʌt; bət][tuː; tə][kən'faɪn] [ɑːr'selvz] ['soʊlli] [tuː; tə][ðə; ði]['lætər]['ɑːbdʒekt] .

but	to	confine	ourselves	solely	to	the	latter	object	.
但	到	局限	我们自己	仅	到	这	后者	目的	.

但我们只应将自己局限于后一个目标。

[ðə; ði] [taʊn] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][sɪks]['distrikts] , [ænd; ənd] [iːtʃ] ['dɪstrɪkt]['ɪntuː][ə'baʊt] [twelv] [dɪ'vɪʒnz] .

The	town	is	divided	into	six	districts	,	and	each	district	into	about	twelve	divisions	.
这	镇	是	分割	进入	六	地区	,	和	每个	区	进入	关于	十二	部门	.

该镇分为六个区，每个区又分为大约十二个分区。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'vɪʒnz] [ə; eɪ]['vɪzɪtər][ɪz] [ə'pɔɪntɪd] ,

To	each	of	these	divisions	a	visitor	is	appointed	,
到	每个	的	这些	部门	一个	游客	是	任命	,

每个部门都会被指派一名巡视员。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [ɪz][ˌvɑːlən'terəli][ˌʌndər'teɪkən][baɪ][sʌm; səm] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

and	this	office	is	voluntarily	undertaken	by	some	benevolent	individual	.
和	这	办公室	是	自愿	已	经过	一些	仁慈	个人	.

这项职务是由一位热心人士自愿承担的。

[ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv]['leɪdiz] [huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ðɪs] ['duːti] [kən'sɪdərəbli] [ik'siːdz] [ðæt]

The	number	of	ladies	who	devote	themselves	to	this	duty	considerably	exceeds	that
这	数字	的	女士们	WHO	奉献	他们自己	到	这	责任	相当	超过	那

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] .

of	the	gentlemen	.
的	这	先生们	.

从事这项工作的女士人数远远超过男士人数。

[ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [moʊst]['ɝːdʒd][baɪ][ðə; ði] ['vɪzɪtər] [ɪz][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][fruː'gæləti] .

The	recommendation	most	urged	by	the	visitors	is	the	exercise	of	frugality	.
这	推荐	最多	敦促	经过	这	访客	是	这	锻炼	的	节俭	.

游客们最强调的建议是节俭。

[ðə; ði] [ɪn'dʌstriəs] [pʊr] [ɑːr; ər] [ɪg'zɔːtid] [tuː; tə] [seɪv] ,

The	industrious	poor	are	exhorted	to	save	,
这	勤劳	贫穷的	是	劝勉	到	节省	,

劝勉勤劳的穷人要储蓄，

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv]['duːɪŋ][soʊ] — [ðʌs] [rɪ'zɜːrv] [tuː; tə]

at	a	time	when	they	have	the	power	of	doing	so	—	thus	reserving	to
在	一个	时间	什么时候	他们	有	这	力量	的	正在做	所以	—	因此	预订	到

[ðəm'selvz] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dʒɔɪmənt][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌmfəts] [æz; əz] [ðeɪ]

themselves	the	means	of	obtaining	the	enjoyment	of	such	comforts	as	they
他们自己	这	方法	的	获得	这	享受	的	这样的	舒适	作为	他们

[kʊd; kəd][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] [prə'kjʊr] ,

could	not	otherwise	procure	,
可以	不是	否则	采购	,

在他们有能力这样做的时候——从而为自己保留了获得他们原本无法获得的舒适生活的手段，

[æt; ət] [pɪrɪədz] [wen] [ðer; ðər] [ɪg'zɜːʃənz] [prə'duːs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [les] ['prɑːfɪt] .

at	periods	when	their	exertions	produce	to	them	less	profit	.
在	时期	什么时候	他们的	努力	生产	到	他们	较少的	利润	.

当他们的努力带来的利润较少时。

[æz; əz][æn; ən] [ɪn'duːsmənt] [tuː; tə][prɪ'fɜːr][ðə; ði]['fjuːtʃər] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

As	an	inducement	to	prefer	the	future	good	to	the	present	gratification	,
作为	一个	诱导	到	更喜欢	这	未来	好的	到	这	展示	满足感	,

为了促使人们优先考虑未来的利益而非眼前的满足，

[ə; eɪ] [smɔːl] [ə'dɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fʌndz] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪz] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv]

a	small	addition	from	the	funds	of	the	society	is	made	to	the	savings	of
一个	小的	添加	从	这	资金	的	这	社会	是	制成	到	这	节省	的

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .

individuals	.
个人	.

协会会从其资金中拨出一小部分资金，用于补充个人储蓄。

[ðə; ði] ['vɪzɪtər] [rɪ'siːv] [di'pɔzits] , [haʊ'evər] [smɔːl] — ['entər] [ðiːz] [sʌmz] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] — [ænd; ənd]

The	visitors	receive	deposits	,	however	small	—	enter	these	sums	in	a	book	—	and
这	访客	收到	存款	,	然而	小的	—	进入	这些	总和	在	一个	书	—	和

[peɪ] [ðem; ðəm]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['treʒərər] .

pay	them	over	to	the	treasurer	.
支付	他们	超过	到	这	财务主管	.

访客会收到押金，无论金额大小——将这些金额记在簿子上——然后交给财务主管。

[ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] ['mʌni] [æt; ət]['eni]['moʊmənt] [ðeɪ] [θɪŋk]

The	depositors	feel	that	they	may	have	their	money	at	any	moment	they	think
这	存款人	感觉	那	他们	可能	有	他们的	钱	在	任何	片刻	他们	思考

['prɑːpər][tuː; tə][kɔːl][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,

proper	to	call	for	it	,
恰当的	到	称呼	为了	它	,

储户们觉得他们可以随时要求取出自己的存款。

[ˌʌn'tʃekt] [ɪn][ðer; ðər][dɪ'mænd] ,

unchecked	in	their	demand	,
未经核实	在	他们的	要求	,

他们的需求不受控制，

[seɪv] [baɪ][ðə; ði]['mɔːrəl] [rɪ'streɪnt] [wɪtʃ] [wʊd] [prɪ'vent] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ri'kwaiərɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]

save	by	the	moral	restraint	which	would	prevent	them	from	requiring	it	for
节省	经过	这	道德	克制	哪个	会	防止	他们	从	需要	它	为了

['vɪʃəs] [ɔːr] ['weɪstfl] [ə'keiʒənz] .

vicious	or	wasteful	occasions	.
恶毒	或者	浪费	场合	.

除了道德约束之外，他们不会在邪恶或浪费的场合要求使用这种东西。

[di'pɔzits] [ɑːr; ər] [rɪ'tɜːrnd] ['iːðər] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr][ɪn] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz][ɑːr; ər]['wɑːntɪd][baɪ] [ðoʊz]

Deposits	are	returned	either	in	money	or	in	such	articles	as	are	wanted	by	those
存款	是	返回	任何一个	在	钱	或者	在	这样的	文章	作为	是	通缉	经过	那些

[rɪ'siːvɪŋ] [ðem; ðəm] ,

receiving	them	,
接收	他们	,

存款可以以现金或收款人要求的其他物品形式返还。

[ðə; ði] [smɔːl] [grə'tuːəti] [ɔːl'redi] ['noʊtɪst] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz]['duːli] ['ædɪd] .

the	small	gratuity	already	noticed	being	always	duly	added	.
这	小的	小费	已经	注意到	存在	总是	正式地	额外	.

已经注意到，小费总是会如期加上。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'pɒzɪtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌmz] [dɪ'pɑːzɪtɪd] , [hæv; həv] [bɪn] ['grædʒuəli]

The	number	of	depositors	,	and	the	sums	deposited	,	have	been	gradually
这	数字	的	存款人	,	和	这	总和	已存	,	有	到过	逐步地

[ɪn'kriːsɪŋ] .

increasing	.
增加	.

存款人数和存款金额都在逐步增加。

['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [dɪ'pɒzɪtəz] [hæv; həv] , [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] , ['kændɪdli] [kən'fest] [tuː; tə][ðə; ði]

Many	of	these	depositors	have	,	at	various	times	,	candidly	confessed	to	the
许多	的	这些	存款人	有	,	在	各种各样的	时代	,	坦率地说	坦白	到	这

['vɪzɪtər] ,

visitors	,
访客	,

这些储户中许多人都曾在不同时期坦诚地向来访者承认：

[ðæt] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˌɪntər'fɪrəns] [ænd; ənd][ðə; ði][fə'sɪləti] [ðʌs] [ə'fɔːd] [tuː; tə][ðem; ðəm]

that	but	for	their	interference	and	the	facility	thus	afforded	to	them
那	但	为了	他们的	干涉	和	这	设施	因此	提供	到	他们

[fɔːr; fər] ['seɪvɪŋ] ,

for	saving	,
为了	保存	,

若非他们的干预以及由此赋予他们的拯救机会，

[ðer; ðər] ['mʌni] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [spent] [ɑːn] [θɪŋz] ['juːsləs] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]

their	money	would	have	been	spent	on	things	useless	in	comparison	with	those
他们的	钱	会	有	到过	花费	在	事物	无用	在	比较	和	那些

['kʌmfəts] [wɪtʃ] [fruː'gæləti][hæz; həz] [ɪneɪbld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [prə'kjʊr] .

comforts	which	frugality	has	enabled	them	to	procure	.
舒适	哪个	节俭	有	已启用	他们	到	采购	.

他们的钱原本会花在一些无用的东西上，而节俭让他们得以享受到如今的舒适生活。

[hɪr] [ðen] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ə; eɪ]

Here	then	was	a	sum	of	money	distributed	among	those	who	had	a
这里	然后	曾是	一个	和	的	钱	分布式	之中	那些	WHO	有	一个

[raɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [huː] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [noʊ] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

right	to	it	—	who	were	under	no	obligation	to	any	one	,
正确的	到	它	—	WHO	是	在下面	不	义务	到	任何	一	,

因此，这笔钱被分配给了那些有权获得它的人——这些人对任何人都没有义务。

['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'kɜːrd] [wen] ['ʌðər] ['ɪntrəst] [ðəm'selvz] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] ['welfer] .

farther	than	that	which	is	incurred	when	others	interest	themselves	in	our	welfare	.
更远	比	那	哪个	是	已发生	什么时候	其他的	兴趣	他们自己	在	我们的	福利	.

远超他人关心我们福祉所带来的影响。

[waɪl] [ðə; ði] [dɪ'pɒzɪtəz] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['kʌmfəts] [ðʌs] [əb'teɪnd] , [ðeɪ] [fiːl] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd]

While	the	depositors	enjoy	the	comforts	thus	obtained	,	they	feel	,	with	a	proud
尽管	这	存款人	享受	这	舒适	因此	获得	,	他们	感觉	,	和	一个	自豪的

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ,

satisfaction	,
满意	,

储户们在享受由此带来的舒适生活的同时，也感到无比自豪和满足。

[ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt][dəuld] [aʊt][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['puːrz, 'pɔrz] - [reɪts] ,

that	these	are	not	doled	out	to	them	by	means	of	the	poors	'	rates	,
那	这些	是	不是	施	出去	到	他们	经过	方法	的	这	穷人	-	利率	,

这些钱并非通过向穷人发放的救济金发放给他们。

[nɔːr] [əd'ministəd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['tʃærəti] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]

nor	administered	to	them	by	the	hand	of	charity	,	but	are	derived	from
也不	管理	到	他们	经过	这	手	的	慈善机构	,	但	是	衍生的	从

[ðer; ðər] [oʊn] ['seɪvɪŋz] ,

their	own	savings	,
他们的	自己的	节省	,

这些钱既不是慈善机构发放的，也是他们自己积攒的。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [oʊn] ['ɪndəstri] , ['pruːd(ə)ns] , [ænd; ənd] [fɔːr'berəns] .

and	result	from	their	own	industry	,	prudence	,	and	forbearance	.
和	结果	从	他们的	自己的	行业	,	谨慎	,	和	宽容	.

这是他们勤奋、谨慎和克制的结果。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] [ðʌs] [kɔːld] [fɔːrθ] , ['reɪzɪz] [mæn][ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ;

This	feeling	of	independence	thus	called	forth	,	raises	man	in	the	scale	of	being	;
这	感觉	的	独立	因此	称为	前进	,	提高	男人	在	这	规模	的	存在	;

这种由此产生的独立感，提升了人在存在层面的地位；

[ænd; ənd][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['fɔstəz] [ɔːr][ə'weɪkənz] [ðɪs] [iˈnəublɪŋ] ['sentɪmənt] , ['ɔfɝz] ,

and	an	institution	which	fosters	or	awakens	this	ennobling	sentiment	,	offers	,
和	一个	机构	哪个	寄养	或者	觉醒	这	升华	情绪	,	优惠	,

[bɪ'saɪdz] [ɔːl] ['ʌðər] [kleɪmz] [tuː; tə]['merɪt] ,

besides	all	other	claims	to	merit	,
除了	全部	其他	索赔	到	优点	,

一个能够培养或唤醒这种高尚情操的机构，除了其他所有优点之外，还具备以下特点：

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [pruːf] [ʌv; əv][ɪts] [greɪt] ['vælјuː] .

a	sufficient	proof	of	its	great	value	.
一个	充足的	证明	的	它是	伟大的	价值	.

这足以证明它的巨大价值。

[ðə; ði] [ə'bʌv] ['aʊtlaɪn] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [meɪ] [pruːv] [ʌv; əv]

The	above	outline	has	been	given	in	the	hope	that	its	consideration	may	prove	of
这	多于	大纲	有	到过	给定	在	这	希望	那	它是	考虑	可能	证明	的

['dʒen(ə)rəl][juːˈtɪlətɪ] .

general	utility	.
一般的	公用事业	.

以上概述旨在为大家提供一些参考，希望对大家有所帮助。

[ðæt] [klæs] [ʌv; əv] ['leɪbərər] [huːz] ['ɜːrnɪŋz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [liːst] ['prɑːfɪtəb(ə)l] ,

That	class	of	labourers	whose	earnings	are	the	least	profitable	,
那	班级	的	劳工	谁	收益	是	这	至少	有利可图	,

收入最低的那一类劳动者，

['dʒen(ə)rəli] [ɜːrn] [mɔːr] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['wɪntər] ,

generally	earn	more	in	the	summer	than	in	the	winter	,
一般来说	赚	更多的	在	这	夏天	比	在	这	冬天	,

一般来说，夏季收入比冬季收入高。

[waɪl] [ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] ['siːz(ə)n][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz][ðə; ði] ['gretɪst] .

while	their	expenses	during	the	latter	season	are	always	the	greatest	.
尽管	他们的	开支	期间	这	后者	季节	是	总是	这	最	.

而他们在后一季的开支总是最大的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fɔːrmər] ['pɪriəd] [ðæt] [ðə; ði]['pruːd(ə)nt] ['leɪbərər] [wʊd] [leɪ] [baɪ][tuː; tə]

It	is	then	during	the	former	period	that	the	prudent	labourer	would	lay	by	to
它	是	然后	期间	这	以前的	时期	那	这	谨慎	劳动者	会	躺	经过	到

[miːt] [ðə; ði] [ɪn'kriːst] [dɪ'mændz] [æt; ət][ðə; ði] ['lætər] [taɪm] .

meet	the	increased	demands	at	the	latter	time	.
见面	这	增加	需求	在	这	后者	时间	.

因此，在前一时期，精明的劳动者会积蓄力量，以满足后一时期增加的需求。

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən]['oʊnli][get] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['wɪntər] [mʌnθs] ,

If	a	person	can	only	get	twelve	shillings	per	week	during	the	winter	months	,
如果	一个	人	能	仅有的	得到	十二	先令	每	星期	期间	这	冬天	几个月	,

如果一个人在冬季每周只能挣到十二先令，

[ænd; ənd] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] ,

and	fourteen	shillings	per	week	during	the	summer	,
和	十四	先令	每	星期	期间	这	夏天	,

夏季每周收入十四先令。

[sɪns] [hiː; hi][kæn; kən][lɪv; laɪv] [mʌtʃ] ['betər] [ɑːn] [twelv] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] [ɪn] ['sʌmər] [ðæn; ðən][ɑːn]

since	he	can	live	much	better	on	twelve	shillings	per	week	in	summer	than	on
自从	他	能	居住	很多	更好的	在	十二	先令	每	星期	在	夏天	比	在

[ˌfɔːr'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] [ɪn] ['wɪntər] ,

fourteen	shillings	per	week	in	winter	,
十四	先令	每	星期	在	冬天	,

因为他夏天每周靠十二先令就能过得比冬天每周靠十四先令过得好得多。

[hiː; hi] [wʊd] [ækt] ['waɪzli] [tuː; tə] [leɪ] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['ʃɪlɪŋ] ['wiːkli] [æt; ət][ðə; ði][wʌn] [taɪm] ,

he	would	act	wisely	to	lay	by	two	or	three	shillings	weekly	at	the	one	time	,
他	会	行为	明智地	到	躺	经过	二	或者	三	先令	每周	在	这	一	时间	,

他明智的做法是每周一次性存入两到三先令。

[ænd; ənd] [ðʌs] [prə'vaɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [di'fiʃənsiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	thus	provide	for	the	deficiencies	of	the	other	.
和	因此	提供	为了	这	缺陷	的	这	其他	.

从而弥补对方的不足。

[bʌt; bət][hiː; hi] [meɪ] [æsk] , [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] ?

But	he	may	ask	,	how	is	this	to	be	effected	?
但	他	可能	问	,	如何	是	这	到	是	受影响	?

但他可能会问，这该如何实现呢?

— [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] “ ['dɪstrɪkt][sə'saɪəti] ” [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪbərhʊd] — [noʊ][kaɪnd] ['vɪzɪtɪŋ] [frend]

—	he	has	no	“	district	society	”	in	his	neighbourhood	—	no	kind	visiting	friend
—	他	有	不	“	区	社会	”	在	他的	邻里	—	不	种类	访问	朋友

[tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][prə'praɪəti][ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] ,

to	remind	him	of	the	propriety	of	saving	,
到	提醒	他	的	这	礼	的	保存	,

——他所在的社区没有“社区互助会”——没有好心的朋友来访提醒他储蓄的重要性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [di'pɔzits] .

and	to	receive	his	small	deposits	.
和	到	收到	他的	小的	存款	.

并接收他的小额存款。

[ðə; ði] ['seɪvɪŋz] - [bæŋk][ɪz][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪnkən'viːniənt] [tuː; tə][send][ðer; ðər] —

The	savings	'	bank	is	at	some	distance	—	it	is	inconvenient	to	send	there	—
这	节省	-	银行	是	在	一些	距离	—	它	是	不方便	到	发送	那里	—

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [taɪm] ,

it	requires	time	,
它	需要	时间	,

储蓄银行距离较远——汇款过去很不方便——需要时间，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪk'spensɪv] [tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['goʊɪŋ][ðer; ðər][hɪm'self] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

and	is	therefore	expensive	to	be	constantly	going	there	himself	—	in	short	,
和	是	所以	昂贵的	到	是	不断地	去	那里	他自己	—	在	短的	,

因此，他自己经常去那里费用很高——简而言之，

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['riːz(ə)nz] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [sə'dʒest] [ðəm'selvz] [æz; əz][iks'kjuːziz][fɔːr; fər][nɑːt] ['duːɪŋ] [æt; ət]

a	thousand	reasons	will	always	suggest	themselves	as	excuses	for	not	doing	at
一个	千	原因	将要	总是	建议	他们自己	作为	借口	为了	不是	正在做	在

[ɔːl] [wʌt] [ɪz][nɑːt] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrti] [gʊd] [wɪl] .

all	what	is	not	done	with	hearty	good	will	.
全部	什么	是	不是	完毕	和	爽朗	好的	将要	.

人们总会找出一千个理由，作为不做那些并非出于真心善意的事情的借口。

[bʌt; bət][tuː; tə] [seɪv] ['mʌni] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][pʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd]['aʊər; ɑːr] [riːtʃ] [æz; əz]

But	to	save	money	it	must	be	put	as	much	beyond	our	reach	as
但	到	节省	钱	它	必须	是	放	作为	很多	超过	我们的	抵达	作为

['pɑːsəb(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɜːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['pɑːkəts] ,

possible	—	it	will	burn	in	our	pockets	,
可能的	—	它	将要	烧伤	在	我们的	口袋	,

但为了省钱，必须尽可能把它放在我们够不着的地方——否则它会在我们的口袋里烧钱。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][gɑːt][rɪd][ʌv; əv] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] .

and	will	be	got	rid	of	somehow	or	other	.
和	将要	是	得到	摆脱	的	不知何故	或者	其他	.

迟早会被除掉。

[wʌt] [ðen] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?

What	then	is	to	be	done	?
什么	然后	是	到	是	完毕	?

那么该怎么办呢?

[wiː; wi] [rɪ'membər] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] [jʌŋ] [pə'zesɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɜːrθnwer] [pɑːt][wɪð; wɪθ]

We	remember	when	we	were	young	possessing	a	small	earthenware	pot	with
我们	记住	什么时候	我们	是	年轻的	拥有	一个	小的	陶器	锅	和

['oʊnli][ə; eɪ][slɪt][ɪn][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][æn; ən]['oʊpənɪŋ] ,

only	a	slit	in	it	for	an	opening	,
仅有的	一个	缝隙	在	它	为了	一个	开幕	,

我们还记得小时候拥有的小陶罐，罐口只有一个狭缝。

[ænd; ənd][soʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [wət'evər] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][gɑːt][aʊt] [ə'gen]

and	so	constructed	that	whatever	was	put	in	could	not	be	got	out	again
和	所以	建造	那	任何	曾是	放	在	可以	不是	是	得到	出去	再次

[wɪ'ðaʊt] destroying152

without	destroying152
没有	destroying152

因此，无论放入其中的任何东西，如果不破坏它就无法取出152

[ðə; ði][pɑːt] .

the	pot	.
这	锅	.

锅。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [sper] ['mʌni] ,

This	was	the	receptacle	for	our	spare	money	,
这	曾是	这	容器	为了	我们的	空闲的	钱	,

这是我们存放零花钱的地方。

[ænd; ənd] [wen'evər] ['eni] [temp'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][felt][tuː; tə][spend][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['seɪvɪŋz] ,

and	whenever	any	temptation	was	felt	to	spend	the	little	savings	,
和	每当	任何	诱惑	曾是	毛毡	到	花费	这	小的	节省	,

每当想要花掉那点积蓄的时候，

[ðə; ði] ['sɜːrkəmstæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði][dʒɑːr] ['priːviəsli] [tuː; tə] [ə'prəʊprɪət]

the	circumstance	of	being	obliged	to	break	the	jar	previously	to	appropriating
这	环境	的	存在	有义务	到	休息	这	罐	之前	到	挪用

[ɪts]['kɑːntents] ,

its	contents	,
它是	内容	,

必须先打破罐子才能占有其中内容物的情况

['ɔːlweɪz] [ɪn'djʊst] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pɔːz] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

always	induced	us	to	pause	for	reflection	.
总是	诱导	我们	到	暂停	为了	反射	.

总是让我们停下来思考。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] ['dʒen(ə)rəli] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə]

The	result	of	such	deliberation	generally	showed	that	the	money	was	about	to
这	结果	的	这样的	审议	一般来说	显示	那	这	钱	曾是	关于	到

[hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] ['ju:sləsli] ,

have	been	expended	uselessly	,
有	到过	已支出	无用	,

这样的深思熟虑的结果通常表明，这笔钱即将被白白浪费掉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [mʌtʃ] ['betər] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [pɑ:t] [hoʊl] ,

and	that	it	would	be	much	better	to	leave	the	pot	whole	,
和	那	它	会	是	很多	更好的	到	离开	这	锅	所有的	,

最好还是把锅完整地留下来。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [goʊ] [ɑ:n] ['pʊtɪŋ] [ɪn] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [aʊt] .

and	to	go	on	putting	in	instead	of	taking	out	.
和	到	去	在	推杆	在	反而	的	采取	出去	.

并且继续投入而不是取出。

[ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['pru:d(ə)nt] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ʌltɪmətli] [ri:pt] , [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

The	benefit	of	this	prudent	determination	was	ultimately	reaped	,	at	a	time
这	益处	的	这	谨慎	决心	曾是	最终	收获	,	在	一个	时间

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [moʊst] [ək'septəb(ə)l] .

when	it	was	most	acceptable	.
什么时候	它	曾是	最多	可接受	.

这一审慎决定的好处最终得以实现，而且时机也恰到好处。

[wi:; wi] [wʊd] [ˌrekə'mend] [ə; eɪ] [plæn] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [tu:; tə] [ðɪs] [tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]

We	would	recommend	a	plan	somewhat	similar	to	this	to	those	who	are
我们	会	推荐	一个	计划	有些	相似的	到	这	到	那些	WHO	是

[dɪ'zaɪərəs] [ʌv; əv] ['kɑ:nstəntli] ['meɪkɪŋ] [smɔ:l] ['seɪvɪŋz] .

desirous	of	constantly	making	small	savings	.
渴望	的	不断地	制作	小的	节省	.

我们建议那些希望不断积累小额储蓄的人采用类似这样的计划。

[ə; eɪ] [tɪn] [bɑ:ks] [maɪt] [bi:; bi] [meɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] [kɔ:st] ,

A	tin	box	might	be	made	at	a	very	small	cost	,
一个	锡	盒子	可能	是	制成	在	一个	非常	小的	成本	,

制作一个锡盒的成本可能非常低。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɑ:k] [ænd; ənd] [ki:] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪt] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑ:p] ,

with	a	lock	and	key	to	it	,	and	a	slit	at	the	top	,
和	一个	锁	和	钥匙	到	它	,	和	一个	缝隙	在	这	顶部	,

它带有一把锁和钥匙，顶部还有一个狭缝。

[lɑ:rdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [pʊt] ['eni] [saɪzd] [pi:s] [ʌv; əv] ['mʌni] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:] ,

large	enough	to	put	any	sized	piece	of	money	into	it	,
大的	足够的	到	放	任何	尺寸	片	的	钱	进入	它	,

足够大，可以放任何面额的钞票。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv] [klɔ:θ] [soʊ] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [æz; əz] [tu:; tə] [ækt] [laɪk] [ə; eɪ] [vælv] ,

and	a	piece	of	cloth	so	placed	in	the	inside	as	to	act	like	a	valve	,
和	一个	片	的	布	所以	放置	在	这	里面	作为	到	行为	喜欢	一个	阀门	,

并在内部放置一块布，使其起到阀门的作用。

[ə'fɔ:d] ['ɪngres] , [bʌt; bət] [nɑ:t] ['i:gres] , [tu:; tə] [ðə; ði] [kɔɪnz] .

affording	ingress	,	but	not	egress	,	to	the	coins	.
负担得起	入口	,	但	不是	出口	,	到	这	硬币	.

允许硬币进入，但不允许硬币离开。

[ðɪs] [bɑ:ks] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [lɔkt] ,

This	box	should	be	locked	,
这	盒子	应该	是	已锁定	,

这个箱子应该上锁。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kiː] [ɪn'trʌst] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [pə'zesər] [wʊd] [nɑːt][laɪk]

and	the	key	intrusted	to	some	one	to	whom	the	possessor	would	not	like
和	这	钥匙	受托人	到	一些	一	到	谁	这	拥有者	会	不是	喜欢

[tuː; tə] [ə'plai] [ɑːn] ['trɪviəl] [ə'keiʒənz] .

to	apply	on	trivial	occasions	.
到	申请	在	琐碎的	场合	.

钥匙被委托给某个人，而钥匙的主人不希望在琐事上轻易使用这个人。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] , [bʌt; bət] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] ['ɔːf(ə)n] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] ,

It	should	be	put	in	a	safe	place	,	but	where	it	might	often	meet	the	eye	,
它	应该	是	放	在	一个	安全的	地方	,	但	在哪里	它	可能	经常	见面	这	眼睛	,

应该把它放在安全的地方，但也要放在经常能看到的地方。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn][æz; əz][ə; eɪ] [frend] [huː] [wɪl] ['fɜːrnɪʃ] [ə; eɪ] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['ekstrə]

and	should	be	looked	upon	as	a	friend	who	will	furnish	a	supply	of	extra
和	应该	是	看起来	之上	作为	一个	朋友	WHO	将要	提供	一个	供应	的	额外的

['kʌmfəts] ['dʊrɪŋ] ['wɪntər] [taɪm] .

comforts	during	winter	time	.
舒适	期间	冬天	时间	.

应该把他们看作是会在冬天提供额外舒适用品的朋友。

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ˌfɔːrtʃu'neɪtəs] - [pɜːrs] ,

But	as	it	is	not	Fortunatus	'	purse	,
但	作为	它	是	不是	幸运的	-	钱包	,

但这并非福图纳图斯的钱袋，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz][æz; əz] [ə'baʊndɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪg'zɔːstlɪs] [fʌnd] ,

which	we	read	of	in	fairy	tales	as	abounding	with	an	exhaustless	fund	,
哪个	我们	读	的	在	仙女	故事	作为	丰富	和	一个	无排气	基金	,

我们在童话故事中读到，它拥有取之不尽的资金。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [rɪ'siːv] [ɪts] [sə'plaɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv][self] - [dɪ'naɪəl] ,

it	must	receive	its	supply	from	the	practice	of	self	-	denial	,
它	必须	收到	它是	供应	从	这	实践	的	自己	-	拒绝	,

它必须从自我克制的实践中获取养分。

[baɪ][wɪð'hoʊldɪŋ; wɪθ'hoʊldɪŋ][frʌm; frəm][wʌn'self] ['eni] [ʌn'nesəseri] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði] [miːnz]

by	withholding	from	oneself	any	unnecessary	gratifications	when	the	means
经过	扣留	从	自己	任何	不必要	满足感	什么时候	这	方法

[ʌv; əv][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðem; ðəm][ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ,

of	procuring	them	are	at	hand	,
的	采购	他们	是	在	手	,

当获取不必要享乐的手段唾手可得时，却克制自己不去追求这些享乐。

[ænd; ənd] ['slɪpɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ðiːz] [ɪn][ðə; ði][slɪt][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks]

and	slipping	the	money	that	was	to	purchase	these	in	the	slit	of	the	box
和	滑倒	这	钱	那	曾是	到	购买	这些	在	这	缝隙	的	这	盒子

.

:

.

然后把原本要买这些东西的钱塞进了盒子缝隙里。

[ðɪs] [bɑːks] [ðen] [meɪ] [stænd][ɪn] [luː] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɪzɪtər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt][sə'saɪəti] ;

This	box	then	may	stand	in	lieu	of	a	visitor	of	the	District	Society	;
这	盒子	然后	可能	站立	在	代替	的	一个	游客	的	这	区	社会	;

这个盒子可以代替地区协会的访客；

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] ['eniθɪŋ] [ɪz][pʊt]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

and	every	time	anything	is	put	into	it	,
和	每一个	时间	任何事物	是	放	进入	它	,

每次往里面放东西的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] [frend] ['redi] [tuː; tə] [ə'fɔːrd] [ɪts] [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði][taɪm]
it **may** **be** **considered** **as** **a** **friend** **ready** **to** **afford** **its** **assistance** **in** **the** **time**
它 可能 是 经过考虑的 作为 一个 朋友 准备好 到 买得起 它是 协助 在 这 时间
[ʌv; əv] ['sɪknəs] ,
of **sickness** **,**
的 疾病 ,

它可以被视为一位在生病时随时准备提供帮助的朋友。

[ɪn][ðə; ði]['aʊər][ʌv; əv] [dɪ'stres] , [ɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] [pɪrɪədz] [wen] [ɪk'spensɪz] [ɑːr; ər] ['gretɪst] [ænd; ənd]
in **the** **hour** **of** **distress** **,** **or** **during** **those** **periods** **when** **expenses** **are** **greatest** **and**
在 这 小时 的 痛苦 , 或者 期间 那些 时期 什么时候 开支 是 最 和
['weɪdʒɪz] [liːst] .
wages **least** **.**
工资 至少 .

在困境之时，或者在开支最大、收入最少的时期。

['lɪsɪdəs] .
LYCIDAS **.**
利西达斯 .

利西达斯。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['maɪnər]['poʊəmz][ʌv; əv]['mɪltən] ,
One **of** **the** **most** **beautiful** **minor** **poems** **of** **Milton** **,**
一 的 这 最多 美丽的 次要的 诗歌 的 米尔顿 ,

弥尔顿最美的几首小诗之一

[ðoʊ] ['slaɪtli] [əb'skjʊr] [ɪn][sʌm; səm]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['æntɪkweɪtɪd]
though **slightly** **obscure** **in** **some** **passages** **from** **the** **use** **of** **antiquated**
尽管 轻微地 朦胧 在 一些 段落 从 这 使用 的 过时的
[freɪzɪz] ,
phrases **,**
短语 ,

尽管由于某些段落使用了古老的措辞而略显晦涩，

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ['strɔːŋli] [ɪm'bjuːd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɔθɝz] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['fiːlɪŋz] , [ɪz][hɪz; ɪz]
and **in** **one** **instance** **strongly** **imbued** **with** **the** **author's** **political** **feelings** **,** **is** **his**
和 在 一 实例 强烈 注入 和 这 作者的 政治的 情怀 , 是 他的
['mɒnədi] [ʌv; əv] ['lɪsɪdəs] .
Monody **of** **Lycidas** **.**
单声部 的 利西达斯 .

其中一首饱含作者政治情感的作品是他的《利西达斯独白》。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['mɪltənz] 29th [jɪr] , [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'taɪmli] [deθ]
This **was** **written** **in** **Milton's** **29th** **year** **,** **on** **the** **occasion** **of** **the** **untimely** **death**
这 曾是 书面 在 米尔顿的 29th 年 , 在 这 场合 的 这 不合时宜 死亡
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] ,
of **his** **friend** **,**
的 他的 朋友 ,

这篇文章写于弥尔顿29岁那年，是为了悼念他英年早逝的朋友。

['mɪstər] . [dʒɑːn] [kɪŋ] , [huː] [wʌz; wəz] [draʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] [tuː; tə]['aɪərlənd] .
Mr **.** **John** **King** **,** **who** **was** **drowned** **in** **the** **passage** **from** **England** **to** **Ireland** **.**
先生 . 约翰 国王 , WHO 曾是 溺水 在 这 通道 从 英格兰 到 爱尔兰 .

约翰·金先生在从英格兰到爱尔兰的航程中溺水身亡。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəm][ɪz]['pæstərəl] ,
The **character** **of** **the** **poem** **is** **pastoral** **,**
这 特点 的 这 诗 是 牧灵 ,

这首诗的风格是田园诗式的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə'suːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lə'mentɪd] [frend] [wɜːr; wər] ['brʌðər]

it	being	assumed	that	the	author	and	his	lamented	friend	were	brother
它	存在	假定	那	这	作者	和	他的	哀叹	朋友	是	兄弟

['ʃepərdz] : —

shepherds	:	—
牧羊人	:	—

假设作者和他逝去的朋友是牧羊兄弟：

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'pɑːn][ðə; ði][self] - [seɪm] [hɪl] ;

“	For	we	were	nurst	upon	the	self	-	same	hill	;
“	为了	我们	是	护士	之上	这	自己	-	相同的	爬坡道	;

“因为我们都曾在那座山上被养育；

[fed] [ðə; ði] [seɪm] [flɑːk] [baɪ]['faʊnt(ə)n] , [ʃeɪd] , [ænd; ənd] [rɪl] .

Fed	the	same	flock	by	fountain	,	shade	,	and	rill	.
美联储	这	相同的	群	经过	喷泉	,	阴影	,	和	溪流	.

用泉水、树荫和小溪喂养同一群鸟。

[tə'geðər] [bəuθ] , [er] [ðə; ði] [haɪ] [lɔːnz] [əpɪrd]

Together	both	,	ere	the	high	lawns	appear'd
一起	两个都	,	埃雷	这	高的	草坪	出现

两者合在一起，在高高的草坪出现之前

['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [aɪ] - [lɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][mɔːrn] ,

Under	the	opening	eye	-	lids	of	the	morn	,
在下面	这	开幕	眼睛	-	盖子	的	这	早晨	,

在清晨睁开的眼睑下，

[wiː; wi] [droʊv] [ə; eɪ] - [fiːld] , [ænd; ənd][bəuθ] [tə'geðər] [hɜːrd]

We	drove	a	-	field	,	and	both	together	heard
我们	驾驶	一个	-	场地	,	和	两个都	一起	听到

我们驱车前往田野，两人同时听到

[wʌt] [taɪm] [ðə; ði] [greɪ] - [flai]['waɪndz][hɜːr; hər] ['sʌltri] [hɔːrn] ,

What	time	the	gray	-	fly	winds	her	sultry	horn	,
什么	时间	这	灰色的	-	飞	风	她	闷热	喇叭	,

灰蝇何时吹响它那魅惑的号角？

- ['aʊər; ɑːr] ['flɑːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [freʃ] ['duːz] [ʌv; əv] [naɪt]

Batt'ning	our	flocks	with	the	fresh	dews	of	night
-	我们的	羊群	和	这	新鲜的	露水	的	夜晚

用夜晚新鲜的露水为我们的羊群披上羽绒服

[ɔːft] [tɪl] [ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [roʊz] , [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [braɪt] ,

Oft	till	the	star	that	rose	,	at	evening	,	bright	,
经常	直到	这	星星	那	玫瑰	,	在	晚上	,	明亮的	,

常常直到傍晚升起的那颗明亮的星星，

[tɔːrd] [dɪ'sent] [hæd; həd] - [hɪz; ɪz] - [wiːl] .

Toward	Heav'ns	descent	had	slop'd	his	west'ring	wheel	.
朝向	天堂	下降	有	-	他的	-	车轮	.

向天堂降临的方向，他的西环轮倾斜了。

” [ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət][ɑːn][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][laɪf] ,

”	The	complaint	of	the	poet	on	the	shortness	of	life	,
”	这	抱怨	的	这	诗人	在	这	短促	的	生活	,

诗人对生命短暂的感叹，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gloʊɪŋ] [rɪ'plaɪ][ʌv; əv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌlæmən'teɪʃn] ,

and	the	glowing	reply	of	Phœbus	to	his	lamentation	,
和	这	发光	回复	的	菲布斯	到	他的	哀叹	,

以及菲比斯对他的哀叹的热情回应，

[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [vɜːrs] : —

is	one	of	the	finest	passages	in	the	whole	compass	of	English	verse	:	—
是	一	的	这	最好的	段落	在	这	所有的	罗盘	的	英语	诗	:	—

这是英语诗歌中最精彩的段落之一:

“ [feɪm] [ɪz][ðə; ði][spɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [klɪr] ['spɪrɪt][dʌθ; dəθ] [reɪz]

“	Fame	is	the	spur	that	the	clear	spirit	doth	raise
“	名声	是	这	刺	那	这	清除	精神	确实	增加

名声是清澈心灵所激发的动力。

([ðæt] [læst][ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][maɪnd])

(	That	last	infirmity	of	noble	mind	)
(	那	最后的	虚弱	的	高贵	头脑	)

（高尚心灵的最后一个弱点）

[tuː; tə][skɔːrn] [di'laɪts] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lə'bɔːriəs] [deɪz] ;

To	scorn	delights	,	and	live	laborious	days	;
到	轻蔑	美味	,	和	居住	费力的	天	;

鄙视享乐，过辛勤劳作的日子;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fer] ['gəːdən] [wen] [wiː; wi][hoʊp][tuː; tə][faɪnd] ,

But	the	fair	guerdon	when	we	hope	to	find	,
但	这	公平的	格尔登	什么时候	我们	希望	到	寻找	,

但当我们希望找到公平的奖赏时，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [tuː; tə][bɜːrst][aʊt]['ɪntuː]['sʌd(ə)n] [bleɪz] ,

And	think	to	burst	out	into	sudden	blaze	,
和	思考	到	爆裂	出去	进入	突然	火焰	,

然后想到突然爆发出熊熊烈火，

[kʌmz] [ðə; ði][blaɪnd]['fjʊri][wɪð; wɪθ][tiː 'eɪtʃ] - [əb'hɔːr] [ʃɪrz] ,

Comes	the	blind	Fury	with	th	'	abhorred	shears	,
来	这	瞎的	愤怒	和	th	-	令人厌恶	剪	,

盲目的复仇女神带着令人憎恶的剪刀而来，

[ænd; ənd][slɪts][ðə; ði] [θɪn] [spʌn] [laɪf] .

And	slits	the	thin	spun	life	.
和	缝隙	这	薄的	旋转	生活	.

并撕裂了纤细的生命。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] [preɪz] ,

But	not	the	praise	,
但	不是	这	称赞	,

但不是赞扬。

, [ænd; ənd] [tʌtʃt] [maɪ] ['tremblɪŋ] [ɪrz] ;

Phœbus	reply'd	,	and	touch'd	my	trembling	ears	;
菲布斯	已回复	,	和	触摸	我的	发抖	耳朵	;

福玻斯回答道，并摸了摸我颤抖的耳朵;

[feɪm] [ɪz][noʊ][plænt] [ðæt] [grəuz] [ɑːn]['mɔːrt(ə)l][sɔɪl] ,

Fame	is	no	plant	that	grows	on	mortal	soil	,
名声	是	不	植物	那	生长	在	凡人	土壤	,

名望并非生长于凡人土壤中的植物。

[nɔːr][ɪn][ðə; ði] - [fɔɪl]

Nor	in	the	glist'ring	foil
也不	在	这	-	挫败

也不在闪亮的箔片中

[set] [ɔːf][tuː; tə][tiː 'eɪtʃ] - [wɜːrld] , [nɔːr][ɪn] [brɔːd] ['ruːmər][laɪz] ,

Set	off	to	th	'	world	,	nor	in	broad	rumor	lies	,
放	离开	到	th	-	世界	,	也不	在	广阔	谣言	谎言	,

启程走向世界，不要轻信谣言。

[bʌt; bət][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [spredz] [ə'lɔ:ft][baɪ] [ðoʊz] [pjʊr] [aɪz] ,

But	lives	and	spreads	aloft	by	those	pure	eyes	,
但	生活	和	传播	高空	经过	那些	纯的	眼睛	,

但生命和光明，都因那双纯洁的眼睛而绽放。

[ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ɔ:l] - [dʒʌdʒɪŋ] [dʒoʊv] ;

And	perfect	witness	of	all	-	judging	Jove	;
和	完美的	证人	的	全部	-	评判	朱庇特	;

以及审判一切的宙斯的完美见证人；

[æz; əz][hi:; hi] [prə'naunsiz] ['læstli][ɑ:n] [i:tʃ] [di:d] ,

As	he	pronounces	lastly	on	each	deed	,
作为	他	发音	最后	在	每个	契据	,

当他最后对每项行为进行评述时，

[ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [feɪm] [ɪn] ['hɛvən] [ɪk'spekt][ðaɪ] [mi:d] .

Of	so	much	fame	in	heav'n	expect	thy	meed	.
的	所以	很多	名声	在	天堂	预计	你的	需求	.

你在天堂享有如此巨大的名声，就等着得到应有的回报吧。

" [bʌt; bət] ['mɪltənz] [soʊl][wʌz; wəz] ['nʌrɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,

"	But	Milton's	soul	was	nourished	with	the	hopes	of	the	Christian	,
"	但	米尔顿的	灵魂	曾是	营养	和	这	希望	的	这	基督教	,

但弥尔顿的灵魂却因基督教的希望而得到滋养。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪk'saɪtɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æm'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] ;

as	well	as	excited	with	the	ambition	of	the	poet	;
作为	出色地	作为	兴奋的	和	这	志向	的	这	诗人	;

同时，也为诗人的抱负而感到兴奋；

— [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['mɒnədi] ['faɪnli] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['eləkwənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

—	and	thus	the	monody	finely	concludes	with	an	eloquent	expression	of	the
—	和	因此	这	单声部	精细地	结束	和	一个	雄辩	表达	的	这

['oʊnli]['ri:əl][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n]['ʌndər] ['evri] [sʌtʃ] [kə'læməti] : —

only	real	consolation	under	every	such	calamity	:	—
仅有的	真实的	安慰	在下面	每一个	这样的	灾害	:	—

——因此，这首独白诗以一句雄辩的话语完美地结束了，这句话表达了在每一场这样的灾难中唯一真正的慰藉：——

“ [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] , ['wəʊfəl] ['ʃepərdz] , [wi:p] [noʊ] [mɔ:r] ,

“	Weep	no	more	,	woful	shepherds	,	weep	no	more	,
“	哭泣	不	更多的	,	糟糕的	牧羊人	,	哭泣	不	更多的	,

“悲伤的牧羊人啊，不要再哭泣了，不要再哭泣了。”

[fɔ:r; fər] ['lɪsɪdəs] [jʊr; jər] ['sɑ:roʊ] [ɪz][nɑ:t] [ded] .

For	Lycidas	your	sorrow	is	not	dead	.
为了	利西达斯	你的	悲哀	是	不是	死的	.

利西达斯，你的悲伤并未消逝。

[sʌŋk] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] - [flɔ:r] ;

Sunk	though	he	be	beneath	the	wat'ry	floor	;
沉没	尽管	他	是	下面	这	-	地面	;

即使他沉入水下；

[soʊ] [sɪŋks] [ðə; ði] [deɪ] - [stɑ:r][ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][bed] ;

So	sinks	the	day	-	star	in	the	ocean	bed	;
所以	水槽	这	天	-	星星	在	这	海洋	床	;

于是，晨星沉入了海底；

[ænd; ənd] [jet] [ə'nɑ:n] [rɪ'per] [hɪz; ɪz] ['dru:pɪŋ] [hed] ,

And	yet	anon	repairs	his	drooping	head	,
和	然而	匿名	维修	他的	下垂	头	,

然而，他很快就扶正了耷拉着的头。

[ænd; ənd] [trɪks] [hɪz; ɪz] [biːmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [nuː] - ['spæŋgld] [ɔːr]

And	tricks	his	beams	,	and	with	new	-	spangled	ore
和	技巧	他的	光束	,	和	和	新的	-	闪闪发光的	矿石

他欺骗了他的光束，并用新闪闪发光的矿石

[fleɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [skaɪ] :

Flames	in	the	forehead	of	the	morning	sky	:
火焰	在	这	前额	的	这	早晨	天空	:

晨曦中仿佛燃起了火焰:

[soʊ] ['lɪsɪdəs] [sʌŋk] [loʊ] , [bʌt; bət] ['maʊntɪd] [haɪ] ,

So	Lycidas	sunk	low	,	but	mounted	high	,
所以	利西达斯	沉没	低的	,	但	安装	高的	,

所以利西达斯虽然卑微，却又高高在上。

[θruː] [ðə; ði] [dɪr] [maɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] [weɪvz] ,

Through	the	dear	might	of	him	that	walk'd	the	waves	,
通过	这	亲爱的	可能	的	他	那	步行	这	波浪	,

凭借那行走于波涛之上的神圣力量，

[wer] ['ʌðər] [groʊvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [striːmz] [ə'lɔːŋ] ,

Where	other	groves	and	other	streams	along	,
在哪里	其他	小树林	和	其他	溪流	沿着	,

沿途还有其他树林和溪流，

[wɪð; wɪθ] ['nektər] [pjʊr] [hɪz; ɪz] ['uːzi] ['lɑːks] [hiː; hi] [leɪvz] ,

With	nectar	pure	his	oozy	locks	he	laves	,
和	花蜜	纯的	他的	黏糊糊的	锁	他	拉维斯	,

他用纯净的甘露洗净他湿润的头发，

[ænd; ənd] ['hiːrz] [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spresɪv] ['nʌpʃl] [sɔːŋ] ,

And	hears	the	unexpressive	nuptial	song	,
和	听到	这	不善表达的	婚礼	歌曲	,

然后听到那首毫无感情的婚礼歌曲，

[ɪn][ðə; ði] [blest] ['kiŋdəmz] [miːk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] .

In	the	blest	kingdoms	meek	of	joy	and	love	.
在	这	祝福	王国	温顺	的	喜悦	和	爱	.

在充满喜乐和爱的幸福国度里。

[ðer; ðər] [ˌentər'teɪn] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪnts] [ə'bʌv] ,

There	entertain	him	all	the	saints	above	,
那里	招待	他	全部	这	圣徒	多于	,

在那里，天上的众圣徒都会款待他。

[ɪn] ['sɑːləm] [truːps] [ænd; ənd] [swiːt] [sə'saiətiz] ,

In	solemn	troops	and	sweet	societies	,
在	庄严	军队	和	甜的	社会	,

在庄严的军队和甜蜜的社团中，

[ðæt] [sɪŋ] , [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['glɔːri] [muːv] ,

That	sing	,	and	singing	in	their	glory	move	,
那	唱歌	,	和	歌唱	在	他们的	荣耀	移动	,

那歌唱，以及在荣耀中歌唱的动作，

[ænd; ənd][waɪp][ðə; ði] [terz] [fɔːr; fər]['evər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

And	wipe	the	tears	for	ever	from	his	eyes	.
和	擦拭	这	眼泪	为了	曾经	从	他的	眼睛	.

永远擦干他眼中的泪水。

" [['lɪsɪdəs] .

"	[	Lycidas	.
"	[	利西达斯	.

"[利西达斯。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [baɪ][fjuː'ziːli] .]

From	a	design	by	Fuseli	.]
从	一个	设计	经过	富塞利	.]

由富塞利设计。

[ðæt] ['sæŋktəti] [wɪtʃ] ['setlz] [ɑːn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ɔːt] , [ə'pɑːn][ə; eɪ]

That	sanctity	which	settles	on	the	memory	of	a	great	man	,	ought	,	upon	a
那	圣洁	哪个	定居点	在	这	记忆	的	一个	伟大的	男人	,	应该	,	之上	一个

['dʌb(ə)l] ['moʊtɪv] ,

double	motive	,
双倍的	动机	,

对伟人记忆所产生的崇敬之情，应当基于双重动机，

[tuː; tə][biː; bi]['vɪdʒɪləntli] [sə'steɪnd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] ; [fɜːrst] , [aʊt][ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə]

to	be	vigilantly	sustained	by	his	countrymen	;	first	,	out	of	gratitude	to
到	是	警惕地	持续	经过	他的	同胞们	;	第一的	,	出去	的	感激	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他的同胞们将竭力支持他；首先，出于对他的感激之情，

[æz; əz][wʌn] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['grændʒər] ; ['sekəndli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l] ['pɜːrpəs]

as	one	column	of	the	national	grandeur	;	secondly	,	with	a	practical	purpose
作为	一	柱子	的	这	国家的	宏伟	;	第二	,	和	一个	实际的	目的

[ʌv; əv] [trænz'mɪtɪŋ] ,

of	transmitting	,
的	传输	,

作为国家威望的支柱之一；其次，具有传递信息的实际目的，

[ˌʌnɪm'perd] , [tuː; tə][pɑː'sterəti][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [iː'nəublɪŋ] ['mɒdlz] .

unimpaired	,	to	posterity	the	benefit	of	ennobling	models	.
未受损	,	到	后人	这	益处	的	升华	模型	.

完好无损，为后世留下高尚的榜样。

[haɪ] ['stændərdz][ʌv; əv] ['eksələns] [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hæpiːəst] [dɪ'stɪŋkʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

High	standards	of	excellence	are	among	the	happiest	distinctions	by	which	the
高的	标准	的	卓越	是	之中	这	最快乐	区别	经过	哪个	这

['mɑːdərn]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər] ['ɜːrliər] ,

modern	ages	of	the	world	have	an	advantage	over	earlier	,
现代的	年龄	的	这	世界	有	一个	优势	超过	早些时候	,

高标准的卓越品质是现代世界相对于以往时代的最令人欣喜的优势之一。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [baɪ]['duːti][æz; əz] [wel] [æz; əz]['pɑːləsi][ɪn]

and	we	are	all	interested	by	duty	as	well	as	policy	in
和	我们	是	全部	感兴趣的	经过	责任	作为	出色地	作为	政策	在

[prə'zɜːvɪŋ, prɪ'zɜːvɪŋ, priː'zɜːvɪŋ][ðem; ðəm] [ɪn'vaɪələt] . — [frʌm; frəm][ə; eɪ]['memwɑːr][ʌv; əv]['mɪltən][ɪn] -

preserving	them	inviolate	.	—	From	a	Memoir	of	Milton	in	'
保存	他们	不可侵犯	.	—	从	一个	回忆录	的	米尔顿	在	-

[ðə; ði] ['gæləri] [ʌv; əv] ['pɔːtrɪts] .

The	Gallery	of	Portraits	.
这	画廊	的	肖像	.

出于责任和政策的考量，我们都希望保护它们不受侵犯。——摘自《肖像画廊》中弥尔顿的回忆录。

- [ðɪs] ['lɪbərti] [ɪn][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] (['fɪkʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]) [di'fiːts] [ɪts] [oʊn] [end] .

'	This	liberty	in	conversation	(	fiction	and	exaggeration	)	defeats	its	own	end	.
-	这	自由	在	对话	(	小说	和	夸张	)	失败	它是自己的		结尾	.

“这种谈话中的自由（虚构和夸张）适得其反。”

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]
Much **of** **the** **pleasure** **and** **all** **the** **benefit** **of** **conversation** **depends** **upon**
很多 的 这 乐趣 和 全部 这 益处 的 对话 取决于 之上
['aʊər; ɑ:r] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spi:kɚz] [və'ræsəti] . — ['peɪli:z] ['mɔ:rəl] [fə'lɑ:səfi] .
our **opinion** **of** **the** **speaker's** **veracity** **.** **—** **Paley's** **Moral** **Philosophy** **.**
我们的 观点 的 这 演讲者的 真实性 . — 帕利 道德 哲学 .

谈话的大部分乐趣和所有益处都取决于我们对说话者诚实的看法。——佩利的道德哲学

⁂ [ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'fju:ʒn] [ʌv; əv]['ju:sf(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz][æt; ət] - ,
⁂ **The** **Office** **of** **the** **Society** **for** **the** **Diffusion** **of** **Useful** **Knowledge** **is** **at** **59** **,**
⁂ 这 办公室 的 这 社会 为了 这 扩散 的 有用 知识 是 在 - ,

⁂ 实用知识传播协会办公室位于 59,

['lɪŋkənz] [ɪn] [fi:ldz] .
Lincoln's **Inn** **Fields** **.**
林肯的 客栈 田野 .

林肯律师学院广场。

['lʌndən] : — [tʃɑ:rlz] [naɪt] , [pɔ:l] - [mɔ:l] [i:st] .
LONDON **:** **—** **CHARLES** **KNIGHT** **,** **PALL** **-** **MALL** **EAST** **.**
伦敦 : — 查尔斯 骑士 , 灵柩 - 购物中心 东方 .

伦敦：——查尔斯·奈特，帕尔马尔东街。

['ʃɔpˌki:pəz] [ænd; ənd] ['hɔ:kər] [meɪ] [bi:; bi] [sə'plaɪd] ['hoʊlseɪl] [baɪ][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['bʊkselər] ,
Shopkeepers **and** **Hawkers** **may** **be** **supplied** **Wholesale** **by** **the** **following** **Booksellers** **,**
店主 和 小贩 可能 是 供应 批发的 经过 这 下列的 书店 ,
[ʌv; əv] [hu:m] ,
of **whom** **,**
的 谁 ,

以下书商可为店主和小贩提供批发书籍，其中包括：

['ɔ:lsoʊ] , ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:viəs] ['nʌmbərz] [meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] .
also **,** **any** **of** **the** **previous** **Numbers** **may** **be** **had** **.**
还 , 任何 的 这 以前的 数字 可能 是 有 .

此外，之前的任何号码都可以获得。

['lʌndən] , ['gru:mbrɪdʒ] , - ['æli] , ['pætə'nɑ:stər] [roʊ] .
London **,** **Groombridge** **,** **Panyer** **Alley** **,** **Paternoster** **Row** **.**
伦敦 , 格鲁姆布里奇 , - 胡同 , 帕特诺斯特 排 .

伦敦，格鲁姆桥，潘耶巷，帕特诺斯特街。

[bæθ] , ['sɪmz] .
Bath **,** **Simms** **.**
洗澡 , 西姆斯 .

巴斯，西姆斯。

['bɜ:rmɪŋhæm] , [dreɪk] .
Birmingham **,** **Drake** **.**
伯明翰 , 德雷克 .

伯明翰，德雷克。

['brɪstl] , ['wɛstli] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Bristol **,** **Westley** **and** **Co** **.**
布里斯托尔 , 韦斯特利 和 合作 .

布里斯托尔、韦斯特利公司

[kɑ:'lail] , - ; [ænd; ənd] [skɔt] .
Carlisle **,** **Thurnam** **;** **and** **Scott** **.**
卡莱尔 , - ; 和 斯科特 .

卡莱尔、瑟纳姆和斯科特。

['dɜ:rbi] , ['wɪlkɪnz] [ænd; ənd] [sʌn] .
Derby , Wilkins and Son .
德比 , 威尔金斯 和 儿子 .

德比、威尔金斯父子公司。

['dɔŋkəstə] , [brʊk] [ænd; ənd][ˌsi: 'oʊ] .
Doncaster , Brooke and Co .
唐卡斯特 , 布鲁克 和 合作 .

唐卡斯特、布鲁克公司

['fælməθ] , ['filip] .
Falmouth , Philip .
法尔茅斯 , 菲利普 .

菲利普·法尔茅斯。

[hʌl] , ['sti:vnsn] .
Hull , Stephenson .
赫尔 , 斯蒂芬森 .

赫尔，斯蒂芬森。

[li:dz] , ['beɪnz] [ænd; ənd] ['nu:səm] .
Leeds , Baines and Newsome .
利兹 , 贝恩斯 和 纽瑟姆 .

利兹、贝恩斯和纽瑟姆。

['lɪŋkən] , [brʊk] [ænd; ənd] [sʌnz] .
Lincoln , Brooke and Sons .
林肯 , 布鲁克 和 儿子们 .

林肯、布鲁克父子公司。

['livəpu:l] , ['wɪlmər] [ænd; ənd] [smɪθ] .
Liverpool , Willmer and Smith .
利物浦 , 威尔默 和 史密斯 .

利物浦、威尔默和史密斯。

['mæntʃestər] , ['rɔbinsn] ; [ænd; ənd] [web] [ænd; ənd] ['sɪmz] .
Manchester , Robinson ; and Webb and Simms .
曼彻斯特 , 罗宾逊 ; 和 韦伯 和 西姆斯 .

曼彻斯特、罗宾逊；以及韦伯和西姆斯。

['njʊˌkæsl] - [ə'pɑ:n] - [taɪn] , ['tʃɑ:rnli] .
Newcastle - upon - Tyne , Charnley .
纽卡斯尔 - 之上 - 泰恩河 , 查恩利 .

纽卡斯尔，查恩利。

['nɔrwɪtʃ] , ['dʒærəld][ænd; ənd] [sʌn] .
Norwich , Jarrold and Son .
诺维奇 , 贾罗德 和 儿子 .

诺维奇，贾罗德父子公司。

['nɑ:tɪŋhæm; 'nɑ:tɪŋəm] , [raɪt] .
Nottingham , Wright .
诺丁汉 , 赖特 .

诺丁汉，赖特。

['ʃefi:ld] , [rɪdʒ] .
Sheffield , Ridge .
谢菲尔德 , 岭 .

谢菲尔德，里奇。

['dʌblɪn] , ['weɪkmən] .
Dublin , Wakeman .
都柏林 , 韦克曼 .

都柏林，韦克曼。

['edɪnbərə] , ['ɑːlɪvər][ænd; ənd] [bɔɪd] .

Edinburgh	**,**	**Oliver**	**and**	**Boyd**	**.**
爱丁堡	,	奥利弗	和	博伊德	.

爱丁堡，奥利弗和博伊德。

['glɑːsgəu] , ['ætkənsən, 'ætkɪnsən][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .

Glasgow	**,**	**Atkinson**	**and**	**Co**	**.**
格拉斯哥	,	阿特金森	和	合作	.

格拉斯哥，阿特金森公司

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪljəm] ['klaʊz] , ['stæmfərd] [striːt] .

Printed	**by**	**William**	**Clowes**	**,**	**Stamford**	**Street**	**.**
打印	经过	威廉	克洛斯	,	斯坦福德	街道	.

由斯坦福街的威廉·克洛斯印刷。

[-]	[noʊts]
Transcriber's	**Notes**
转录员的	笔记

转录者注释

[nuː] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kʌvər][ɑːrt][ɪn'kluːdɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːbʊk] [ɪz]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][doʊ'meɪn] .

New	**original**	**cover**	**art**	**included**	**with**	**this**	**eBook**	**is**	**granted**	**to**	**the**	**public**	**domain**	**.**
新的	原来的	覆盖	艺术	包括	和	这	电子书	是	的确	到	这	民众	领域	.

本电子书所附的全新原创封面图已授予公共领域许可。

[ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [muːvd] [ɪn][sʌm; səm]['keɪsɪz][tuː; tə]['nætʃ(ə)rəl] [breɪks] [ɪn][ðə; ði][tekst] .

Illustrations	**have**	**been**	**moved**	**in**	**some**	**cases**	**to**	**natural**	**breaks**	**in**	**the**	**text**	**.**
插图	有	到过	已搬	在	一些	案例	到	自然的	休息	在	这	文本	.

有些插图被移到了文本的自然停顿处。

['aɪtəˌmaɪzd]['tʃeɪndʒɪz][frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst] :

Itemized	**changes**	**from**	**the**	**original**	**text**	**:**
明细	变化	从	这	原来的	文本	:

与原文相比的详细更改：

[piː] . - : ['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ɔːr]['mɪ'sprɪntəd] “ [tiː] ” [ɪn] “ [ˌædvən'teɪdʒəsli] ” [ɪn] [freɪz] “ [meɪ] [biː; bi]

p	**.**	**148**	**:**	**Added**	**missing**	**or**	**misprinted**	**“**	**t**	**”**	**in**	**“**	**advantageously**	**”**	**in**	**phrase**	**“**	**may**	**be**
p	.	-	:	额外	丢失的	或者	印刷错误	“	t	”	在	“	有利地	”	在	短语	“	可能	是

[ˌædvən'teɪdʒəsli] [kən'sʌltid] .

advantageously	**consulted**	**.**
有利地	咨询	.

第 148 页：在短语“may be advantagely consulted”中，添加了缺失或印刷错误的“t”。

” [piː] . - :

”	**p**	**.**	**148**	**:**
”	p	.	-	:

第148页：

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] [ɔːr]['mɪ'sprɪntəd]['kloʊzɪŋ]['sɪŋg(ə)l][kwoʊt]['æftər] “ ['traɪəlz] ” [ɪn] [freɪz] “ [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz]

Added	**missing**	**or**	**misprinted**	**closing**	**single**	**quote**	**after**	**“**	**trials**	**”**	**in**	**phrase**	**“**	**It**	**appears**
额外	丢失的	或者	印刷错误	结束	单身的	引用	后	“	试验	”	在	短语	“	它	出现

[frʌm; frəm][ə; eɪ][noʊt][ɪn][ðə; ði] - ['krɪmɪn(ə)l]['traɪəlz] ,

from	**a**	**note**	**in**	**the**	**'**	**Criminal**	**Trials**	**,**
从	一个	笔记	在	这	-	刑事	试验	,

在短语“It appear from a note in the 'Criminal Trials,”中的“trials”之后添加了缺失或印刷错误的结束单引号。

- ['vɑːl][aɪ] . [piː] . - .

'	**vol**	**i**	**.**	**p**	**.**	**361**	**.**
-	卷	我	.	p	.	-	.

'vol ip 361。

” [piː] . - :
” p . 150 :
” p . - :

第150页：

['kæpɪtəlaɪzd] “ ['kæpɪtl] ” [ɪn] [freɪz] “ [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ænd; ənd] [prɪ'rɔgətɪvz] [ʌv; əv]['poʊət] - ['lɔːriət]
Capitalized “ Capitol ” in phrase “ the title and prerogatives of poet - laureat
资本化 “ 国会大厦 ” 在 短语 “ 这 标题 和 特权 的 诗人 - 桂冠
[ɑːr; ər][ri'vaivd][ɪn][ðə; ði] ['kæpɪtl] ” [tuː; tə] [mætʃ] ['ʌðər] ['refrənsɪz] .
are revived in the Capitol ” to match other references .
是 复活 在 这 国会大厦 ” 到 匹配 其他 参考 .

在“桂冠诗人的头衔和特权在国会大厦复兴”这句话中，“国会大厦”的“国会大厦”大写，以与其他引用保持一致。

[piː] . - : ['ædɪd] ['semikoʊlən]['æftər] [freɪz] “ [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ] ['ævərɪs] , [ˌsenʃu'æləti] , [ɔːr][æm'bɪʃ(ə)n]
p . 150 : Added semicolon after phrase “ uncorrupted by avarice , sensuality , or ambition
p . - : 额外 分号 后 短语 “ 未腐败的 经过 贪婪 , 感官享受 , 或者 志向
.
:
.

第 150 页：在短语“不受贪婪、感官或野心腐蚀”之后添加分号。

” [piː] . - :
” p . 150 :
” p . - :

第150页：

['ædɪd] ['mɪsɪŋ] ['pɪriəd] ['æftər] [freɪz] “ [ɔːr] [bɪ'kʌm] ['wɑːntənli] [ˌɪnstrə'ment(ə)l][ɪn] [prə'djʊsɪŋ]
Added missing period after phrase “ or become wantonly instrumental in producing
额外 丢失的 时期 后 短语 “ 或者 变得 肆意妄为 乐器演奏 在 生产
[ðem; ðəm] . ”
them . ”
他们 . ”

在短语“or become wantously instrumentally instrumentation in production them.”后添加了缺失的句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神